

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2009

Vergaderingen van vrijdag 11
en zaterdag 12 december 2009⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 11 december 2009

- | | | |
|----|--|----|
| 1. | Welkomstwoord..... | 6 |
| 2. | “Verklaring van de Belgische federale minister van Buitenlandse Zaken namens het Benelux Comité van Ministers”, “Nieuw Beneluxverdrag van 17.06.2008 tot herziening van het B.E.U.-verdrag en herziening van de Instellingsovereenkomst van de Interparlementaire Beneluxraad van 05.11.1955” (Doc 786/ 2 & 4) & | |
| | Schriftelijke antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen
Sprekers: de Voorzitter, de heren Vanackere, (federaal minister van Buitenlandse Zaken), Kronenburg, (secretaris-generaal van het Nederlands ministerie van Buitenlandse Zaken) en Schinkelshoek. | 7 |
| 3. | Het ambulanceverdrag tussen België en Nederland (aanbeveling van 12.06.2009, Doc 797/3)
Sprekers: Mevr. Onkelinx (federaal vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid) en Detiège..... | 17 |

¹ Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Belgische Senaat.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2009

Séances des vendredi 11
et samedi 12 décembre 2009⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 11 décembre 2009

- | | | |
|----|---|----|
| 1. | Paroles de bienvenue..... | 6 |
| 2. | “Déclaration du ministre fédéral belge des Affaires étrangères au nom du Comité de Ministres Benelux” “Nouveau traité Benelux du 17.06.2008 portant révision du traité UEB et révision de la Convention du 05.11.1955 qui institue le Conseil Interparlementaire de Benelux (Doc 786/2 & 4) & | |
| | Réponses écrites du Comité de ministres à des recommandations antérieures
Orateurs: MM. Tommelein, Vanackere (ministre fédéral des Affaires étrangères), Kronenburg (secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas) et Schinkelshoek | 7 |
| 3. | Le transport en ambulance entre la Belgique et les Pays-Bas (recommandation du 12.06.2009, Doc 797/3)
Orateurs: Mme Onkelinx (vice-premier ministre fédéral et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique) et Mme Detiège | 17 |

¹ Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances du Sénat de Belgique.

<p>4. Mededelingen — Dankwoord — Gewijzigde samenstelling van de Belgische en de Luxemburgse delegatie — Voorzitter van de Belgische delegatie — Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen — Berichten van verhindering en plaatsvervanging — Goedkeuring van de ontwerp-agenda 20</p>	<p>4. Communications — Remerciements — Modification de la composition des délégations belge et luxembourgeoise — Président de la délégation belge — Approbation du Compte rendu intégral des séances précédentes — Excusés et remplacements — Approbation du projet de l'ordre du jour..... 20</p>
<p>5. “Visserij”: rapportage van het werkbezoek van 28.09.2009 van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij aan de Rederscentrale van Oostende & (voorstel van aanbeveling en stemming). Spreker: de heer Verwilghen, (rapporteur).. 23</p>	<p>5. “La Pêche”: rapport de la visite de travail du 28.09.2009 de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche à la Centrale des armateurs d'Ostende (proposition de recommandation et vote). Orateur: M. Verwilghen, (rapporteur)..... 23</p>
<p>6. Afscheid van de recentelijk uitgetreden leden van de Interparlementaire Beneluxraad..... 26</p>	<p>6. Adieu aux membres qui ont récemment quitté le Conseil Interparlementaire de Benelux..... 26</p>
<p>7. Herziening van de bevoegdheden van de zeven vaste commissies van de Interparlementaire Beneluxraad / voorstel tot wijziging van het Reglement van orde en van het Financieel Reglement. Stemming Sprekers: de Voorzitter en de heer Bettel.... 27</p>	<p>7. Révision des compétences des sept commissions permanentes du Conseil interparlementaire Benelux/proposition de modification du Règlement d'ordre intérieur et vote Orateurs: Le président et M. Bettel..... 27</p>
<p>8. Benelux-Bureau voor de Intellectuele Eigendom en Benelux-Gerechtshof / Herziening van de verdragen betreffende het Benelux-Gerechtshof en het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom (voorstel van aanbeveling van de commissie voor Justitie en Openbare Orde) en stemming Sprekers: de heren Weekers, (voorzitter/rapporteur), Musschoot, (medewerker van de minister van Justitie), I. Verougstraete, (voorzitter van het Benelux-Gerechtshof) en M. Verwilghen 31</p>	<p>8. Office Benelux de la propriété intellectuelle et Cour de Justice Benelux/révision des traités relatifs à la Cour de Justice Benelux et à l'Office Benelux de la propriété intellectuelle (proposition de recommandation de la commission de la Justice et de l'Ordre public et vote) Orateurs: MM. Weekers (président de la commission/rapporteur), Musschoot (collaborateur du ministre fédéral de la Justice), I. Verougstraete (président de la Cour de Justice de Benelux) et M. Verwilghen. 31</p>
<p>9. “Drugproblematiek” rapportage van de hoorzitting van 29.06.2009 van de verenigde commissies voor Justitie en Openbare Orde en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid met de professoren Fijnaut en de Ruyver. Sprekers: de heren Weekers en Verwilghen 36</p>	<p>9. “Le Problème de la Drogue” rapport de l'audition du 29.06.2009 des commissions réunies de la Justice et de l'Ordre public et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique avec les professeurs Fijnhaut et De Ruyver. Orateurs: MM. Weekers et Verwilghen..... 36</p>

10. “Commercieel draagmoederschap en de bestrafing ervan”	40	10. “La maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de cette pratique”	40
11. Interventie namens de afvaardiging van de Baltische Assemblée Spreker: Mevrouw Zommere	41	11. Intervention des délégués de l’Assemblée balte Orateur: Mme Zommere	41
12. Schending van de mensenrechten: strafbaarstelling van homoseksualiteit Sprekers: de heren Bettel, Blom, mevr. Zommere en de Voorzitter	45	12. Violation des droits de l’homme: discrimination des homosexuels Orateurs: MM. Bettel, Blom, Mme Zommere et le président	45
13. Rekeningen 2009/Benoeming van drie verificateurs	47	13. Comptes 2009/nomination des trois vérificateurs	47
14. Mededeling	48	14. Communication	48
Vergadering van zaterdag 12 december 2009..	50	Séance du samedi 12 décembre 2009.....	50
1. Welkomstwoord	50	1. Paroles de bienvenue	50
2. Benoeming van een tweede adjunct-secretaris-generaal	50	2. Nomination d’un(e) deuxième secrétaire-adjoint	50
3. “Commercieel draagmoederschap en de bestrafing ervan”, rapportage van de hoorzitting van 27.11.2009 van de commissie voor Justitie en Openbare Orde met een afgevaardigde van het Landelijk Bureau van de Raad voor de Kinderbescherming in Nederland Sprekers: de Voorzitter, de heren Beke (rapporteur), Verwilghen en Biskop (dd. Voorzitter)	51	3. “La maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de cette pratique” (Rapport de l’audition du 27.11.2009 de la commission de la Justice et de l’Ordre public avec un délégué du Bureau national du Conseil pour la protection des enfants des Pays-Bas) Orateurs: Le Président, MM. Beke (rapporteur), Verwilghen et Biskop (président ff)..	51
4. “Sport in het onderwijs” (voorstel van aanbeveling van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid en stemming), (stemming over het voorstel) en het WK-voetbal Sprekers: de heren Courtois - (rapporteur), Collignon, Bettel, Van Campenhout, Caluwé, Boelhouwer, Defossé, mevr. Detiège	53	4. “Le sport dans l’enseignement” (Proposition de recommandation de la commission de la Culture, de l’Enseignement et de la Santé publique et vote sur la proposition) et le Championnat du Monde de football 2018 Orateurs: MM. Courtois-rapporteur, Collignon, Bettel, Van Campenhout, Caluwé, Boelhouwer et Mme Detiège	53

5.	“Rijdende School” (voorstel van aanbeveling van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid en stemming)	
	Sprekers: de heren Blom, (rapporteur), Biskop (voorzitter), mevr. Detiège, de heren Bettel, Caluwé, Smet (Vlaams minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel), Paasch (minister van Onderwijs, Vorming en Tewerkstelling van de Duitstalige Gemeenschap)	59
6.	“De VN-Klimaatconferentie van Kopenhagen”,(rapportage namens de commissie voor Leefmilieu en Energie, voorstel van aanbeveling en stemming)	
	Sprekers: de heren Oberweis (rapporteur) en De Vriendt	63
7.	Afscheidswoord	66
	* * *	
	Bijlage: Netwerkevenement van de provincie Nederlands Limburg	67

5.	“Ecole itinérante” (Proposition de recommandation de la Commission de la Culture, de l’Enseignement et de la Santé publique)	
	Orateurs: MM. Blom, rapporteur, Biskop, président, Mme Detiège, MM. Bettel, Caluwé, Smet (ministre flamand de l’Enseignement, de la Jeunesse, de l’Egalité des Chances et de Bruxelles), Paasch, ministre de l’Enseignement, de la Formation et de l’Emploi de la Communauté germanophone	61
6.	“La Conférence des NU de Copenhague sur le Climat” Rapport au nom de la Commission de l’Environnement et de l’Energie, proposition de recommandation et vote	
	Orateurs: MM. Oberweis (rapporteur) et De Vriendt	63
7.	Communications et paroles d’adieu	66
	* * *	
	Annexe: Evénement de réseau de la province du Limbourg néerlandais	67

**VERGADERING VAN
VRIJDAG 11 DECEMBER 2009**

VOORZITTER: de heer Tommelein

De vergadering wordt om 14.35 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted	Angel
Beke	Bettel
Biskop	Blanksma
Blom	Boelhouwer
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
Devriendt	Draps
Eigeman	Giet
Goyvaerts	Haubrich
Hendrickx	Huijbregts
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Negri
Peters	Roegiers
Roth	Schinkelshoek
Senesael	Siquet
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

Zijn eveneens aanwezig:

De heer VANACKERE, federaal minster van Buitenlandse Zaken

Mevrouw ONKELINX, federaal vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

De heer KRONENBURG, secretaris-generaal Buitenlandse Zaken van Nederland

De heer MUSSCHOOT, medewerker van de heer DE CLERCQ, federaal minister van Justitie

De heer VAN LAARHOVEN, secretaris generaal BEU

**SEANCE DU
VENDREDI 11 DECEMBRE 2009**

PRESIDENT: M. Tommelein

La séance est ouverte à 14.35 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted	Angel
Beke	Bettel
Biskop	Blanksma
Blom	Boelhouwer
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
Devriendt	Draps
Eigeman	Giet
Goyvaerts	Haubrich
Hendrickx	Huijbregts
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Negri
Peters	Roegiers
Roth	Schinkelshoek
Senesael	Siquet
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

Sont également présents:

M. VANACKERE, ministre fédéral des Affaires étrangères,

Mme ONKELINX, vice-premier ministre fédéral et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

M. KRONENBURG, secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas

M. MUSSCHOOT, collaborateur de M. DE CLERCQ, ministre fédéral de la Justice

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Economique Benelux

De heer SIMON van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom

De heer VEROUGSTRAETE, voorzitter van het Benelux-Gerechtshof

Mevr. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblee;

De heer REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblee;

De heer VELLISTE, lid van het Presidium van de Baltische Assemblee

Mevr. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblee

Mevr. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

Mevr. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie.

De heer STRIMAĪTIS, secretaris van de Litouwse delegatie

Welkomstwoord

De heer Tommelein, Voorzitter (B), N. — Goede middag, Dames en Heren. Ik heet U allen welkom op de zitting van onze Raad. Wij hebben in ons midden de heer Vanackere, Federaal Minister van Buitenlandse Zaken en Vice-Premier in de Belgische Federale Regering. Ook Mevrouw Onkelinx, Federaal Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en de heer Musschoot, medewerker van de heer De Clerck, Federaal Minister van Justitie, zijn aanwezig.

Morgen verwachten wij de heer Smet, Vlaams Minister van Onderwijs, Jeugd en Gelijke kansen en de heer Paasch, Minister van Onderwijs, Vorming en Tewerkstelling van de Duitstalige Gemeenschap.

Als Voorzitter van dit parlement ben ik bijzonder verheugd dat zoveel bewindslieden de weg naar het Beneluxparlement hebben gevonden.

Ik verwelkom ook de heren Secretaris-Generaal van Laarhoven en Kronenburg. Ik wens hierbij ook de heer Verougstraete van het Benelux-Gerechtshof, welkom en de heer Simon van het Benelux Merkenbureau.

M. SIMON de l'Office Benelux de la propriété intellectuelle

M. VEROUGSTRAETE, président de la Cour de Justice Benelux

Mme ZOMMERE, vice-présidente de l'Assemblée balte

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte

M. VELLISTE, membre du Presidium de l'Assemblée balte

Mme LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation de Lettonie

Mme RONGELEP, secrétaire de la délégation de l'Estonie

M. STRIMAĪTIS, secrétaire de la délégation de Lituanie

Paroles de bienvenue

M. Tommelein, Président (B), N. — Bonjour, Mesdames et Messieurs. Je vous souhaite la bienvenue à tous à la session de notre conseil. Monsieur Vanackere, ministre fédéral des Affaires étrangères et vice-premier ministre du gouvernement fédéral belge, Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de Affaires sociales et de la Santé publique ainsi que M. Musschoot, collaborateur de M. De Clerck, ministre fédéral de la Justice, sont également des nôtres.

Nous attendons demain M. Smet, ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse et de l'Egalité des chances, et M. Paasch, ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi de la communauté germanophone.

En ma qualité de président de ce Parlement, je me félicite tout particulièrement de pouvoir constater que les ministres sont aussi nombreux à avoir trouvé le chemin vers le Parlement Benelux.

Je salue aussi les secrétaires généraux MM. van Laarhoven et Kronenburg. Nous accueillons également M. Verougstraete de la Cour de justice de Benelux et M. Simon de l'Office des marques Benelux.

“Verklaring van de Belgische federale minister van Buitenlandse Zaken namens het Benelux Comité van Ministers”

“Nieuw Beneluxverdrag van 17.06.2008 tot herziening van het B.E.U.-verdrag en herziening van de Instellingsovereenkomst van de Interparlementaire Beneluxraad van 05.11.1955” (Doc 786/ 2 & 4)

&

Schriftelijke antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen

De heer Tommelein, Voorzitter (B), N. — Wij gaan meteen over tot de bespreking van punt 1 van de agenda van vandaag, de verklaring van de Belgische Federale Minister van Buitenlandse Zaken namens het Benelux-Comité van Ministers. Ik geef U graag het woord, Mijnheer de Vice-Eerste Minister.

De heer Vanackere, Federaal Minister van Buitenlandse Zaken (B) N. — Als U dat goed vindt, Voorzitter, wil ik graag het woord nemen. De vorige keer dat ik hier was, sommigen onder u zullen zich dat herinneren, was op 13 juni en dan heb ik geantwoord op een aantal overwegingen met betrekking tot de bevoegdheid die toen nog de mijne was, namelijk deze met betrekking tot de overheidsbedrijven, met een duidelijke link naar de mobiliteit.

Vandaag, Dames en Heren, Mijnheer de Voorzitter, Geachte Vergadering, is het voor mij een bijzondere eer, maar ook een genoegen, dat ik hier opnieuw aanwezig mag zijn, nu in mijn hoedanigheid van minister van Buitenlandse Zaken en tevens als komende voorzitter van het Benelux-Comité van Ministers.

Het Benelux-Comité van Ministers is eerder deze week, op 8 december, in Brussel bijeengekomen onder het voorzitterschap van mijn Nederlandse collega, Minister Maxime Verhaegen. Het Comité heeft het jaarplan 2010 en de begroting 2010 goedgekeurd in het licht van het doel dat we ons gesteld hebben bij de onderhandelingen over het nieuwe Beneluxverdrag, namelijk een moderne, dynamische, regionale organisatie maken met de nodige uitstraling naar de buitenwereld toe. Ik wil hierbij heel uitdrukkelijk secretaris-generaal Jan van Laarhoven en uiteraard zijn voltallige equipe danken voor de ondersteuning bij het opstellen van het jaarplan en het excellente werk dat in dat verband is gedaan.

De heer Ed Kronenburg, secretaris-generaal van het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken, zal u straks ongetwijfeld wat meer vertellen over het Nederlandse voorzitterschap dat eind deze maand afloopt en

“Déclaration du ministre fédéral belge des Affaires étrangères au nom du Comité de Ministres Benelux”

“Nouveau traité Benelux du 17.06.2008 portant révision du traité UEB et révision de la Convention du 05.11.1955 qui institue le Conseil Interparlementaire de Benelux (Doc 786/2 & 4)

&

Réponses écrites du Comité de ministres à des recommandations antérieures

M. Tommelein, Président (B), N. — Nous passons d'emblée à l'examen du point 1 de l'ordre du jour d'aujourd'hui, la déclaration du ministre de fédéral belge des Affaires étrangères au nom du Comité de ministres Benelux. Vous avez la parole, le Monsieur le vice-premier ministre.

M. Vanackere, vice-premier ministre et ministre fédéral des Affaires étrangères (B) N. — Si vous le voulez bien, Monsieur le Président, j'aimerais prendre la parole. La fois précédente, et certains d'entre vous s'en souviendront, c'était le 13 juin et j'avais répondu à cette occasion à un certain nombre de considérations relatives aux compétences qui étaient encore les miennes alors, à savoir les entreprises publiques avec, clairement, un lien avec la mobilité.

Aujourd'hui, Mesdames et Messieurs, Monsieur le Président, c'est un honneur mais aussi un plaisir que de pouvoir être à nouveau parmi vous, cette fois en ma qualité de ministre des Affaires étrangères mais aussi comme prochain président du Comité de ministres Benelux.

Le Comité de ministres Benelux s'est réuni cette semaine, le 8 décembre, à Bruxelles, sous la présidence de mon collègue néerlandais, le ministre Maxime Verhaegen. Il a approuvé le plan annuel de 2010 et le budget 2010 à la lumière de l'objectif que nous nous sommes fixé lors des négociations sur le nouveau traité Benelux, à savoir mettre en place une organisation moderne, dynamique, régionale avec le rayonnement nécessaire vers le monde extérieur. Je tiens à remercier expressément ici le secrétaire général, M. Jan van Laarhoven, ainsi, bien entendu, que toute son équipe, pour le soutien qu'il nous a apporté lors de la rédaction du plan annuel et pour l'excellent travail accompli dans ce cadre.

M. Ed Kronenburg, secrétaire général du ministère néerlandais des Affaires étrangères vous en dira certainement plus long tout à l'heure sur la présidence néerlandaise qui se terminera à la fin du mois et je sais qu'il évoquera

ik weet dat hij het ook zal hebben over de herziening van iets wat deze Assemblee zeer interesseert, met name de herziening van de Instellingsovereenkomst van het Beneluxparlement.

Ik wil graag zelf even stilstaan bij de prioriteiten die wij voor het jaar 2010 hebben vastgelegd.

De nodige uitstraling naar buiten toe is bijzonder belangrijk. Pers, politici en de publieke opinie zullen Benelux pas echt herontdekken als we meer belangstelling voor Benelux kunnen wekken. In dat verband is communicatie iets wat centraal moet staan. Voor een Beneluxsamenwerking die efficiënt wil communiceren, is uiteraard een vlotte interactie met de doelgroepen en de “stakeholders” van essentieel belang. Ik denk dat we niet mogen aarzelen om te zeggen dat, waar nodig, die communicatie-inspanningen verhoogd moeten worden om de doelgroepen nog meer en nog actiever te betrekken bij onze werkzaamheden.

Tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, in de tweede helft van 2010, zal, denk ik, een performante informatie-uitwisseling binnen het Beneluxkader eveneens voor een toegevoegde waarde kunnen zorgen.

(vervolgt in het Frans)

Na deze meer generieke commentaar, zal ik u spreken over de drie prioritaire thema's van het jaarlijks plan. Daarvan zal ik enkele krachtlijnen schetsen die volgens mij in herinnering moeten worden gebracht.

Ten eerste, de interne markt en de economische unie; vervolgens, duurzame ontwikkeling; ten slotte, justitie en binnenlandse zaken. Voor elk van die drie thema's worden de huidige politieke uitdagingen omschreven waarvoor de drie partnerlanden zich in 2010 samen zullen inzetten. Die aanpak mondt uit in een zeer ambitieus programma, met meer dan honderd acties die we volgend jaar in de Benelux willen realiseren.

(vervolgt in het Nederlands)

Ik ga er een aantal in het bijzonder toelichten.

Het energiebeleid wordt steeds belangrijker en dat is ook niet ontgaan aan de aandacht van uw Raad. 2010 is voor het “Pentalateraal Energie Forum” bestaande uit de drie Beneluxlanden, maar ook Frankrijk en Duitsland, een sleuteljaar. De laatste hand wordt immers gelegd aan de uitvoering van het “memorandum of understanding” met één gekoppelde groothandelsmarkt voor elektriciteit en één netwerkanalyse voor Benelux, Frankrijk en Duitsland.

également la révision de quelque chose qui intéresse tout particulièrement cette Assemblée, je veux parler de la Convention qui institue le Parlement Benelux.

Je souhaiterais consacrer quelques instants aux priorités que nous avons définies pour 2010.

Le nécessaire rayonnement vers l'extérieur revêt une grande importance. La presse, le monde politique et l'opinion publique ne redécouvriront le Benelux que si nous réussissons à susciter davantage d'intérêt pour celui-ci. À cet égard, la communication doit occuper une place centrale. Dans le cadre d'une coopération Benelux soucieuse d'une communication efficace, une bonne interaction avec les groupes cibles et les “stakeholders” est essentielle. Je crois que nous ne devons pas hésiter à dire que là où la nécessité s'en fait sentir, il faut accroître encore les efforts en matière de communication afin de les associer plus étroitement et plus activement encore à nos travaux.

Sous la présidence belge de l'Union européenne, au cours de la seconde moitié de 2010, un échange d'informations performant dans le cadre du Benelux est, me semble-t-il, également de nature à apporter une plus-value.

(poursuivant en français)

Après ce commentaire plus générique, je vous parlerai des trois thèmes prioritaires que nous avons distingués dans le plan annuel, dont je vous tracerai quelques lignes de force qui méritent d'être rappelées.

En premier lieu, le marché intérieur et l'Union économique; ensuite, le développement durable et, enfin, la justice et les affaires intérieures. Pour chacun de ces trois thèmes, sont décrits les défis politiques actuels auxquels les trois pays partenaires vont s'intéresser ensemble en 2010. Cette approche débouche sur un programme, très ambitieux, comptant plus de cent actions, que nous voulons réaliser au Benelux l'année prochaine.

(poursuivant en néerlandais)

Je vais à présent m'étendre un peu plus longuement sur un certain nombre de points. La politique énergétique prend de plus en plus d'importance et cette réalité n'a pas échappé à l'attention de votre conseil. L'année 2010 sera décisive pour le “forum pentalatéral de l'énergie” qui comprend, outre les pays du Benelux, la France et l'Allemagne. On met actuellement la dernière main à la mise en oeuvre du “memorandum of understanding”, avec un seul grand marché commercial lié pour l'électricité et une

Daarnaast zal ook het “Gasplatform” in 2010 werk maken van een aantal zeer concrete pilootprojecten.

Een tweede cluster van thema's betreft de aandacht voor de grensarbeiders. Die aandacht zal in 2010 worden voortgezet. De jaarlijkse grensarbeidersbrochure zal nog worden uitgebracht in 2010 en bovendien gaan we – en dat is een nieuwigheid – een Beneluxwebsite over grensarbeid lanceren. De bedoeling is om grensarbeiders beter te informeren over kwesties waarmee zij geconfronteerd worden, zoals vragen rond sociale zekerheid, pensioen en dergelijke.

(vervolgt in het Frans)

Het derde punt betreft de uitvoering van het verdrag over de grensoverschrijdende politieke samenwerking. We zullen ook in 2010 aandacht hebben voor dat thema. Het gaat hier om gemengde patrouilles, gezamenlijke observatie en vervolging van verdachten zoals was overeengekomen in het actieplan Senningen 2007-2008. Dat plan was het voorwerp van een gedetailleerde evaluatie, die waarschijnlijk begin volgend jaar zal worden afgerond.

België, Nederland en Luxemburg blijven bij hun voornemen om over een eventuele herziening van het actieplan na te denken. Die denkoefening zou moeten uitmonden in een nieuw plan waarin de grote strategische doelstellingen en de vereiste acties, aan de hand van een duidelijk tijdspad, worden vastgesteld.

(vervolgt in het Nederlands)

Nog een thema betreft de aandacht voor het verkeersaspect. De Beneluxlanden zullen ook in 2010 aandacht hebben voor dit belangrijke onderwerp. Via Euro Controle Route zullen weginspecteurs uit 14 Europese landen met de wegverkeerspolitie een aantal gezamenlijke wegcontroles uitvoeren, waarbij onder meer gekeken wordt naar de rij- en rusttijden. Naast de 14 bestaande leden zullen in 2010 ook Slovenië en Litouwen zich als volwaardige leden bij deze samenwerking aansluiten.

(vervolgt in het Frans)

En dan het partnerschap met Noordrijn-Westfalen. Het werd in 2009 opgestart en het zal in 2010 worden voortgezet op gebieden zoals de fijne stofdeeltjes, de politieke samenwerking, het crisisbeheer en het ruimtelijk ontwikkelingsplan. De verbindingssambtenaar die door Noordrijn-Westfalen naar het secretariaat-generaal van de Benelux wordt gedetacheerd, zal waarschijnlijk tijdens het eerste trimester van volgend jaar in dienst worden genomen.

seule analyse de réseaux pour le Benelux, la France et l'Allemagne. Par ailleurs, la “plate-forme gazière” lancera en 2010 un certain nombre de projets pilotes très concrets.

Un deuxième groupe de thèmes concerne l'attention portée aux travailleurs frontaliers. Cette attention sera maintenue en 2010. La brochure annuelle consacrée aux travailleurs frontaliers sera encore publiée en 2010 et nous allons en outre – et c'est là une nouveauté – créer un site Internet Benelux consacré au travail frontalier. L'objectif consiste à mieux informer les travailleurs frontaliers sur les problèmes auxquels ils sont confrontés, telles que les questions relatives à la sécurité sociale, les pensions, etc.

(poursuivant en français)

Le troisième point concerne l'exécution du Traité en matière de coopération policière transfrontalière. Ce thème continuera à retenir notre attention en 2010. Elle implique des patrouilles mixtes, des observations et des poursuites de suspects en commun, comme il a été convenu dans le plan d'action Senningen 2007-2008. Ce plan a été soumis à une évaluation détaillée, probablement finalisée dès le début de l'année prochaine.

La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg manifestent l'intention de réfléchir à une éventuelle révision du plan d'action. Cette réflexion devrait déboucher sur l'élaboration d'un nouveau plan qui fixera les grands objectifs stratégiques et les actions requises, sur la base d'un calendrier clair.

(poursuivant en néerlandais)

Un autre thème encore concerne la circulation, un sujet important auquel les pays du Benelux se montreront également attentifs en 2010. Par le biais d'Euro Contrôle Route, des inspecteurs de 14 pays européens procéderont, avec la police de la route, à un certain nombre de contrôles en commun à l'occasion desquels une attention particulière sera consacrée aux heures de conduite et de repos. Outre les 14 membres actuels, la Slovénie et la Lituanie rejoindront cette structure de coopération en tant que membres à part entière en 2010.

(poursuivant en français)

Ensuite, le partenariat avec la Rhénanie du Nord-Westphalie. Lancé en 2009, il se poursuivra en 2010 dans les domaines convenus tels que les particules fines, la coopération policière, la gestion de crises et le plan de développement territorial. Le fonctionnaire de liaison, détaché par la Rhénanie du Nord-Westphalie au Secrétariat général Benelux, sera probablement engagé durant le premier trimestre de l'année prochaine. Le nouveau

Het nieuw Beneluxverdrag biedt de mogelijkheid ook met andere Staten samen te werken. Genoemd partnerschap is slechts een van de voorbeelden.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, bij het begin van mijn toespraak heb ik verwezen naar mijn vorig betoog hier in deze Assemblée. Eén van de punten die, in antwoord op een aanbeveling van uw Raad, werden behandeld, had betrekking op de gevoelige verbetering van de treinverbindingen en de duurtijd ervan tussen Brussel en Luxemburg.

Het Comité van ministers heeft op dinsdag 8 december beslist een nieuw initiatief in die context te nemen, namelijk de oprichting, bij het secretariaat-generaal van de Benelux, van een commissie voor het reizigersvervoer per trein die tot doel zal hebben de spoorwegverbinding tussen de hoofdsteden in België, Luxemburg en Nederland te verbeteren. Dat initiatief is een eerste concreet voorbeeld van de wijze waarop, bij het uitwerken van het jaarlijks plan, overleg en besprekingen in dit Parlement in aanmerking worden genomen. Het gaat hier om een ambitieus programma dat onder het Belgisch voorzitterschap ten uitvoer zal worden gelegd.

Onder ons voorzitterschap zullen eveneens onderhandelingen worden opgestart om te komen tot een protocol dat het Benelux-Gerechtshof wijzigt, in het kader van de eventuele overdracht naar dat Hof van bevoegdheden op het gebied van de intellectuele eigendom.

(vervolgt in het Nederlands)

Last but not least: het zal een prioriteit van het Belgisch voorzitterschap zijn om in de komende zes maanden werk te maken van de gevraagde modernisering van het Beneluxparlement via de herziening van de Instellingsovereenkomst. Op 8 december 2009 heeft het Comité van Ministers onder Nederlands voorzitterschap hiertoe het startschot gegeven. Ik breng trouwens ook hulde aan het werk dat het Nederlands voorzitterschap in dat verband al heeft gedaan en nog voor het einde van het jaar zal afronden door het neerleggen van een ontwerpdocument. Ik mag in ieder geval in deze vergadering nadrukkelijk bevestigen dat wij op dit elan graag willen doorgaan tijdens ons voorzitterschap.

Om af te sluiten, Mijnheer de Voorzitter, heb ik de eer om een aantal antwoorden van het Comité van Ministers op aanbevelingen van uw Raad schriftelijk in te dienen. Ik overhandig ze U bij deze. Het betreft aanbevelingen over het nieuwe Beneluxverdrag, over het commercieel draagmoederschap en de bestraffing ervan, over grensoverschrijdende infrastructurele dossiers. Het gaat ook over aanbevelingen over de jacht, over de implementatie

Traité Benelux offre la possibilité de coopérer également avec d'autres États, ce partenariat n'en étant qu'un des exemples.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, au début de mon discours j'ai fait référence à mon intervention antérieure au sein de votre Assemblée. Un des points, abordés alors, en réponse à une recommandation de votre Conseil concernait l'amélioration significative des liaisons par train et la durée de celles-ci entre Bruxelles et Luxembourg.

Le Comité de Ministres a décidé, ce mardi 8 décembre, d'explorer une nouvelle initiative dans ce contexte, à savoir, la création, au sein du Secrétariat général du Benelux, d'une commission pour le transport des voyageurs par trains, qui aura pour but d'améliorer la liaison par chemin de fer entre les capitales belge, luxembourgeoise et néerlandaise. Cette initiative est un premier exemple concret de la prise en considération, lors de l'élaboration du plan annuel, des concertations et des discussions menées au sein de ce Parlement. Il s'agit d'un programme ambitieux qui sera mis en œuvre sous la présidence belge.

Sous notre présidence aussi, des négociations seront lancées pour déboucher sur un protocole modificatif de la Cour de Justice du Benelux et ce, dans le cadre de l'éventuel transfert à cette Cour des compétences en matière de propriété intellectuelle.

(poursuivant en néerlandais)

Last but not least: la présidence belge se donnera pour priorité d'opérer dans les six mois la modernisation demandée du Parlement Benelux par le biais d'une révision de la Convention d'institution. Le Comité de ministre Benelux, sous la présidence néerlandaise, a donné le coup d'envoi de cette réforme le 8 décembre 2009. Je tiens d'ailleurs à rendre hommage au travail que la présidence néerlandaise a déjà réalisé en cette matière et qu'elle achèvera encore avant la fin de l'année par le dépôt d'un projet de texte. Je puis en tout cas confirmer expressément devant cette Assemblée que nous avons l'intention de poursuivre sur cet élan sous la présidence belge.

Pour conclure, Monsieur le Président, j'ai l'honneur de déposer par écrit un certain nombre de réponses du Comité de ministre à des recommandations de votre Conseil. Je vous les remets maintenant. Il s'agit de recommandations sur le nouveau traité Benelux, sur la maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de celle-ci et sur des dossiers d'infrastructures transfrontalières. Il s'agit aussi de recommandations sur la chasse, sur la mise

van het Bolognaproces, over cabotage over de weg en over de herziening van de Instellingsovereenkomst van uw Raad (van 5 november 2009). Tijdens deze plenaire vergadering zullen trouwens nog een aantal aanbevelingen mondeling door collega-ministers worden beantwoord.

Ik denk dat we hiermee ook kunnen illustreren dat de werkzaamheden van deze Assemblee au sérieux worden genomen en inderdaad aanleiding geven tot een reflectie op het niveau van het Comité van Ministers en ik durf veronderstellen dat U daarin een aanmoediging ziet en in ieder geval een blijk van respect voor datgene wat hier overlegd en besproken wordt. Mijnheer de Voorzitter, Geachte Vergadering, ik wil U uiteraard bedanken voor uw aandacht en U er vooral van verzekeren dat ik als toekomstig voorzitter van het Benelux-Comité van Ministers uitkijk naar een boeiende dialoog en een vruchtbare samenwerking met het Beneluxparlement. Ik dank u vriendelijk.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. - Dank U, Mijnheer de Minister. Het verheugt mij dergelijk enthousiasme ook vanuit het Comité van Ministers te mogen horen. Ik geef nu graag het woord aan de heer Kronenburg, secretaris-generaal van het ministerie van Buitenlandse Zaken van Nederland.

De heer Kronenburg, Secretaris-Generaal van het Nederlands ministerie van Buitenlandse Zaken (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer Tommelein, Dames en Heren, het is bijzonder eervol om hier vandaag in uw midden te mogen zijn. Ik had die eer ook vorig jaar in Luxemburg en ik stel het op prijs hier vandaag, op grond van de activiteiten die door het Nederlandse Voorzitterschap het afgelopen jaar zijn ondernomen, iets te zeggen over de herziening van de Instellingsovereenkomst van uw Parlement en over de activiteiten die onder ons voorzitterschap het afgelopen jaar plaatsvonden.

Nederland hecht bijzonder aan het belang van de herziening van de Instellingsovereenkomst, evenals uiteraard België en Luxemburg dat doen.

Ik heb gesproken met uw ondervoorzitter, de heer Biskop, en ik verheug mij erop Mijnheer de Voorzitter, ook met u wat uitgebreider te kunnen spreken, alsmede met Ondervoorzitter Negri, om de bestaande wensen te inventariseren. Daarnaast heeft Nederland de parlementsvoorstellen bestudeerd.

en oeuvre du processus de Bologne, sur le cabotage routier et sur la révision de la Convention (du 5 novembre 1955) qui institue votre Conseil). Des collègues ministres répondront par ailleurs encore oralement à un certain nombre de recommandations au cours de cette session plénière.

Je crois que tout cela montre que les travaux de cette Assemblée sont pris au sérieux et induisent bien réellement une réflexion au niveau du Comité de ministre et je me plais à supposer que vous y verrez un encouragement et en tout cas une marque de respect pour la concertation et les débats qui sont menés ici. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je tiens bien évidemment à vous remercier pour votre attention et, surtout, vous assurer, en ma qualité de prochain président du Comité de ministre Benelux, que j'espère avoir avec votre Parlement Benelux un dialogue passionnant et une coopération fructueuse. Je vous remercie.

M. Tommelein, Président (B), N. - Je vous remercie, Monsieur le ministre. Je me réjouis de constater un tel enthousiasme du côté du comité de ministres. Je cède à présent la parole à M. Kronenburg, secrétaire général du ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas.

M. Kronenburg, secrétaire général du ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas (NL) N. - Monsieur le Président, Monsieur Tommelein, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un très grand honneur de pouvoir être parmi vous aujourd'hui. J'avais connu ce même honneur l'an dernier à Luxembourg et il est très important pour moi de pouvoir vous adresser, à la lumière des travaux effectués au cours de l'année écoulée par la présidence néerlandaise, quelques mots à propos de la révision de la Convention qui institue votre Parlement et des activités qui ont été déployées au cours de l'année écoulée sous notre présidence.

Les Pays-Bas attachent une très grande importance à la révision de la Convention d'institution du parlement Benelux, au même titre que la Belgique et le Luxembourg.

Je me suis entretenu avec votre vice-président, M. Biskop, et je serais très heureux d'avoir avec vous, Monsieur le Président, ainsi qu'avec le vice-président, M. Negri, un échange de vues un peu plus large à propos notamment des souhaits que vous voudriez formuler. Les Pays-Bas ont par ailleurs examiné les propositions parlementaires.

Nederland wenst tempo te maken met deze modernisering en daarom heeft het Benelux Comité van Ministers, zoals al eerder aangegeven, deze week in haar vergadering het startschot gegeven voor de onderhandelingen die moeten leiden tot de herziening van de overeenkomst. Wij zullen op basis van een concept —sneuveldtekst, een tekst van uw Parlement, het nieuwe parlementsverdrag opstellen. Op basis daarvan kan tijdens het Belgische Voorzitterschap verder worden onderhandeld.

Tijdens die onderhandelingen zal daarover uiteraard nauw contact worden onderhouden met het Beneluxparlement. Wij zijn verheugd dat België dit ook tot één van de prioriteiten voor volgend jaar heeft verklaard. Ik ga er van uit dat wij inderdaad snel voortgang kunnen boeken.

Voor wat betreft de terugblik op de activiteiten van het Nederlands Voorzitterschap, Mijnheer de Voorzitter, graag het volgende.

Eén van de belangrijke onderwerpen op de agenda was uiteraard de ratificatie van het Benelux Verdrag. Inmiddels heeft de Tweede Kamer in Nederland die ratificatie goedgekeurd en heeft de Eerste Kamer schriftelijke vragen gesteld die wij nog dit jaar hopen te beantwoorden.

Ik wil u niet verhelen dat het een belangrijke discussie is geweest in de Tweede Kamer en dat er ook wel wat kritische vragen zijn gesteld over de toegevoegde waarde van de Benelux. Mijn minister, de heer Verhagen heeft er zich toe verbonden om hier over een aantal jaren een evaluatie op los te laten.

Het tweede punt, Voorzitter, is dat wij serieus werk hebben gemaakt van de beantwoording van de aanbevelingen. Helaas is het zo dat niet alle vragen zijn beantwoord en dat niet op alle aanbevelingen is gereageerd. Het is ook best wel eens lastig om in trilateraal verband, in samenwerking met de vakdepartementen, tot een eenduidig antwoord te komen. Wel willen wij er voor zorgen dat de achterstand wordt ingelopen. Wij gaan ervan uit dat deze lijn wordt voortgezet onder het Belgische Voorzitterschap. Minister Vanackere heeft u zojuist al de beantwoording van een zevental vragen gegeven. Wij hopen dat ook vandaag nog op een drietal andere vragen mondeling antwoord kan worden gegeven. Er blijven dan nog 11 aanbevelingen over waarop wij u een antwoord schuldig zijn.

Zoals Minister Vanackere u al reeds vertelde, zijn de Raad van Ministers en het Benelux Comité van Ministers de afgelopen maandag en dinsdag bijeen geweest. De begroting en het jaarplan zijn daarbij goedgekeurd. De inhoud van dit plan is zojuist door Minister Vanackere toegelicht en ik kan u verzekeren dat ook vanuit Nederland

Les Pays-Bas souhaitent opérer assez rapidement cette modernisation et c'est pourquoi le Comité de Ministres Benelux, ainsi qu'il a été dit précédemment, a donné lors de sa réunion de cette semaine le feu vert à des négociations qui doivent déboucher sur la révision de la Convention. Nous allons rédiger la nouvelle convention relative à votre Parlement sur la base d'un projet de texte qui émane de votre Assemblée. Les négociations pourront ensuite être poursuivies sur cette base sous la présidence belge.

Au cours de ces négociations, cela va de soi, un contact étroit sera maintenu avec le Parlement Benelux. Nous nous félicitons de ce que la Belgique en ait fait également l'une de ses priorités pour l'an prochain. J'estime que nous devons en effet pouvoir progresser rapidement.

Quelques mots à présent, Monsieur le Président, à propos des activités déployées sous la présidence néerlandaise.

Parmi les points importants de l'ordre du jour figurera bien évidemment la ratification du traité Benelux. La Deuxième Chambre des Pays-Bas a entre-temps procédé à cette ratification et la Première Chambre a formulé des questions auxquelles nous espérons pouvoir répondre de cette année encore.

Je ne vous cacherai pas qu'on a assisté à la deuxième Chambre à une importante discussion, que de nombreuses questions critiques ont été posées à cette occasion sur la valeur ajoutée du Benelux et que mon ministre, M. Verhagen, s'est engagé à procéder à cet égard à une évaluation dans quelques années.

Le deuxième point, Monsieur le Président, est que nous nous sommes employés à répondre aux recommandations. Nous n'avons malheureusement pas encore pu apporter de réponse à toutes. Il faut bien dire qu'il n'est pas toujours facile, dans un cadre trilatéral et en collaboration avec les départements concernés, de formuler une réponse qui soit parfaitement claire. Mais nous voulons faire en sorte de résorber le retard. Nous considérons que la présidence belge adoptera la même ligne de conduite. M. Vanackere a fourni il y a quelques instants la réponse à 7 recommandations et nous espérons que trois réponses supplémentaires pourront encore être apportées verbalement aujourd'hui. Nous vous serions alors encore redevables de la réponse à 11 recommandations.

Ainsi que l'a déjà dit le ministre Vanackere, le Conseil des ministres et le Comité de Ministres Benelux se sont réunis lundi et mardi derniers. Les budgets et le plan annuel ont été approuvés à cette occasion. M. Vanackere vient d'exposer le contenu de ce plan annuel et je puis vous assurer que les Pays-Bas y attachent également une

bijzonder veel waarde wordt gehecht aan het jaarplan en met name met betrekking tot communicatie over de activiteiten van de Benelux en de Public Diplomacy-activiteiten die in het kader daarvan zullen worden ondernomen.

Meer inhoudelijk zegt het Secretariaat-Generaal van de Benelux dat meer dan 80 % van de doelen uit het jaarplan 2009 zijn gerealiseerd. Ik wil graag bij enkele hoogtepunten daarvan stilstaan. Eén van die hoogtepunten is de overeenkomst die grensoverschrijdend ambulancevervoer tussen Nederland en België mogelijk maakt en waar het Parlement, zoals bekend is Mijnheer de Voorzitter, veel waarde aan hecht.

Deze overeenkomst is afgelopen dinsdag ondertekend. De verantwoordelijke Belgische minister zal daar, zo heb ik begrepen, straks nog nadere mededelingen over doen. Recent hebben de Benelux ministers van Jeugd een overeenkomst getekend. Het doel daarbij is dat de drie landen binnen de Europese Unie een voorttrekkersrol gaan vervullen als het gaat over jeugdbeleid. Zo moeten jongeren uit Nederland, België en Luxemburg gemakkelijker in onze drie landen stages kunnen lopen en vrijwilligerswerk kunnen doen.

Er is serieus werk gemaakt van het opstarten van een gasplatform, naar analogie van het Penta-energieoverleg. De minister, die er er zojuist aan refereerde, streeft naar een eenmaking van de West-Europese gasmarkt. De Benelux geldt alsnog als logistieke draaischijf voor Europa.

Nog in april dit jaar werd de vrije cabotage binnen de Benelux zeker gesteld. Transporteurs uit Nederland, België en Luxemburg mogen ook in de toekomst, na een internationale rit, vracht vervoeren in de Benelux.

Tot slot, Mijnheer de Voorzitter, een woord gezien de actualiteit van de samenwerking op het gebied van de Q-Koorts, die zoals u weet ook in Nederland de laatste dagen weer voor veel publiciteit heeft gezorgd. Er is hierover, ook, vorige week nog, in Beneluxverband gesproken. Dat gebeurde al in juni tussen de betrokken instanties en er is voortdurend overleg tussen de betrokken veterinaire collega's.

Het werk van het Nederlands Voorzitterschap zou, wil ik hier uitdrukken, niet mogelijk zijn geweest zonder de uitstekende samenwerking met het Secretariaat van de Benelux Economische Unie onder leiding van de heer van Laarhoven. Heel veel dank voor de ondersteuning van onze werkzaamheden.

grande importance et plus particulièrement aux activités qui y sont mentionnées en ce qui concerne la communication sur les activités du Benelux et les activités des Public Diplomacy qui seront menées dans ce contexte.

En ce qui concerne plus particulièrement le contenu, le secrétariat général Benelux indique que plus de 80 % des objectifs du plan annuel de 2009 ont été réalisés. J'aimerais souligner quelques points essentiels dont l'un est le traité qui permet le transport par ambulance entre les Pays-Bas et la Belgique et auquel le Parlement, comme l'on sait Monsieur le Président, attache une très grande importance.

Ce traité a été signé mardi dernier. J'ai cru comprendre que le ministre belge responsable fera tout à l'heure encore quelques communications à ce propos. Les ministres Benelux en charge des questions relatives à la jeunesse ont récemment signé une convention qui vise à faire en sorte que les trois pays jouent dans l'Union européenne a un rôle moteur en matière de politique de la jeunesse. C'est ainsi que des jeunes Néerlandais, Belge et Luxembourgeois devront pouvoir plus facilement effectuer des stages dans un des autres pays et se consacrer à des activités de volontariat.

Nous sommes très sérieusement employés à mettre en place une plate-forme gazière, à l'image de la concertation pentalatérale sur l'énergie. Le ministre, qui vient d'y faire référence il y a un instant, veut tendre vers l'unification du marché du gaz en Europe occidentale. Le Benelux reste la plaque tournante logistique en la matière pour l'Europe. de l'Ouest.

Cette année encore, au mois d'avril, la liberté de cabotage a été garantie dans le Benelux. Les transporteurs néerlandais, belges et luxembourgeois pourront, à l'avenir encore, transporter une cargaison dans le Benelux au retour d'un voyage international.

Enfin, Monsieur le Président, je souhaiterais dire quelques mots au sujet de la coopération à propos du problème de la fièvre Q dont, vous le savez, il a été à nouveau abondamment question ces derniers jours aux Pays-Bas. Le sujet a été abordé la semaine dernière encore dans le cadre du Benelux. Il l'avait déjà été en juin, lors d'entretiens entre les instances concernées et il fait l'objet d'une concertation permanente au niveau vétérinaire.

Je voudrais dire ici que la présidence néerlandaise n'aurait pas pu accomplir le travail qu'elle a réalisé sans une excellente coopération avec le secrétariat de l'Union Economique Benelux sous la direction de M. van Laarhoven. Merci de tout coeur pour le soutien apporté dans le cadre de nos travaux.

Mijnheer de Voorzitter, tot slot nog een woord over de positie van de Beneluxlanden binnen de Europese Unie en wel over de politieke samenwerking die los staat van het Beneluxverdrag. Wij willen samen een daadkrachtig optreden waar dat kan, want in een uitgebreide Unie van 27 landen is er alle aanleiding voor de Benelux om op een breed terrein met één stem te spreken. Eén stem betekent namelijk ook een groter stemgewicht en het gezamenlijk Benelux stemgewicht binnen de Europese Unie is gelijk aan dat van een grote EU-lidstaat. Bovendien dient de Benelux als model en inspiratiebron voor andere regionale organisaties. Recente voorbeelden van geslaagde politieke samenwerking betreffen bijvoorbeeld de “Benelux papers” die effect sorteerden. Ik noem daarbij het “paper” over de energievoorzieningszekerheid, het “paper” over het Stockholmprogramma en de implementatie van het verdrag van Lissabon. Binnen de Europese Unie wordt aandachtig gekeken naar ons gezamenlijk standpunt en onze “papers” bepalen niet zelden het verloop van de discussie. Zo leert de Benelux dat je werkend aan het grotere geheel van de Europese Unie nooit de basis uit het oog mag verliezen. De basis is de samenwerking met degene die je burens zijn en die in alle denkbare opzichten dicht bij je staan. De samenwerking over de grenzen is voor veel Nederlandse burgers misschien wel het meest tastbare element van de Europese Unie.

Mijnheer de Voorzitter, ik dank u wel.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Dank U, Mijnheer de Secretaris-Generaal. Het woord is aan het Parlement. Vraagt iemand het woord?

De heer Schinkelshoek (NL) N. — Dank u wel, Voorzitter. De Benelux is geen rustig bezit meer. Voor het eerst sinds jaren is er in het Nederlandse Parlement uitvoerig gedebatteerd over de samenwerking tussen onze landen zoals die vorm gekregen heeft in de Benelux Economische Unie. Dat gebeurde in de Tweede Kamer eind oktober, de heer Kronenburg attendeerde er al op, ter gelegenheid van de goedkeuring van het nieuwe Verdrag.

Het was een stevig debat, om niet te zeggen een roerig debat. Ik zeg het iets minder diplomatiek dan de heer Kronenburg.

Als het debat iets heeft duidelijk gemaakt, is het wel, en ik hecht er aan dat duidelijk te maken aan onze Belgische en Luxemburgse collega's, dat in Nederland de Benelux geen vanzelfsprekendheid meer is. Vaak hebben wij, zowel in Den Haag als in Luxemburg en Brussel, gemopperd over de achteloosheid waarmee over de Benelux wordt gesproken. Zo succesvol en toch zo weinig geacht. Dat was echter een achteloosheid die garandeerde (en dat leek wel de geruststellende kant van het gebrek aan belangstelling) dat de Benelux in een stil hoekje gewoon zijn werk kon

Un dernier mot, Monsieur le Président, sur la position des pays du Benelux au sein de l'union européenne et sur la coopération politique en dehors du traité Benelux. Nous sommes partisans d'une action commune résolue lorsqu'elle est possible car, dans une union de 27 pays, le Benelux a tout intérêt à parler d'une même voix dans les domaines les plus larges possibles. Parler d'une même voix signifie en effet aussi peser d'un plus grand poids et les voix du Benelux en tant qu'entité au sein de l'union européenne équivalent à celle d'un grand état de l'UE. Le Benelux fait en outre figure de modèle et de sources d'inspiration pour d'autres organisations régionales. Je citerai comme exemples récents de coopération politique réussie les “Benelux papers” qui ont produit des résultats, le texte relatif au programme de Stockholm et la mise en oeuvre du traité de Lisbonne. On est attentif, au sein de l'union européenne, à nos points de vue communs et nos “papers” sont souvent déterminants pour le déroulement des débats à ce sujet. Le Benelux nous a ainsi appris qu'il ne faut jamais, dans la préparation d'un ensemble plus vaste comme l'Union européenne, perdre de vue ce qui constitue les fondements d'un dossier. Et la base, c'est la coopération avec ses voisins qui, à tous égards, son proches de vous. La coopération au-delà des frontières pourrait bien être, pour les citoyens néerlandais, l'aspect le plus tangible de l'Union européenne.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

M. Tommelein, Président (B), N. — Je vous remercie, Monsieur le secrétaire général. La parole est au Parlement. Quelqu'un demande-t-il la parole?

M. Schinkelshoek (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Le Benelux n'est plus une tranquille évidence. Pour la première fois depuis des années, il a été longuement débattu au Parlement néerlandais de la coopération entre nos pays tels qu'elle a pris forme dans le cadre de l'Union Economique Benelux. Ce débat s'est tenu à la Deuxième Chambre à la fin du mois d'octobre, comme l'a déjà précisé M. Kronenburg, à l'occasion de l'adoption du nouveau traité. Et j'utiliserai un langage un peu moins diplomatique que celui de M. Kronenburg pour dire que le débat fut houleux, pour ne pas dire musclé.

Si ce débat a permis de préciser une chose - et je tiens à le dire clairement à l'intention de nos collègues belges et néerlandais - c'est qu'aux Pays-Bas, le Benelux ne va plus de soi. Nous nous sommes souvent plaints, à La Haye, à Luxembourg comme à Bruxelles, du manque d'intérêt manifesté pour le Benelux, une organisation qui rencontre le succès mais n'est pas apprécié à sa juste valeur. Mais ce manque d'intérêt, et c'était le côté rassurant de la chose, permettait aussi au Benelux d'aller tranquillement son bonhomme de chemin. Ce raisonnement s'est en définitive

doen. Dat is een misrekening gebleken. In Nederland in de Tweede Kamer bleek stilaan de kritiek tegen de Benelux te zijn gegroeid en opgestapeld.

Wat levert het op, wat is de toegevoegde waarde en is het geen tijdverspilling en erger nog geldsmijterij en, zelfs, waarom schaffen we het niet gewoon af? Die snijdende kritiek richtte zich tegen de Benelux-samenwerking in het algemeen en tegen het Beneluxparlement in het bijzonder. Het waren in het bijzonder de partijen ter uiterste zijde van het brede politieke spectrum, en ik doel uiteraard meer in het bijzonder op de Partij van de Vrijheid, de partij van Geert Wilders, die de parlementaire behandeling van het Beneluxverdrag aangrepen om hun gram over de Benelux te spuien. Deze partij heeft uiteindelijk ook tegen het Verdrag gestemd en tegelijkertijd besloten zijn vertegenwoordigers in dit parlement definitief terug te trekken.

Ook de SP is kritisch en heeft de vertegenwoordiging tijdelijk opgeschort in afwachting van hervormingen. Kennelijk is daar zo concreet zicht op dat ik nu mijn collega van de SP in ons midden zie. Laten wij ons echter niet vergissen. De kritiek beperkt zich niet alleen tot uiterst links en rechts. Ook binnen andere politieke partijen, en laat ik mij gemakshalve beperken tot mijn eigen Christen Democratische partij, worden vraagtekens geplaatst bij nut en noodzaak van de Benelux binnen de Europese Unie.

Dat heeft ertoe geleid dat de Tweede Kamer in dat debat twee belangrijke piketpalen heeft geslagen, of sterker nog, twee voorwaarden heeft verbonden aan het bestaan van de Benelux.

De eerste is dat de Benelux nieuwe stijl die na de aanvaarding van het nieuwe Verdrag vorm gaat krijgen, heel expliciet zijn toegevoegde waarde zal hebben te bewijzen. In de geest van het nieuwe Verdrag, zal de samenwerkingsvorm moeten worden omgevormd tot een samenwerkingsverband dat concreet, praktisch en nuchter, (de federale minister van België heeft daar dunkt mij een goede aanzet voor gegeven), zijn meerwaarde zal moeten bewijzen en wel binnen 5 jaar.

De Tweede Kamer wil een grondige, fikse evaluatie van de Beneluxsamenwerking voor 2016. Kernvraag is: levert de samenwerking op wat wij ervan verwachten?

Aan de hand daarvan wordt met een open geest de balans opgemaakt en zal, ook ik zeg het er ondubbelzinnig bij, de vraag worden gesteld of de samenwerking moet worden voortgezet. Dat is de kern van de resolutie, afkomstig van de liberale VVD-fractie en ingediend door de heer Han Ten Broeke (een collega van Frans Weekers), die met brede steun door de Tweede Kamer is aanvaard, inclusief de fractie van de Christen-Democraten en Sociaal-Democraten.

avéré erroné. La critique à l'égard du Benelux s'est peu à peu amplifiée aux Pays-Bas et à la Deuxième Chambre.

Qu'apporte le Benelux, quelle en est la plus value, ne constitue-t-il pas une perte de temps et, pire, un gaspillage d'argent et même, pourquoi ne le supprime-t-on pas? Cette critique acerbe était orientée contre la coopération Benelux en général et contre le Parlement Benelux en particulier. Ce sont plus particulièrement les partis qui se positionnent aux extrémités du large spectre politique, et je veux bien évidemment parler spécifiquement du Partij van de Vrijheid, la formation de Geert Wilders, qui ont saisi l'occasion de l'examen du traité Benelux pour cracher leur bile à propos de l'organisation. Ce parti a en définitive également voté contre le traité et décidé le retrait définitif de ses représentants au sein de ce Parlement.

Le SP se montre également critique et il a provisoirement suspendu sa représentation, en attendant des réformes. Sans doute a-t-il reçu ses apaisements puisque je vois que mon collègue du SP est des nôtres. Mais ne nous y trompons pas, la critique ne se limite pas à l'extrême gauche et à l'extrême droite et au sein d'autres partis politiques - et je me bornerai par souci de facilité à mon propre parti, le Christen Democratische partij - d'aucuns s'interrogent sur l'utilité et la nécessité de l'existence du Benelux au sein de l'Union européenne.

En conséquence de ce débat, la Deuxième Chambre a posé des balises importantes ou, pour le dire autrement, a défini les conditions de l'existence du Benelux.

La première condition est que le Benelux nouveau style qui prendra forme après l'adoption du nouveau traité devra très explicitement faire la preuve qu'il apporte une plus-value. Dans l'esprit du nouveau traité, l'actuelle forme de coopération devra être convertie en une structure de coopération qui, de manière concrète, pratique et rationnelle - et je crois que le ministre fédéral belge a pris un bon départ -, devra prouver dans les cinq ans qu'elle renferme réellement une plus-value.

La Deuxième Chambre demande une évaluation en profondeur et rigoureuse de la coopération Benelux pour 2016. La question fondamentale est de savoir si la coopération nous apporte ce que nous en attendons.

Le bilan sera dressé dans son esprit d'ouverture sur cette base et, je le dis moi aussi sans équivoque, la question de la poursuite de la coopération sera posée. Telle est l'essence de la résolution déposée au nom du groupe libéral VVD par M. Han ten Broeke, un collègue de Frans Weekers, qui a été adopté à une large majorité à la Deuxième Chambre, en ce compris les groupes des chrétiens démocrates et des sociaux démocrates.

De tweede voorwaarde is dat het Beneluxparlement wordt hervormd.

Ons parlement zal net zo uitdrukkelijk zijn meerwaarde hebben te bewijzen. Wij zullen moeten laten zien dat wij meer zijn dan het machteloze praatclubje waarvoor in het bijzonder de fractiegenoot van Geert Wilders ons smaalde, nietwaar collega Blom? De Nederlandse minister van Buitenlandse zaken, de heer Verhagen, heeft van de Tweede Kamer de uitdrukkelijke opdracht mee gekregen om, in overleg met zijn Belgische en Luxemburgse ambtgenoten, het Instellingsverdrag voor de Interparlementaire Beneluxraad (een verdrag uit 1955), zo snel mogelijk te moderniseren en wel zo dat wij in staat worden gesteld om, in lijn met eerdere resoluties, onze werkwijze, functioneren en reglement te reorganiseren. Dat is zo'n belangrijke voorwaarde voor het Nederlandse parlement dat het via een amendement van mijn hand, mede gesteund door collega Blom, is vastgelegd dat het nieuwe Beneluxverdrag pas in werking treedt als het basisverdrag over het Beneluxparlement is aangepast. Die twee zaken, vernieuwing van de Beneluxsamenwerking en vernieuwing van het Beneluxparlement, zijn via het amendement Schinkelshoek aan elkaar gekoppeld. Uit de mond van de Secretaris-Generaal van het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken heb ik zojuist tot mijn vreugde gehoord dat hier ernst en zelfs tempo mee wordt gemaakt.

Voorzitter, het is zo'n uitgebreid verslag geworden om duidelijk te maken dat wij binnen de Benelux aan de slag moeten. Wij zullen in elk geval ten overstaan van de groeiende kritische publieke opinie in Nederland concreet nuchter en praktisch de toegevoegde waarde van de Benelux hebben te bewijzen. Dat geldt zowel voor de samenwerking in het algemeen als voor onszelf, het Beneluxparlement in het bijzonder.

Ik realiseer mij dat dit een grote druk op ons legt om in korte tijd een cultuuromslag te maken, een omslag naar een parlement dat veel meer heeft te laten zien. Het zal, ronduit gezegd, anders moeten: meer gericht op concrete, praktische en tastbare resultaten. Meer in lijn met de hoofddoelstellingen van het nieuwe verdrag- duurzame ontwikkeling (lees leefmilieu, leefomgeving en energie) en Justitie (lees criminaliteitsbestrijding)- en meer langs de hoofdlijnen van het gemeenschappelijk werkprogramma dat het Comité van Ministers heeft gemaakt.

Anders gezegd, Voorzitter, het is een aansporing aan ons, leden van het Beneluxparlement, ons opnieuw te bewijzen. Wat voor ons wellicht geen discussie meer behoeft, is voor de buitenwacht het tegenovergestelde. De Benelux is geen vanzelfsprekend, rustig bezit meer.

La deuxième condition est que le Parlement Benelux soit réformé.

Notre Parlement devra prouver aussi explicitement sa plus-value. Mais nous allons devoir démontrer que nous sommes davantage qu'un petit club sans pouvoir, comme s'est tout particulièrement plu à nous dépeindre le membre du groupe de Geert Wilders, n'est-ce pas, M. Blom? Le ministre néerlandais des Affaires étrangères, M. Verhagen, a été explicitement chargé par la deuxième chambre de moderniser le plus rapidement possible, en concertation avec ses homologues belges et luxembourgeois, le traité de 1955 qui institue le Conseil Interparlementaire de Benelux de manière telle que nous soyons en mesure, dans le prolongement de résolutions antérieures, de réorganiser notre manière de travailler et notre fonctionnement. Cette condition est à ce point importante pour le Parlement néerlandais qu'il a été précisé dans un amendement que j'ai rédigé et qu'a soutenu M. Blom que le nouveau traité Benelux n'entrera en vigueur qu'après l'aménagement de la Convention d'institution. Ces deux aspects, le renouvellement de la coopération Benelux et le renouvellement du Parlement Benelux ont été liées par l'amendement Schinkelshoek. Et, à ma grande satisfaction, je viens d'entendre le secrétaire général du ministère néerlandais des Affaires étrangères dire que le dossier est traité avec le plus grand sérieux et même avec rapidité.

Monsieur le Président, si le rapport a pris une telle ampleur, c'est qu'il fallait montrer que nous allons devoir nous retrousser les manches dans le cadre du Benelux. En tout état de cause, à la lumière des critiques croissantes de l'opinion publique néerlandaise, nous allons devoir, concrètement, pratiquement et rationnellement, apporter la preuve de la plus-value du Benelux. Cela vaut tout à la fois pour la coopération en général et pour nous-mêmes, Parlement Benelux, en particulier.

Je me rends bien compte que la nécessité d'opérer en un temps très court un changement de culture - la transition vers un parlement qui a beaucoup plus à montrer qu'il ne montre dans les faits - fera peser sur nous une très grande pression. Pour dire les choses un peu brutalement, il nous faudra travailler autrement et tendre vers des résultats concrets pratiques et tangibles, davantage en phase avec les deux objectifs majeurs du nouveau traité, le développement durable (c'est-à-dire l'environnement, le milieu de vie et l'énergie) et la justice (c'est-à-dire la lutte contre la criminalité) et davantage en marge du programme de travail commun arrêté par le Comité de Ministres.

Autrement dit, M. le Président, la situation doit nous inciter en tant que membres du Parlement Benelux, à prouver à nouveau. Nous pouvons penser que la question ne se pose pas mais le monde extérieur pense le contraire. Le Benelux n'est plus une tranquille évidence.

Dank u wel, Voorzitter.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Dank U, Mijnheer Schinkelshoek, voor uw tussenkomst vanuit de Tweede Kamer en het verslag dat we daarover van u gekregen hebben. Het is mij intussen genoegzaam bekend welke discussie daaromtrent gevoerd is in de Tweede Kamer. Ik heb onmiddellijk ook een aantal vaststellingen gedaan. Uiteraard komt er kritiek van mensen die hier ternauwernood in de voorbije jaren aanwezig waren. De vertegenwoordiger van de PVV is zelfs nog op geen enkele commissievergadering aanwezig geweest en heeft hier in deze Assemblee onder mijn voorzitterschap nog nooit zijn aanwezigheid laten blijken. Ik betreur het dan ook dat partijen die aan de werkzaamheden niet deelnemen dergelijke verklaringen afleggen in nationale parlementen. Ik denk dat wij met dit parlement, en uit de komende punten zal dit ook blijken, uit onszelf hebben ingezien dat een aantal zaken dienen gewijzigd te worden, aangepast te worden en hervormd te worden. Ik denk dat tijdens deze bijeenkomst van december al zal blijken dat tal van zaken worden vernieuwd in het belang van Benelux. Ik behoor alleszins niet – dit zou trouwens vreemd lijken als Voorzitter – tot die groep mensen die aan het nut van Beneluxsamenwerking twijfelt. Dagdagelijks zien wij dat de samenwerking tussen onze drie landen leidt tot resultaten. Ook in deze plenaire vergadering zullen wij daarvan de resultaten zien.

Ik stel voor dat wij deze discussie afronden. Intussen is Mevrouw Onkelinx aanwezig. Tenzij er nog iemand daarover bij hoogdringendheid het woord wil. De dames en heren van de Federale Regering dienen opnieuw in vergadering te gaan. Ik wil hun dus niet langer ophouden dan noodzakelijk. We kunnen deze discussie eventueel straks voortzetten.

Het ambulanceverdrag tussen België en Nederland (aanbeveling van 12.06.2009 – Doc. 797/3)

De heer Tomelein, Voorzitter (B) N. –

Ik geef nu graag het woord aan Mevrouw Onkelinx.

Mevrouw Onkelinx, Vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid (B) F. — Dank u, mijnheer de Voorzitter. Ik ben bijzonder verheugd u vandaag een lang verwachte nieuwigheid met betrekking tot het dringend grensoverschrijdend vervoer in de Benelux, en meer bepaald aan de grens tussen België en Nederland, te kunnen voorstellen. De beslissing van het Comité van Ministers van de Benelux inzake het dringend grensoverschrijdend vervoer per ziekenwagen beantwoordt aan een reële behoefte van de professionals die niet enkel de dringende medische hulpverlening zo goed mogelijk moeten beheren, maar die ook vaak geconfronteerd worden met ondraaglijke reglementaire of administratieve hinderpalen.

Je vous remercie, M. le président.

M. Tommelein, Président (B), N. — Je veux vous remercier, Monsieur Schinkelshoek, pour votre intervention depuis la Deuxième Chambre et pour le rapport que vous nous avez remis à ce sujet. Je sais entre-temps quelles discussions ont été menées à ce sujet à la Deuxième Chambre. J'ai d'emblée fait également un certain nombre de constats. Les critiques émanent évidemment de personnes que nous n'avons guère eu l'occasion d'apercevoir ces dernières années. Le représentant du PVV n'a encore assisté à aucune réunion de commission et n'est encore jamais apparu dans cette assemblée sous ma présidence. Je regrette dès lors que des partis qui ne participent pas aux travaux fassent de telles déclarations dans les parlements nationaux. Je crois que dans ce Parlement, et les points suivants le démontreront, nous avons pris conscience qu'un certain nombre de choses demandent à être modifiées, adaptées et réformées. Je crois que l'on verra, dès cette session de décembre, que nombre de modifications ont été apportées, dans l'intérêt du Benelux. Je n'appartiens en tous cas pas – ce serait d'ailleurs assez surprenant de la part du président – à ce groupe de personnes qui doutent de l'utilité de la coopération Benelux. Nous constatons quotidiennement que la coopération entre nos trois pays porte ses fruits. Et nous le constaterons encore au cours de la présente séance plénière.

Je propose que nous clôturons cette discussion, à moins que quelqu'un ne demande encore d'urgence la parole. Mme Onkelinx est arrivée entre-temps et les membres du gouvernement fédéral sont attendus en réunion et je ne souhaite pas les retenir plus longtemps que nécessaire. Au besoin, nous pourrions poursuivre ce débat tout à l'heure.

Le traité relatif au transport par ambulance entre la Belgique et les Pays-Bas (recommandation du 12.06.2009 – Doc. 797/3)

M. Tomelein, Président (B) N. –

Je donne à présent la parole à Mme Onkelinx.

Mme Onkelinx, Vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la santé publique (B) F. — Merci, Monsieur le Président. Je suis particulièrement heureuse de vous présenter aujourd'hui une nouveauté, très attendue, relative au transport transfrontalier urgent au sein du Benelux et plus particulièrement à la frontière entre la Belgique et les Pays-Bas. La décision du Comité de Ministres du Benelux en matière de transport transfrontalier urgent par ambulance répond à un besoin bien réel des professionnels qui, outre l'urgence médicale qu'ils doivent gérer au mieux, sont souvent confrontés à des obstacles réglementaires ou administratifs insupportables.

(vervolgt in het Nederlands)

Deze beslissing zet noch de essentie noch het specifieke van de respectievelijke systemen van dringende geneeskundige hulpverlening van de Beneluxlanden op het spel. Ze beoogt alleen het aanbieden van een kader dat in een coherent geheel de talrijke bijzondere samenwerkingsregelingen, die thans grensoverschrijdend zijn, zal versterken. Dit kader zal de rechtszekerheid voor de actoren op het terrein doen toenemen. Zulks is in het voordeel van de patiënten voor wie een snel en onbelemmerd vervoer naar een ziekenhuis de primordiale doelstelling is die de urgentiediensten aan beide kanten van de grens moeten nastreven. Elke minuut kan levens redden.

(vervolgt in het Frans)

Dankzij deze beslissing zullen de centra 100, 112 en CPA, het Nederlandse pendant, de ziekenwagens en hun teams kunnen inzetten aan de andere kant van de grens wanneer de middelen van de dringende medische hulpverlening niet snel beschikbaar zijn. Ook de problemen met betrekking tot wetgeving, normen van de voertuigen, radiocommunicatie en facturering die de samenwerking tussen de twee landen doet rijzen, zullen daarmee worden verholpen. Het gaat hier dus om een zeer belangrijke beslissing die voelbare gevolgen heeft voor de gezondheid en voor de samenwerking tussen de betrokken landen.

(vervolgt in het Nederlands)

Deze beslissing moet nog in werking treden. Ik ben er zeker van dat de betrokken diensten de thans geldende regels en procedures snel zullen aanpassen zodat de grenzen in de toekomst geen obstakel meer vormen voor een toegenomen en beter omkaderde samenwerking. Ik dank U.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Dank U, Mevrouw de Minister. Ik denk dat dit heuglijk nieuws is. Mevrouw Detiège vraagt hierover het woord.

Mevr. Detiège (B) N. — Mevrouw de Minister, als voorzitter van de commissie Volksgezondheid en uit naam van het Beneluxparlement, zou ik U willen danken voor uw komst en voor de toelichting over deze beschikking.

Wij zijn tevreden dat de Beneluxministers en in het bijzonder de Ministers van Volksgezondheid het akkoord bereikt hebben. Het is een dossier – en dat weet iedereen intussen – dat jaren lang op de politieke agenda van het Beneluxparlement stond. De leden hebben er herhaaldelijk

(poursuivant en néerlandais)

Cette décision ne remet en cause ni l'essence, ni la spécificité des systèmes respectifs d'intervention médicale urgente des pays du Benelux. Elle vise de uniquement à créer un cadre qui renforcera, de manière cohérente, l'ensemble des nombreuses réglementations particulières qui sont actuellement transfrontalières. Ce cadre renforcera la sécurité juridique sur le terrain pour les acteurs concernés. Il jouera en faveur des patients pour qui être transporté rapidement et sans entraves doit constituer l'objectif primordial des services d'urgence de part et d'autre de la frontière. Chaque minute peut contribuer à sauver des vies.

(poursuivant en français)

La décision permettra désormais aux centres 100,112 et au CPA, leur équivalent néerlandais, de faire intervenir les ambulances et leurs équipes de l'autre côté de la frontière lorsque les moyens de l'aide médicale urgente ne sont pas disponibles rapidement. Elle règle également les problèmes de législation, de normes des véhicules, de communications radio et de facturation, soulevés par la collaboration entre les deux pays. Il s'agit donc d'une décision extrêmement importante qui concerne véritablement et la santé et la coopération entre les pays concernés.

(poursuivant en néerlandais)

Cette décision doit encore entrer en vigueur. Je suis convaincue que les services concernés adapteront très rapidement les règles et les procédures actuelles afin qu'à l'avenir, les frontières ne constituent plus un obstacle à une coopération renforcée et mieux encadrée. Je vous remercie.

M. Tommelein, Président (B) N. — Merci, Madame la ministre. Je crois que la nouvelle a de quoi réjouir. Mme Detiège demande la parole à ce sujet.

Mme Detiège (B) N. — Madame la ministre, je souhaiterais, en ma qualité de présidente de la commission de la Santé publique, vous remercier au nom du Parlement Benelux d'avoir accepté de venir parmi nous pour expliciter cette disposition.

Nous nous félicitons de ce que les ministres du Benelux, et en particulier les ministres de la Santé publique, aient conclu cet accord. C'est un dossier – et nul ne l'ignore plus – qui figurait depuis des années à l'ordre du jour politique du Parlement Benelux. Les membres sont intervenus à

in hun respectieve parlementen bij de betrokken ministers op aangedrongen om hier werk van te maken. De ministers beloofden ons steeds – eigenlijk al sinds 2000 – dat er inderdaad werk van gemaakt zou worden. Steeds zonder resultaat. Wij begrepen dat het complex is om een goede regeling op te stellen. Maar, ook het onbegrip van de burgers die in het grensgebied wonen, was terecht.

Tot vandaag waren er immers aparte erkenningprocedures voor ambulances en personeel in België en in Nederland. Ook de wijze van oproepen van ambulances en de vergoeding van de kosten waren anders. Zelfs de verkeersregels qua voorrang zijn verschillend tussen Nederland en België. Dat betekende ook dat dat een ambulance die de grens overstak, daardoor onmiddellijk in strijd was met de wetgeving van het andere land. Jarenlang leidde dit tot misverstanden in de grensregio, waarvan de burgers in nood de dupe waren. Een Beneluxtussenkomst om met gelijke afspraken te werken was dus dringend nodig. Vandaag bepaalt de beschikking duidelijk welk nationaal recht en welke vergoedingsregeling van toepassing zijn. Met andere woorden, nu is er eindelijk een goede afspraak hoe ambulances verwittigd worden en wie de kosten betaalt. Na tien jaar zijn de hinderpalen inzake de geneeskundige hulpverlening in de Belgisch-Nederlandse grensstreek weggewerkt. Het toont ook aan dat de Beneluxsamenwerking meer is dan markt en economie; ook de sociale thema's staan hoog op onze agenda. Er zijn niet langer problemen met ambulances die, naargelang ze Belgisch of Nederlands waren, niet bij het dichtstbijzijnde ziekenhuis terecht konden. Om te besluiten, zou ik iedereen willen danken die zich voor het dossier heeft ingezet. Door de volharding van de leden van de commissie Volksgezondheid maar ook door de inzet van onze Beneluxvoorzitter, de heer Tommelein, en van onze eigen administratie en zeker ook door uw inzet, Mevrouw de Minister, is er eindelijk een regeling. U heeft de bevoegde Nederlandse ambtenaar uitgenodigd om de afwerking van het dossier te versnellen. Het resultaat daarvan ligt hier vandaag voor. Daarvoor onze dank.

de nombreuses reprises dans leurs parlements respectifs et auprès des ministres concernés pour faire avancer le dossier. Les ministres nous ont invariablement promis – en fait depuis 2000 déjà – de s'en occuper, mais toujours sans résultat. Si nous sommes conscients que la rédaction d'une réglementation adéquate constitue un exercice complexe, l'incompréhension manifestée par les citoyens habitant la région frontalière était, elle aussi, justifiée.

Jusqu'à ce jour en effet, il existait en Belgique et aux Pays-Bas des procédures d'agrément distinctes pour les ambulances et le personnel. De même, la procédure d'appel des ambulances et les modalités d'indemnisation des frais différaient. Même les règles de circulation, en matière de priorité notamment, divergent entre la Belgique et les Pays-Bas. Il en résultait qu'une ambulance qui traversait la frontière était d'emblée en contradiction avec la législation en vigueur dans l'autre pays. Pendant des années, cette situation a généré dans la région frontalière des malentendus dont les citoyens qui avaient besoin d'une aide d'urgence étaient les victimes. Il fallait donc agir très rapidement, au niveau du Benelux, pour faire en sorte que l'on travaille enfin sur la base de règles identiques. Aujourd'hui, le traité prévoit clairement quel droit national et quel régime d'indemnisation s'appliquent. En d'autres termes, des accords clairs déterminent désormais quel droit national s'applique et qui prend les frais en charge. Au bout de 10 ans, les entraves à l'aide médicale urgente dans la région frontalière belgo-néerlandaise ont été levées. Cela montre aussi que la coopération Benelux va au-delà du marché et de l'économie et que les dossiers sociaux occupent également une place importante dans notre ordre du jour. Il n'existe aujourd'hui plus de problèmes avec les ambulances qui, selon qu'elles étaient belges néerlandaises, ne pouvaient se rendre dans l'hôpital le plus proche. Pour conclure, je voudrais remercier tous ceux qui se sont engagés dans ce dossier. La persévérance des membres de la commission de la Santé publique mais aussi les efforts déployés par le président de notre Parlement, monsieur Tommelein, par notre propre administration et assurément par vous-même, Madame la ministre, ont permis qu'une réglementation soit enfin mise en place. Vous avez invité le fonctionnaire néerlandais compétent à accélérer la résolution de ce dossier. C'est le résultat de tous ces efforts qui nous est soumis aujourd'hui. Je vous en remercie.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Vraagt nog iemand hierover het woord? Dan dank ik de Minister voor haar komst en verheug ik mij dat dit moeilijk dossier dat vele jaren aansleepte in het Beneluxparlement, onder andere onder het voorzitterschap van de heren de Nerée tot Babberich en Negri, nu eindelijk is opgelost. Ik dank U hartelijk namens het Parlement.

Mededelingen

- Dankwoord
- Gewijzigde samenstelling van de Belgische en Luxemburgse delegatie
- Voorzitter van de Belgische delegatie
- Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen
- Berichten van verhindering en plaatsvervangings
- Goedkeuring van de ontwerp-agenda

De heer Tommelein, Voorzitter. (B) N. —

Dankwoord:

Ik wil eerst en vooral de Voorzitter van de Senaat danken voor de gastvrijheid die hij ons verleent in deze Senaat.

Gewijzigde samenstelling van de Belgische en Luxemburgse Delegatie:

De samenstelling van de Belgische en de Luxemburgse delegatie is gewijzigd na de verkiezingen.

De Luxemburgse delegatie is nu samengesteld als volgt: de heren Roth en Oberweis (parti chrétien social), Angel en Negri (parti ouvrier socialiste), Bettel (parti démocratique), Braz (Dei Greng) en Hoffmann (déli lénk).

De 5 afgevaardigden van het nieuw verkozen Vlaams Parlement zijn de heren Caluwé (CD&V), Verougstraete (Vlaams Belang), Tommelein (Open Vld), Roegiers (sp.a) en Hendrickx (N-VA).

Voor de Kamer van volksvertegenwoordigers van België ben ikzelf (de heer Tommelein) vervangen door de heer Van Campenhout en is de heer Sevenhans vervangen door de heer Goyvaerts.

De samenstelling van de afvaardigingen van het Parlement van de Franse Gemeenschap, van het Waals Parlement en van het Brussels Parlement (samen 5 leden) is ongewijzigd gebleven, uitgezonderd mevr. Jamouille (PS) die is vervangen door de heer Defossé (ECOLO).

M. Tommelein, Président (B) N. — Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet? Dans ce cas, je remercie la ministre de sa présence et je me félicite de ce qu'une solution soit enfin intervenue dans ce dossier délicat dont le traitement a duré de nombreuses années au Parlement Benelux, sous la présidence notamment de Messieurs de Nerée tot Babberich et Negri. Je vous remercie de tout coeur au nom du Parlement.

Communications

- Remerciements
- Modification de la composition des délégations belge et luxembourgeoise
- Président de la délégation belge
- Approbation du Compte rendu intégral des séances précédentes
- Excusés et remplacements
- Approbation du projet de l'ordre du jour

M. Tommelein, Président (B) N. —

Paroles de remerciement:

Je tiens en premier lieu à remercier le président du Sénat pour l'hospitalité qu'il nous accorde dans cette enceinte.

Modifications de la composition des délégations belge et luxembourgeoise:

La composition des délégations belge et luxembourgeoise a été modifiée après les élections.

La délégation luxembourgeoise est désormais composée comme suit: Messieurs Roth et Oberweis (parti chrétien social), Angel et Negri (parti ouvrier socialiste), Bettel (parti démocratique), Braz (Dei Greng) et Hoffmann (déli Lénk).

Les 5 délégués du nouveau Parlement flamand sont Messieurs Caluwé (CD&V), Verougstraete (Vlaams Belang), Tommelein (Open Vld), Roegiers (sp.a) et Hendrickx (N-VA).

À la Chambre des Représentants de Belgique, j'ai moi-même (M. Tommelein) été remplacé par M. Van Campenhout et M. Sevenhans a été remplacé par M. Goyvaerts.

La composition des délégations du Parlement de la communauté française, du Parlement wallon et du Parlement de Bruxelles-Capitale (5 membres au total) est resté inchangée, à l'exception du remplacement de Mme Jamouille (PS) par M. Defossé (ECOLO).

Ik heet uiteraard de nieuwe leden van harte welkom in deze Assemblee.

Voorzitter van de Belgische Delegatie:

Tijdens haar vergadering van 19 november 2009, heeft de Belgische delegatie de heer Collignon aangewezen als opvolger van de heer Bossuyt.

Mijn gelukwensen, collega Collignon.

Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige plenaire zittingen;

Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 12 en 13 juni 2009 (291-292) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt., art. 30/2).

Geen opmerkingen? (*Neen*). Dan is het goedgekeurd.

Berichten van verhindering en plaatsvervang:

Hebben bericht van verhindering gezonden: de h. Hoffmann die wordt vervangen door Mevr. Mutsch en de heer Oberweis.

Zijn verhinderd morgen wegens de begrafenis van een collega-senator: de heer Tommelein die op zaterdag zal vervangen worden door de heer Biskop, en de heer Verwilghen.

Op zaterdag zijn ook de heer Eigeman en mevrouw Haubrich verontschuldigd.

Goedkeuring van de gewijzigde agenda:

We hebben de agenda enigszins gewijzigd. Er zijn een aantal nieuwe agendapunten toegevoegd.

a) De agendapunten nrs. 1 en 2 werden al samen behandeld:

— “Verklaring van de Belgische federale minister van Buitenlandse Zaken namens het Benelux Comité van Ministers”;

— “Nieuw Beneluxverdrag van 17.06.2008 tot herziening van het B.E.U.-verdrag en herziening van de Instellingsovereenkomst van de Interparlementaire Beneluxraad van 05.11.1955” (Doc 786/ 2 & 4)

b) Ik stel voor om de volgende *nieuwe* agendapunten in te voegen:

— *4bis (nieuw)* — “Drugproblematiek”: rapportage van de hoorzitting van 29.06.2009 van de verenigde commissies voor Justitie en Openbare Orde en voor Cultuur,

Je souhaite bien évidemment de tout coeur la bienvenue dans cette assemblée aux nouveaux membres.

Président de la délégation belge:

Au cours de sa réunion du 19 novembre 2009, la délégation belge a désigné M. Collignon comme président, en remplacement de M. Bossuyt.

Mes félicitations, M. Collignon.

Approbation du compte rendu intégral des précédentes sessions plénières:

Mesdames et Messieurs, le compte rendu intégral des réunions des 12 et 13 juin 2009 (291-292) a été déposé sur le bureau.

S’il y a pas d’objection, il est considéré comme approuvé (Rgt., Art. 30/2).

Pas d’observations? (*Non*). Il est dès lors approuvé.

Excuses et remplacements:

Ont envoyé un avis d’empêchement: M. Hoffmann qui est remplacé par Mme Mutsch et M. Oberweis.

Seront empêchés demain parce qu’ils doivent assister aux funérailles d’un collègue sénateur: M. Tommelein, qui sera remplacé samedi par M. Biskop, et M. Verwilghen.

M. Eigeman et Mme Haubrich sont également excusés pour samedi.

Adoption de l’ordre du jour modifié:

Nous avons apporté quelques modifications à l’ordre du jour. Un certain nombre de nouveaux points y ont été ajoutés.

a) Les points de l’ordre du jour n^{os} 1 et 2 ont été traités conjointement:

— “Déclaration du ministre fédéral belge des Affaires étrangères au nom du Comité de Ministre Benelux”;

— “Nouveau Traité Benelux du 17.06.2008 portant révision du traité UEB et révision de la Convention du 05.11.1955 qui institue le Conseil interparlementaire de Benelux” (Doc. 786/2 & 4)

b) Je propose d’ajouter les nouveaux points à l’ordre du jour:

— *4bis (nouveau)* — “Le problème de la drogue”: rapport de l’audition du 29.06.2009 des commissions réunies de la Justiv-ce et de l’Ordre public et de la Culture, de

Onderwijs en Volksgezondheid met de professoren Fijnaut en De Ruyver over hun rapport “*Voor een gezamenlijke beheersing van de drugsgerelateerde criminaliteit in de Euregio Maas - Rijn*”. - Voorzitter-rapporteur: de heer Weekers

— 9bis (nieuw) — “De VN-Klimaatconferentie van Kopenhagen”. – Rapporteur (namens de commissie voor Leefmilieu en Energie): de heer Oberweis.

c) Ik stel ook voor om de agendapunten 4 en 4 bis (nieuw) achtereenvolgens te behandelen, (zodra de medewerker van de minister van Justitie aanwezig is).

— nr.4. – “Benelux-Bureau voor de Intellectuele Eigendom en Benelux-Gerechtshof”

— nr. 4bis – “Drugspanproblematiek”

d) Ik vestig uw aandacht op de voorstellen van het Permanent Comité tot wijziging van het reglement van orde en van het financieel reglement die zijn rondgedeeld (agendapunt nr.3).

e) Ook stel ik voor om de agendapunten nrs. 8 en 9 te behandelen op zaterdag, wanneer Vlaams minister SMET en minister PAASCH van de Duitstalige Gemeenschap aanwezig zullen zijn:

— nr.8 – “Rijdende School”

— nr.9 – “Sport in het onderwijs”.

f) Tenslotte, dienen wij tijdens deze zitting, in het vooruitzicht van de verificatie van de rekeningen 2009, ook nog een college van 3 verificateurs te benoemen.

Vraagt iemand daaromtrent nog het woord? (Neen). Dan is de aldus gewijzigde agenda goedgekeurd.

l’Enseignement et de la Santé publique avec les professeurs Fijnhaut et De Ruyver concernant leur rapport “Pour une maîtrise en commun de la criminalité liée à la drogue dans l’eurlégion Meuse-Rhin” Président et rapporteur: M. Weekers

— 9bis (nouveau) — “La Conférence des NU de Copenhague sur le climat”. – Rapporteur (au nom de la Commission de l’Environnement et de l’Energie): M. Oberweis

c) Je propose de traiter les points de l’ordre du jour 4 et 4bis (nouveau) successivement (dès que le collaborateur du ministre de la Justice sera présent).

— n°4. – “Office Benelux de la propriété intellectuelle et la Cour de Justice Benelux”

— nr. 4bis – “Problème de la drogue”

d) J’attire votre attention sur les propositions du Comité permanent visant à modifier le règlement d’ordre intérieur et du permanent visant à modifier le règlement d’ordre intérieur et du règlement financier qui ont été distribuées (point n°3 de l’ordre du jour).

e) Je propose également de traiter les points 8 et 9 de l’ordre du jour samedi, en présence du ministre flamand SMET et du ministre de la Communauté germanophone PAASCH:

— n°8 – “Ecole itinérante”

— n°9 – “Le sport dans l’enseignement”.

f) Enfin, nous devons également nommer un collège de 3 verificateurs aux comptes en vue de la vérification des comptes 2009.

Quelqu’un demande-t-il la parole? (Non). L’ordre du jour ainsi modifié est approuvé.

“Visserij”: rapportage van het werkbezoek van 28.09.2009 van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij aan de Rederscentrale van Oostende/voorstel van aanbeveling en stemming.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Ik stel voor dat wij nu overgaan tot de bespreking van agendapunt nr. 7.

Ik verleen het woord aan de heer Verwilghen, rapporteur.

De heer Verwilghen, rapporteur (B) N. — Dank U, Voorzitter, Collega's, wij hebben op 28 september 2009 een bezoek gebracht aan de Rederscentrale in Oostende, waar drie personen ons over de toestand van de Belgische zeevisserij hebben toegelicht: de heren E. Bouckaert van de Rederscentrale Oostende, H. Ponnet van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek en M. De Sutter, voorzitter van de Vlaamse Schelpdieren viscoöperatie.

De sector van de zeevisserij in België heeft het in de huidige omstandigheden misschien niet makkelijk, maar doet desalniettemin inspanningen om het goed te doen.

De heer Bouckaert heeft de taken van de rederscentrale overlopen. Het maritiem beleid van de Europese Unie proberen te beïnvloeden is een van de taken die hij zich stelt. De Centrale geeft ook advies over de geldende wetgeving. Verder heeft men oog voor de duurzaamheid en de sociaal-economische aspecten van de visserij, tracht men de sociale dialoog op gang te houden, organiseert men opleidingen voor de leden en heeft men oog voor de marketing van de producten en de instandhouding op het voorplan te brengen.

Mijnheer Bouckaert heeft ook duidelijke de huidige situatie van onze Belgische visserijsector geschetst. Het is een visserij die vooral de boomkor als vissersinstrument gebruikt. Dit is een dure techniek die veel brandstof vereist. De huidige hoge brandstofprijzen laten zich natuurlijk ook voelen. Gelukkig is onze Noordzee, in vergelijking met andere zeeën, weinig gepollueerd. Er is nog een groot aantal variëteiten vis. Dominante vissoorten zijn tong en schol. Naast 88 schepen en 400 vissers zijn er 3500 banen indirect afhankelijk van de visserij.

De totale productie bedraagt momenteel 17.305 ton vis. Maar die daalde tussen januari en augustus met 12 % en daarenboven zakten de prijzen met 15 %.

Aldus zijn, denk ik, de pijnpunten van de sector duidelijk gesteld! Dalende productie, dalende prijs en een

“La Pêche”: rapport de la visite de travail du 28.09.2009 de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche à la Centrale des armateurs d'Ostende (proposition de recommandation et vote).

M. Tommelein, Président (B) N. — Je propose de passer à présent à la discussion du point 7 de l'ordre du jour.

Je cède la parole à M. Verwilghen, rapporteur.

M. Verwilghen, rapporteur (B) N. — Je vous remercie. Monsieur le Président, chers Collègues, nous avons effectué le 28 septembre 2009 une de visite à la centrale des armateurs d'Ostende où trois personnes nous ont informés de la situation de la pêche maritime belge: M. E. Bouckaert, de la centrale des armateurs d'Ostende, M. H. Ponnet de l'Institut de recherche de l'agriculture et de la pêche, et M. M. De Sutter, président de la Coopérative flamande des fruits de mer et du poisson.

Si le secteur de la pêche maritime en Belgique est actuellement aux prises avec des difficultés, il n'en déploie pas moins des efforts pour s'en sortir.

M. Bouckaert a énuméré les missions de la centrale des armateurs. Il s'est notamment donné pour mission d'essayer d'influer sur la politique maritime de l'Union européenne. La centrale rend aussi des avis sur la législation en vigueur, est attentive aux aspects de la pêche liés à la durabilité et aux aspects socio-économique, s'efforce de maintenir le dialogue, organise des formations pour ses membres, s'intéresse au marketing et s'emploie à mettre à l'avant-plan le maintien de l'activité.

M. Bouckaert a également brossé un tableau précis de la situation actuelle du secteur de la pêche en Belgique. C'est une pêche qui utilise principalement comme instrument le chalut. Il s'agit d'une technique onéreuse grande consommatrice de carburant et les prix actuels de ces carburants se font bien évidemment sentir. Fort heureusement, par comparaison avec d'autres mers, notre mer du Nord reste peu polluée. Elle abrite de nombreuses variétés de poissons. Les espèces les plus répandues sont la sole et la plie. Le secteur compte 88 bateaux et 400 marins, et 3500 emplois dépendent directement de la pêche.

La production totale représente actuellement 17.305 tonnes de poisson. Elle a toutefois diminué de 12 % entre janvier et août et les prix ont chuté de 15 %.

Je pense que les problèmes du secteur ont ainsi été clairement mis en évidence. La production et les prix évoluent

stijging van de brandstofprijs die 30 % van de uitgaven vertegenwoordigt.

De prijs van de vis is de voorbije jaren gestegen met 4 % maar recentelijk is hij nochtans gedaald. De rentabiliteit kan niet worden verbeterd door een beperking van de directe kosten. Een hervorming van het visserijbeleid dringt zich in het algemeen op.

Ook het imago van de Belgische zeevisserij kan worden verbeterd maar dat vereist dan nieuwe duurzame visserijtechnieken en een kwaliteitslabel voor de aangeboden producten.

Het verhaal van Mijnheer Pollet was een belangrijke aanvulling. Het werpt een nieuw licht op mogelijkheden van de Belgische visserij. Als men wil overstappen naar een duurzame visserij, dan moet men in elk geval naar alternatieven zoeken voor de boomkorvisserij. Die bestaan. Er zijn nieuwe methodes die ons in detail werden toegelicht en die, op het vlak van brandstof, niet alleen een belangrijke besparing betekenen maar waarbij ook minder vis in zee moet worden teruggegooid. Hetzelfde geldt trouwens voor de kanaalvisvangst, waar eveneens alternatieven en nieuwe visvangsttechnieken worden gebruikt.

Mijnheer De Sutter heeft ons tenslotte een kort overzicht gegeven van nieuwe, veelbelovende alternatieve methodes in de mosselweek, die wellicht zullen toelaten om binnen afzienbare termijn ook een eigen Belgische label te hebben.

Ik denk dat deze studiedag eigenlijk bijna spontaan heeft geleid tot de voorliggende vier aanbevelingen.

(vervolgt in het Frans)

Tot zover de details van wat werd voorgesteld en die wij bij onze Regeringen zullen aanbevelen.

In de eerste aanbeveling wordt voorgesteld erover te waken dat de derde landen die dus niet behoren tot de Europese Unie, de Europese marktvoorwaarden naleven.

(vervolgt in het Nederlands)

Ten tweede bevelen wij een *labelling* en een certificering in Beneluxverband van de gevangen natuurlijke producten aan. Het betreft een kwaliteitskeuring, die in andere landen vaak niet wordt gerespecteerd, en die alleszins het grote onderscheid maakt met de landen die niet behoren tot de Europese Unie.

à la baisse et les prix des carburants, qui représentent 30 % des dépenses, grimpent.

Si le prix du poisson a augmenté de 4 % des dernières années, il a toutefois connu récemment une baisse. Il n'est pas possible d'améliorer la rentabilité par une diminution des frais directs. D'une manière générale, c'est une réforme de la politique de la pêche qui s'impose.

L'image de la pêche maritime belge est également susceptible d'être améliorée mais il faudrait pour cela mettre en oeuvre de nouvelles techniques de pêche durables et définir un label de qualité pour les produits proposés.

M. Pollet a apporté un complément d'information important en présentant sous un autre jour les possibilités qu'offre la pêche en Belgique. Pour effectuer la transition vers une pêche durable, il faudra en tout état de cause chercher des substituts à la pêche au chalut. Ses substituts existent. De nouvelles méthodes, qui nous ont été expliquées en détail, ont été développées. Elles se traduisent non seulement par une économie substantielle de carburant mais font en sorte aussi que l'on rejette moins de poisson à la mer. Il en va d'ailleurs de même pour la pêche en canal qui recourt également à des solutions de substitution et met en oeuvre de nouvelles techniques de pêche.

M. De Sutter enfin a brièvement passées en revue les nouvelles méthodes alternatives et prometteuses mises en oeuvre dans le domaine de l'élevage des moules et qui permettront sans doute assez prochainement de créer un label belge. Je crois, somme toute, que c'est presque spontanément que cette journée d'étude a débouché sur les quatre recommandation qui vous sont soumises aujourd'hui.

(Poursuivant en français)

Voici les détails de ce qui a été proposé et que nous appuierons auprès de nos Gouvernements.

La première recommandation est de veiller à ce que les pays tiers, qui n'appartiennent donc pas à l'Union européenne, s'en tiennent aux conditions européennes du marché.

(Poursuivant en néerlandais)

En deuxième lieu, nous recommandons une labellisation et une certification dans le cadre du Benelux des produits naturels capturés. Il s'agit d'un contrôle de qualité qui n'est souvent pas respecté dans d'autres pays et qui, en tout cas, nous distingue largement des pays qui n'appartiennent pas à l'Union européenne.

(Vervolgt in het Frans)

In de derde aanbeveling wordt de Regeringen gevraagd een samenwerking tussen Nederland en België na te streven om duurzaamheid te blijven bewerkstelligen, die echter gepaard gaat met een passende planning en een modernisering van de visserijsector.

(vervolgt in het Nederlands)

In de laatste en vierde aanbeveling vragen wij aan de regeringen om jaarlijks verslag uit te brengen over de ontwikkelingen in de Belgische en de Nederlandse visserijsector.

Ik denk dus, Mijnheer de Voorzitter, dat mag geconcludeerd worden dat onze visserij met haar tijd mee is, dat zij zich begeven heeft op het pad van het moeilijke evenwicht tussen economie en ecologie, dat duurzaamheid en kwaliteit bijzonder belangrijk zijn. Ik wilde daar even bij stilstaan, omdat collega Oberweiss deze ochtend nog de nadruk heeft gelegd op het feit dat wij er moeten voor zorgen dat de natuurlijke fauna en flora van onze Noordzee behouden blijft zodat we niet verzeilen in de toestanden van andere zeeën rondom ons, waar het jammer genoeg niet meer mogelijk is om nog goede vangsten te realiseren. Duurzaamheid, kwaliteit en controle zijn dus de sleutelwoorden van onze aanbeveling.

Ik denk, Voorzitter, dat daarmee toch wel een belangrijke stap is gezet om deze sector die het in België bijzonder moeilijk heeft, het hoofd boven water te laten houden en om ook gebruik te maken van de mogelijkheden tot wisselsamenwerking met de Nederlandse zeevisserij, die het misschien wel beter doet maar die op termijn wellicht met dezelfde problemen zou kunnen geconfronteerd worden.

Tot daar, Voorzitter en Collega's, de rapportage over de zeevisserij.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Zijn er collega's die hierover nog het woord vragen? *(Neen)*

Ik stel voor dat wij stemmen over deze aanbeveling. De aanbeveling wordt eenparig goedgekeurd.

Afscheid van de recentelijk uitgetreden leden van de Interparlementaire Beneluxraad

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Daarnet werd de samenstelling van de nieuwe delegaties meegedeeld. We gaan nu over tot het afscheid van de recentelijk uitgetreden leden van de Interparlementaire Beneluxraad.

(Poursuivant en français)

La troisième recommandation demande aux Gouvernements de tendre vers une collaboration entre les Pays-Bas et la Belgique en vue d'une poursuite de la durabilisation, néanmoins assortie d'un planning approprié et d'une modernisation du secteur de la pêche.

(Poursuivant en néerlandais)

Dans la quatrième et dernière recommandation, nous demandons aux gouvernements de faire annuellement rapport sur les développements dans les secteurs de la pêche en Belgique et aux Pays-Bas.

Il me paraît donc, Monsieur le Président, que l'on peut conclure que notre pêche évolue avec son temps, qu'elle se meut sur la voie du difficile équilibre entre l'économie et l'écologie, et que la durabilité et la qualité revêtent une très grande importance. Je tenais à le souligner parce que, ce matin encore, M. Oberweiss a indiqué que nous devons veiller à préserver la faune et la flore naturelles de notre mer du Nord pour éviter d'être confrontés à des situations que connaissent d'autres mers autour de nous et où les bonnes prises appartiennent au passé. La durabilité, la qualité et le contrôle sont donc les mots clés de notre recommandation.

Je crois, Monsieur le Président, qu'un pas important a ainsi été fait pour préserver ce secteur qui, en Belgique, connaît de graves difficultés et mettre en oeuvre les possibilités d'interaction avec la pêche néerlandaise qui se porte sans doute mieux mais qui pourrait bien, à terme, connaître les mêmes problèmes.

J'en ai ainsi terminé, Monsieur le Président, chers Collègues, avec mon rapport sur la pêche maritime.

M. Tommelein, Président (B), N. — Des collègues demandent-ils encore la parole à ce sujet? *(Non)*

Je vous propose de voter sur cette recommandation. La recommandation est adoptée à l'unanimité.

Adieu aux membres qui ont récemment quitté le Conseil Interparlementaire du Benelux

M. Tommelein, Président (B) N. — Nous avons annoncé tout à l'heure la nouvelle composition des délégations. Nous allons à présent prendre congé de membres qui ont quitté récemment le conseil interparlementaire de Benelux.

Collega's, vandaag neemt het Beneluxparlement officieel afscheid van de heer Hessels uit Nederland, onze gewezen ondervoorzitter die deze avond ook op zijn beurt onze gastheer zal zijn. Wij hebben samen een hele tijd het voorzitterschap van deze Assemblee waargenomen. Jos, U was een fijne collega. Wij hebben vaak met elkaar gedebatteerd. We waren het niet altijd met mekaar eens, maar dat hoeft ook niet. Het zou trouwens vreemd zijn en zelfs triest, indien dit wel het geval zou geweest zijn. Ik wens U namens het Beneluxparlement heel veel succes toe in uw nieuwe carrière en wens U van harte te danken voor de inspanningen die U heeft geleverd voor het Beneluxparlement. Dank u wel, Jos!

Vandaag neemt het Beneluxparlement ook afscheid van een monument, onze Belgische delegatievoorzitter Gilbert Bossuyt. Uw aanwezigheid in dit Beneluxparlement is niet onopgemerkt gebleven. U was iemand die altijd klaarstond om zijn wijze raad en advies te geven aan de jongere collega's. U bent nog altijd even onstuimig als de jongere collega's. Ik ken U als een dynamische man die het zeer goed voor heeft met de democratie. Wij hebben in en buiten het parlement heel wat kunnen discussieren over het belang van het parlement, over het belang van de democratie. Hoewel wij niet tot dezelfde politieke familie behoren, zijn wij vrienden. Ik denk dat wij vrienden voor het leven blijven. Zo denken nog vele anderen in het Beneluxparlement. Gilbert, de Belgische delegatie en het Beneluxparlement danken U van harte voor uw inspanningen.

Wij hebben ook nog de dames Andrich en Mutsch uit Luxemburg, maar die blijven plaatsvervangend lid, en van hen neem ik dus geen afscheid.

Ik wens ook afscheid te nemen van Mevrouw Jamouille. U heeft ons jammer genoeg verlaten. Verkiezingen brengen verschuivingen en veranderingen teweeg. Afscheid van een toffe collega die, ook na de vergaderingen, heel positief en op een leuke manier de vergaderingen van het Beneluxparlement wat kleur gaf, doet altijd wat pijn en het is altijd triest. Het ga U ook goed. Ik wens U van harte te danken voor uw aanwezigheid hier in dit Beneluxparlement en ik wens U ook veel succes in het vervolg van uw carrière.

Mijnheer Sevenhans, ik weet uit persoonlijke gesprekken dat het afscheid van deze Assemblee U wat triest stemt. U was iemand die met heel veel enthousiasme heeft deelgenomen aan de plenaire vergaderingen en aan

Chers Collègues, le Parlement Benelux prend aujourd'hui officiellement congé de M. Hessels, des Pays-Bas, notre ancien vice-président dont nous serons à notre tour les hôtes ce soir. Pendant tout un temps, cher Jos, nous avons assumé conjointement la présidence de cette assemblée. Vous avez été un excellent collègue. Nous avons souvent débattu ensemble. Nous ne partageons sans doute pas toujours les mêmes vues mais ce n'est pas une obligation. Il aurait même été étonnant, et triste même, qu'il en soit allé ainsi. Au nom du Parlement Benelux, je vous souhaite beaucoup de succès dans votre nouvelle carrière et je tiens à vous remercier de tout coeur pour les efforts que vous avez déployés en faveur du Parlement Benelux. Merci beaucoup, Jos!

Le Parlement Benelux prend également en congé aujourd'hui d'un véritable monument, je veux parler du président de la délégation belge, M. Gilbert Bossuyt. Votre présence dans ce Parlement Benelux n'est pas passée inaperçue. Vous étiez toujours prêt à prodiguer de sages conseils et à donner des avis aux jeunes collègues. Mais vous êtes toujours aussi fougueux que ces derniers. J'ai de vous l'image d'un personnage dynamique, très attaché à la démocratie. Au sein de ce Parlement et en dehors de celui-ci, nous avons eu nombre de discussions sur l'importance du parlement et de la démocratie. Bien que nous n'appartenions pas à la même famille politique, nous sommes amis et je crois que nous le resterons pour la vie. Nombreux sont ceux qui, dans ce Parlement Benelux, pensent comme moi. Gilbert, la délégation belge et le Parlement Benelux vous remercient de tout coeur pour tout ce que vous avez fait.

Il y a aussi Mesdames Andrich et Mutsch, du Luxembourg, mais puisqu'elles restent membres suppléants, nous ne prendrons pas congé d'elles.

Je tiens aussi à dire au revoir à Mme Jamouille, qui nous a malheureusement quittés. Les élections entraînent des glissements et des changements. Il est toujours un peu regrettable et pénible, même après des élections, de devoir prendre congé d'un collègue méritant qui a assisté dans un esprit très positif aux réunions du Parlement Benelux et qui, à sa manière, a su leur donner une certaine coloration. Je vous souhaite également bon vent. Je tiens à vous remercier de tout coeur de votre présence ici, dans ce Parlement Benelux, et je vous souhaite beaucoup de succès dans la suite de votre carrière.

Je sais, M. Sevenhans, pour avoir eu avec vous des conversations à caractère personnel, que devoir quitter cette assemblée vous incline à une certaine tristesse. Vous avez participé avec un enthousiasme jamais démenti aux

de commissies van het Beneluxparlement. U heeft in de voorbije jaren blijk gegeven van een enorme inzet en ik denk – we weten allemaal dat dit niet zo evident is, maar hier in dit Beneluxparlement kunnen we dat wel zeggen – dat er, over partijgrenzen en ideologieën heen, toch altijd een positieve houding was. Ik wens U daarvoor dan ook te danken. Ik dank u van harte voor uw samenwerking en uw aanwezigheid.

Ik betrek ook meteen uw collega Wymeersch in de afscheidsceremonie van deze Assemblee. Ik herinner mij nog goed ons laatste gezamenlijke werkbezoek in Zeeland bij collega Blom waar we een kort gesprek hadden en waar U mij ook vertelde dat het toch niet zo evident is om afscheid te nemen van iets wat je met heel veel plezier gedaan hebt en waar je hebt geprobeerd om een positieve inbreng te leveren. Ook U wens ik heel veel succes toe in uw verdere leven en ik dank U van harte voor uw inzet in het Beneluxparlement. Dank U, Mijnheer Sevenhans en Mijnheer Wymeersch.

Wij nemen ook afscheid van collega Stern De Meulenaere die hier vandaag niet kon aanwezig zijn. Ook voor haar inbreng in de commissies en in de werking van het Beneluxparlement vraag ik een applaus.

Herziening van de bevoegdheden van de zeven vaste commissies van de Interparlementaire Beneluxraad - Voorstel tot wijziging van het Reglement van orde en van het Financieel Reglement

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Collega's wij gaan nu over naar het punt 3 van de agenda: voorstel tot wijziging van het reglement van orde.

U heeft kennis genomen van het voorstel van het Permanent Comité om de werkwijze van het Beneluxparlement te wijzigen. Naast de plenaire zittingen zullen, vanaf 2010, ook vier commissiezittingen op vrijdag en zaterdag worden gehouden in het land dat het voorzitterschap heeft. Dat is voor 2010 uiteraard nog België, vanaf 2011 wordt dit Nederland. Het aantal commissies wordt niet gewijzigd en blijft dus op zeven. Maar de commissies worden gegroepeerd in vier pools en worden in de mate van het mogelijke afgestemd op de kernthema's van de Beneluxunie. Dit alles vergt ook een aanpassing van het vergoedingssysteem. Een wijziging van het reglement van orde en een kleine wijziging van het financieel reglement zijn vereist.

séances plénières et aux réunions de commissions du Parlement Benelux. Au cours des dernières années, vous avez fait preuve d'une très grande assiduité et je pense – et nous savons tous que cela ne va pas de soi mais nous pouvons l'affirmer dans ce Parlement de Benelux - qu'au-delà des clivages des partis et des idéologies, les attitudes qui sont adoptées sont toujours positives. Je tiens à vous en remercier. Je vous remercie aussi de tout coeur pour votre collaboration et pour votre présence.

J'associe d'emblée M.Wymeersch à la cérémonie d'adieu au sein de cette assemblée. Je me souviens encore très bien qu'à l'occasion de notre dernière visite de travail en Zélande, chez notre collègue Blom, avons eu un bref entretien au cours duquel vous m'avez dit qu'il est difficile d'abandonner une activité que l'on a exercée avec plaisir et dans le cadre de laquelle on s'est efforcé d'apporter une contribution positive. Je vous souhaite également beaucoup de succès dans votre vie future et je vous remercie de tout coeur pour ce que vous avez fait au service du Parlement Benelux. Messieurs Sevenhans et Wymeersch, merci.

Nous prenons également congé de Mme Stern De Meulenaere qui n'a pas pu être des nôtres aujourd'hui. Je vous invite à l'applaudir pour son apport aux travaux des commissions et au fonctionnement du Parlement Benelux.

Révision des compétences des sept commissions permanentes du Conseil Interparlementaire de Benelux - Proposition de modification du règlement d'ordre intérieur et du règlement financier

M. Tommelein, Président (B) N. — Chers Collègues, nous passons maintenant au point 3 de l'ordre du jour: proposition de modification du règlement d'ordre intérieur.

Vous avez pris connaissance de la proposition du Comité Permanent de modifier le mode de fonctionnement du Parlement Benelux. Outre les sessions plénières, nous aurons aussi à partir de 2010 quatre sessions de commission qui se tiendront les vendredi et samedi dans le pays qui exerce la présidence. En 2010, ce sera bien évidemment encore la Belgique puis, à partir de 2011, ce sera le tour des Pays-Bas. Le nombre des commissions demeure inchangé et reste donc fixé à sept. Les commissions sont toutefois réparties en quatre groupes en fonction, dans la mesure du possible, des thèmes principaux définis par l'union Benelux. Tout cela requerra également un aménagement du système des indemnités. Une modification du règlement d'ordre intérieur et une légère modification du règlement financier sont nécessaires.

<p style="text-align: center;">Huidige vaste commissies Commissions permanentes actuelles</p>	<p style="text-align: center;">Commissies / Herverdeling bevoegdheden Commissions / Nouvelle répartition des compétences</p>
<p>I. - commissie voor Leefmilieu en Energie/ commission de l'Environnement et de l'Energie. Voorzitter/Présidente: mevr./Mme AASTED (NL).</p>	<p>A. - Interne markt en economische unie/ Marché intérieur & Union Economique</p>
<p>II. - commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij/ commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche Voorzitter/Président: de heer/M. BETTEL (Lux.).</p>	<p>I. - Commissie Grensoverschrijdende Samenwerking / commission de la Coopération transfrontalière</p> <p>II. - Commissie Economische Aangelegenheden (energie, consumentenbescherming, veterinaire aangelegenheden, voedselveiligheid, dierenwelzijn, innovatie, intellectuele eigendom) Commission des Affaires économiques (énergie, protection des consommateurs, questions vétérinaires, sécurité alimentaire, bien-être animal, innovation, propriété intellectuelle).</p>
<p>III. - commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden/ commission des Questions financières et sociales Voorzitter/Président: de heer/M. DRAPS (B).</p>	<p>III. - Commissie Financiën en Mobiliteit, (fiscaliteit & fiscale fraude, verkeer & vervoer, Euro Controle Route). / Commission des Finances et de la Mobilité, (fiscalité & fraude fiscale, circulation et transport, Euro Contrôle Route)</p>
<p>IV. - commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur/ commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure Voorzitter/Président: de heer/M. EIGEMAN (NL).</p>	<p>B. - Duurzame ontwikkeling/ Développement durable</p> <p>IV. - Commissie "Duurzame Ontwikkeling"/ territoriaal-gebonden aangelegenheden (ruimtelijke ordening, natuur- & landschaps bescherming, milieu en klimaat)/ Commission "Développement durable"/ (questions à caractère territorial (aménagement du territoire, protection de la nature & des sites, environnement et climat).</p>
<p>V. - commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid/ commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique Voorzitter/Présidente: mevr./Mme DETIEGE (B).</p>	<p>V. - Commissie "Duurzame Ontwikkeling"/ persoonsgebonden aangelegenheden (cultuur, onderwijs, jeugdbeleid, sport, toerisme, sociale zaken, grensarbeid, volksgezondheid)/Commission "Développement durable"/ matières personnalisables (culture, enseignement, politique de la jeunesse, sport, tourisme, affaires sociales, travail frontalier, santé publique).</p>
<p>VI. - commissie voor Justitie en Openbare Orde/ commission de la Justice et de l'Ordre public Voorzitter/Président: de heer/M. WEEKERS (NL).</p>	<p>C. / VI. - Justitie en Binnenlandse Zaken (grensoverschrijdende veiligheid, politiesamenwerking, personenverkeer)/Justice et Affaires intérieures (sécurité transfrontalière, coopération policière, circulation des personnes).</p>
<p>VII. - commissie voor Buitenlandse Vraagstukken/ commission des Problèmes extérieurs Voorzitter/Président: de heer/M. BEKE (B).</p>	<p>D. / VII. - Buitenlandse Vraagstukken / Problèmes extérieurs</p>

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Vraagt iemand daaromtrent nog het woord?

De heer Bettel (L) F. — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Ik ben de huidige voorzitter van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij. Als men uitgaat van de centrale thema's voorgesteld door de secretaris-generaal van de Benelux Unie, wordt die commissie echter herleid tot een commissie Economische Aangelegenheden, met bescherming van de consumenten, de veterinaire aangelegenheden, enz.

Gelet op de moeilijke toestand waarmee ons land en, meer bepaald, de landbouwers hebben te kampen, lijkt het mij niet aangewezen de landbouwaspecten van de Benelux volledig te weren. We hebben met de landbouwers een werk aangevat over de melkproblematiek. Landbouw zonder meer uit de Benelux schrappen, kan alleen maar nadelig zijn.

Er werden conferenties op ministerieel niveau met onze commissie belegd om in elk geval tot een voorstel te kunnen komen en zelfs, waarom niet, in het Beneluxparlement een bespreking te kunnen voeren.

Mijnheer de Voorzitter, sommige collega's hebben bij punt 1 gesproken over het bestaan van de Benelux. Moeten wij ons bepaalde regels opleggen, alleen maar omdat ze door het secretariaat-generaal worden voorgesteld? De toekomst van de Benelux hangt ook af van wat we ervan maken. Het gaat hier om een onderwerp waarover we moeten nadenken om samen oplossingen te vinden; in andere gevallen zijn we daarin geslaagd. Deze echt belangrijke aangelegenheid mag niet worden geschrapt.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Voorgesteld wordt dat de huidige commissievoorzitters aanblijven.

Ik stel voor om meteen te stemmen over de voorstellen tot wijziging van het reglement van orde (zoals geamendeerd door de heer Bettel) en van het financieel reglement.

Artikel 15, eerste lid, van het reglement van orde wordt gewijzigd als volgt:

“Art. 15. Uit de Raad worden zeven vaste commissies gevormd, die worden gegroepeerd in vier pools: A.- interne markt en economische unie; B.- duurzame ontwikkeling; C. – justitie en binnenlandse zaken; C.- buitenlandse vraagstukken.

M. Tommelein, Président (B) N. — Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet?

M. Bettel (L) F. — Merci, Monsieur le Président, je préside actuellement la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche. Mais si l'on se base sur les thèmes centraux proposés par le Secrétaire général de l'Union Benelux, elle devient uniquement une commission des Affaires économiques, comprenant la protection des consommateurs, les questions vétérinaires, etc.

Compte tenu de la situation difficile que nous connaissons actuellement dans nos pays, et plus particulièrement celle des agriculteurs, il ne me paraît pas pertinent de supprimer totalement la question agricole du Benelux. Nous avons entamé un travail avec les agriculteurs sur les problèmes du lait et rayer purement et simplement l'agriculture du Benelux ne peut être que dommageable.

Des conférences au niveau ministériel avec notre commission ont été organisées afin de pouvoir au moins arriver à une proposition et même, pourquoi pas, mener une discussion au sein du Parlement Benelux.

Monsieur le Président, certains collègues ont parlé, au point un, de l'existence du Benelux. Devons-nous nous fixer sur certaines règles, simplement parce qu'elles sont proposées par le Secrétariat général? L'avenir du Benelux dépend aussi de ce que nous en faisons. C'est un sujet sur lequel nous nous devons de réfléchir afin de trouver des solutions ensemble; nous y sommes bien parvenus dans d'autres cas. Il s'agit, en effet, d'une matière réellement importante, que nous ne pouvons supprimer.

M. Tommelein, Président (B) N. — Il est proposé que les actuels présidents de commission restent en place.

Je propose de voter immédiatement sur les propositions de modification du règlement d'ordre intérieur (telles qu'amendées par M. Bettel) et du règlement financier.

L'article 15, alinéa premier, du règlement d'ordre intérieur est modifié comme suit:

“Art. 15. Il est institué au sein du Conseil sept commissions permanentes qui sont réparties en quatre groupes: A. — Marché intérieur et Union économique; B. — Développement durable; C. — Justice et Intérieur; D. — Problèmes extérieurs.

A.- Interne Markt en Economische Unie:

I. — een commissie voor Grensoverschrijdende Samenwerking, die bevoegd is inzake samenwerking in de grensgebieden;

II. — een commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij die ook bevoegd is inzake energie, consumentenbescherming, veterinaire aangelegenheden, voedselveiligheid, dierenwelzijn, innovatie en intellectuele eigendom;

III. — een commissie voor Financiën en Mobiliteit, die bevoegd is inzake fiscaliteit en bestrijding van fiscale fraude, verkeer en vervoer, Euro Controle Route.

B. — Duurzame Ontwikkeling:

IV. — een commissie Duurzame Ontwikkeling / territoriaalgebonden aangelegenheden, die bevoegd is inzake ruimtelijke ordening, natuur- en landschapsbescherming, milieu en klimaat;

V. — een commissie Duurzame Ontwikkeling/ persoonsgebonden aangelegenheden, die bevoegd is inzake cultuur, onderwijs, jeugdbeleid, sport, toerisme, sociale zaken, grensarbeid en volksgezondheid.

C. — Een commissie voor Justitie en Binnenlandse Zaken, die bevoegd is inzake grensoverschrijdende veiligheid, politie Samenwerking en personenverkeer.

D. — Een commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, die tevens bevoegd is inzake samenwerking met andere Staten, Deelstaten en regionale samenwerkingsverbanden.”

Artikel 13 van het Financieel Reglement wordt gewijzigd als volgt:

“Art. 13 – De betaling van de netto vergoedingen aan de leden voor de componenten reis, verblijf en overnachting geschiedt door overschrijving op de door het lid aan te geven bankrekening.

De betalingen worden door de comptabele of zijn adjunct uitgevoerd.”

STEMMING: Wiestemtvor? Wietegen? Onthoudingen? Het geamendeerde voorstel tot wijziging van het reglement van orde en het voorstel tot wijziging van het financieel reglement zijn eenparig aangenomen.

A.- Marché intérieur et Union Economique:

I. — une commission de la Coopération transfrontalière compétente pour la coopération dans les régions frontalières;

II. — une commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche qui est également compétente pour l'énergie, la protection des consommateurs, les questions vétérinaires, la sécurité alimentaire, le bien-être animal, l'innovation et la propriété intellectuelle;

III. — une commission des Finances et de la Mobilité qui est compétente pour la fiscalité et la lutte contre la fraude fiscale, la circulation et les transports, Euro Contrôle Route.

B. — Développement durable:

IV. — une commission du Développement durable / questions à caractère territorial, compétente pour l'aménagement du territoire, la protection de la nature et des sites, l'environnement et le climat

V. — une commission du Développement durable/ matières personnalisables compétente pour la culture, l'enseignement, la politique de la jeunesse, le sport, le tourisme, les affaires sociales, le travail frontalier et la santé publique.

C. — une commission de la Justice et des Affaires intérieures compétente pour la sécurité transfrontalière, la coopération policière et le transport de personnes

D. — une commission des Problèmes Extérieurs, également compétente pour la coopération avec d'autres États, entités fédérées et structures régionales de coopération.”

Artikel 13 du Règlement financier est modifié comme suit:

“Art. 13 — Le paiement des indemnités nettes pour la composante déplacement, séjour et nuitée est effectué par virement sur un compte à communiquer par le membre.

Les paiements sont effectués par le comptable ou par son adjoint”.

VOTE: Qui vote pour? Qui vote contre? Qui s'abstient? La proposition amendée de modification du règlement d'ordre intérieur et la proposition de modification du règlement financier et sont adoptées à l'unanimité.

Benelux-Bureau van de Intellectuele Eigendom en Benelux-Gerechtshof/Herziening van de verdragen betreffende het Benelux-Gerechtshof en het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom (voorstel van aanbeveling van de commissie voor Justitie en Openbare Orde)

De heer Tommelein, *Voorzitter* (B) *N.* — We gaan nu over tot de bespreking van agendapunt nr. 4. Ik verleen allereerst het woord aan de Voorzitter van de Commissie, de heer Weekers, en vervolgens aan de heer Musschoot, medewerker van de Minister van Justitie. Mijnheer Weekers, u heeft het woord.

De heer Weekers, *rapporteur* (NL) *N.* — Voorzitter, de commissie voor Justitie en Openbare Orde en de Commissie voor Economische Aangelegenheden en Landbouw, hebben in het voorjaar van 2009 een werkbezoek gebracht aan het Benelux Merkenbureau, waar wij een uitstekende presentatie hebben gekregen.

Wanneer u de website van het Benelux Merkenbureau, (officieel genaamd het Benelux Bureau voor Intellectuele Eigendom) bezoekt, ziet u een prachtige foto met de titel “Succesvol ondernemen begint met registreren”.

Bij registreren gaat het om merken, modellen en ideeën. In het bijzonder voor ondernemers in het Midden- en Kleinbedrijf is het van ontzettend groot belang dat zij hun merken, modellen en ideeën kunnen laten registreren. Hier bestaat ook een Europese voorziening voor, maar die is een stuk duurder en complexer. Heel veel ondernemers die alleen in de Beneluxlanden opereren kunnen volstaan met de vrij eenvoudige en betaalbare procedure bij het Benelux Merkenbureau. Toch loopt men tegen een bepaald probleem aan. Het Benelux Merkenbureau bestaat al lang en de naam is enkele jaren geleden niet voor niets veranderd in Benelux Bureau voor Intellectuele Eigendom, opdat het toepassingsbereik breder zou worden. Maar, als het gaat om merkenrecht, moeten wij constateren dat dit een eenvormig recht is voor merken, tekeningen en modellen voor alle drie de Beneluxlanden. De jurisprudentie vormt een heel belangrijke rechtsbron voor dit intellectuele eigendomsrecht. De betrouwbaarheid en geloofwaardigheid van het Benelux-systeem is hier dan ook van afhankelijk. Je ziet dat de rechtsgang in eerste aanleg plaatsvindt in de afzonderlijke Beneluxstaten, voor afzonderlijke rechtbanken. Dat betekent dat de uitslag van de rechtzaak in de diverse lidstaten anders kan zijn, en dat is niet goed.

Office Benelux de la propriété intellectuelle et Cour de Justice Benelux/Révision des traités relatifs à la Cour de Justice Benelux et à l'Office Benelux de la propriété intellectuelle (proposition de recommandation de la commission de la Justice et de l'Ordre public)

M. Tommelein, *Président* (B) *N.* — Nous passons à présent à la discussion du point 4 de l'ordre du jour. Je donne tout d'abord la parole au président de la commission, M. Weekers, qui sera suivi de M. Musschoot, collaborateur du ministre. M. Weekers, vous avez la parole.

M. Weekers, *rapporteur* (NL) *N.* — Monsieur le Président, la commission de la Justice de l'Ordre public et la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche ont consacré au printemps 2009 une visite de travail au Bureau Benelux des marques où elles ont assisté à une excellente présentation.

L'internaute qui visite le site du Bureau Benelux des marques, dont la dénomination officielle est “Office Benelux de la propriété intellectuelle”, accède d'emblée à une très belle photo pourvue de la légende “le succès d'une entreprise commence par l'enregistrement”.

L'enregistrement concerne des marques, des modèles et des idées. Il est très important, en particulier pour des entrepreneurs dans le cadre de PME, de pouvoir faire enregistrer ses marques, modèles et idées. Il existe en la matière un organe européen, mais il est plus onéreux et plus complexe. De très nombreux entrepreneurs qui ne déploient leurs activités que dans les pays du Benelux peuvent se satisfaire d'une procédure très simple et financièrement abordable auprès du Bureau Benelux des marques. Il se pose néanmoins un problème. Le Bureau Benelux des marques existe depuis longtemps et ce n'est pas pour rien que sa dénomination a été remplacée il y a quelques années par celle d'Office Benelux de la propriété intellectuelle afin d'en élargir le champ d'activité. Mais s'agissant du droit des marques, force est de constater qu'il s'agit d'un droit uniforme pour les marques, dessins et modèles dans les trois pays du Benelux. La jurisprudence constitue une source de droit très importante pour ce droit de propriété intellectuelle. La fiabilité et la crédibilité du système Benelux en dépendent. On observe que la procédure juridique en première instance se déroule dans les états Benelux individuels, devant des tribunaux distincts. Cela signifie que l'issue de la procédure peut varier en fonction des États, ce qui n'est pas une bonne chose.

Dat is niet goed voor de betrokken ondernemers omdat het leidt tot veel onzekerheid. Er wordt ook gebruik gemaakt van “shopping”, wat in een aantal leidt tot scheefgroei en ook tot verschil in kosten.

Kijkend naar de diverse zaken die worden aangespannen, kunnen wij concluderen dat, wanneer zaken in Nederland worden gevoerd, het Benelux-Bureau voor intellectuele eigendom eigenlijk vrijwel altijd zijn gelijk haalt terwijl dit bij in België gevoerde procedures slechts in één op de vier zaken het geval is.

Voorzitter, aan die scheefgroei moet een einde moeten komen. Ook moet er een einde komen aan de ellenlange procedures. In Nederland gaat het nog betrekkelijk snel, hoewel het veel sneller kan. Maar, in België duurt het erg lang. Ik heb begrepen dat het in Nederland gemiddeld 10 maanden duurt en in België 32 maanden. Wij hebben contact gezocht met het Benelux Gerechtshof en ons is verteld dat het mogelijk is een procedure te ontwikkelen waarbij er binnen één maand een uitspraak kan liggen. In het bijzonder het Midden- en Kleinbedrijf zou daar zeer mee gediend zijn.

Ook het Benelux Bureau voor Intellectuele Eigendom zou er zeer mee gediend zijn, indien er een einde komt aan het uiteenlopen van uitspraken, de kosten in de hand kunnen worden gehouden en er aldus een efficiënte rechtsgang plaatsvindt.

Het is overigens niet de eerste keer dat wij dit onderwerp aan de orde hebben gesteld. In 2005 heeft het Beneluxparlement hierover een aanbeveling aangenomen. Eind 2008 is hierover een positief antwoord gekomen van het Comité van Ministers. Intussen hebben wij nog een bijzonder succesvolle studiedag meegemaakt, georganiseerd door het Benelux-Gerechtshof ter gelegenheid van hun 35 jarig bestaan, en ook daar is dit thema aan de orde gesteld. Het moet mij van het hart dat wij, als leden van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, vinden dat het wel erg lang duurt voor de daad, voor wat dit betreft, bij het woord wordt gevoegd. Wij hebben dan ook opnieuw een aanbeveling gemaakt die vandaag ter stemming voorligt. In deze aanbeveling verzoeken wij de Regeringen haast te maken en te zorgen dat het Benelux Gerechtshof voor alle drie de Beneluxlanden kan beginnen met geschillen in eerste aanleg te beslechten.

Natuurlijk zullen daartoe een aantal procedureregels moeten worden opgesteld. Wij stellen voor een werkgroep op te richten opdat tijdens de plenaire zitting van maart 2010 deze procedures aan ons kunnen worden voorgelegd.

Ce n'est pas une bonne chose pour les entrepreneurs concernés, parce que cette situation engendre une grande insécurité. De même, il se pratique une forme de shopping juridique qui, dans un certain nombre de cas, se traduit par des distorsions et par des différences de coût.

À la lumière des affaires qui sont instruites, on peut conclure que lorsqu'elles le sont aux Pays-Bas, l'Office Benelux de la propriété intellectuelle obtient pratiquement toujours gain de cause, alors que lorsqu'elles le sont en Belgique, ce n'est le cas qu'une fois sur quatre.

Monsieur le Président, il faut mettre un terme à cette distorsion comme il faut mettre un terme aux procédures interminables. Si les choses vont relativement vite aux Pays-Bas, même si le traitement des dossiers pourrait être accéléré, ce n'est pas du tout le cas en Belgique. J'ai cru comprendre que là où il faut 10 mois aux Pays-Bas, il en faut 32 en Belgique. Nous avons pris contact avec la Cour de Justice Benelux et il nous y a été dit qu'il est possible de mettre en place une procédure dans le cadre de laquelle une décision pourrait être prononcée dans le mois. Ce serait une excellente chose, en particulier pour les PME.

L'Office Benelux de la propriété intellectuelle y trouverait également son compte s'il était mis un terme à la divergence des décisions, si les coûts étaient maîtrisés et si, de la sorte, une procédure juridique efficace était mise en place.

Ce n'est du reste pas la première fois que ce sujet est porté à l'ordre du jour. En 2005, le Parlement Benelux a adopté en cette matière une recommandation à laquelle le Comité de Ministres a répondu favorablement fin 2008. Entre-temps, nous avons assisté à une journée d'étude très fructueuse organisée par la Cour de Justice Benelux à l'occasion de son 35e anniversaire et au cours de laquelle ce thème a également été évoqué. Je dois vous dire qu'en tant que membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public, nous avons le sentiment qu'il faut bien trop longtemps pour que, dans ce dossier, le geste soit joint à la parole. C'est pourquoi nous avons rédigé une nouvelle recommandation qui sera mise aux voix aujourd'hui. Dans cette recommandation, nous invitons les gouvernements à faire diligence et à faire en sorte de la Cour de Justice Benelux puisse commencer à se prononcer en première instance dans des litiges pour l'ensemble des pays du Benelux.

Bien entendu, il faudra définir à cet effet un certain nombre de règles de procédure. Nous proposons de créer un groupe de travail afin que ces procédures puissent être soumises à notre conseil lors de la session du mois de mars

Mocht het zo zijn dat dit iets meer tijd nodig heeft, dan ontvangen wij hierover graag een rapportage in de plenaire vergadering van maart zodat wij weten dat dit dossier met bekwame spoed ter hand wordt genomen.

Voorzitter, ik was blij toen ik straks het gemeenschappelijk werkprogramma aangereikt kreeg. Er staat o.a. een passage in dat er in 2010 gewerkt zal worden aan de mogelijke overdracht van bevoegdheden inzake intellectuele eigendom aan het Benelux Gerechtshof.

Ik pleit ervoor om het woord “mogelijke” te verwijderen en met bekwame spoed te gaan werken aan een nieuwe regeling zoals die bij herhaling door ons is gevraagd.

Ik hoop dan ook dat wij in 2010 de nieuwe procedure-regels zullen ontvangen en dat nog tijdens het Belgische voorzitterschap het Benelux Gerechtshof met deze activiteit ten behoeve van het midden- en kleinbedrijf kan starten.

Daarnaast hebben wij in deze aanbeveling ook nog enkele andere punten aangesneden.

Er staan nog een aantal aanbevelingen uit 2005 open. Wij hebben ervoor gepleit in één van die aanbevelingen dat het Benelux Gerechtshof bevoegd zou moeten zijn zich ook door middel van arresten of adviezen uit te spreken over de uitleg van verdragen en eenvormige regelingen waarbij niet alle componenten van de Benelux partij zijn.

Wij hebben ook gevraagd om het Benelux Gerechtshof bevoegd te verklaren voor de uitleg van zowel alle tussen de Beneluxstaten of deelstaten van die landen gesloten verdragen, als van uniforme bepalingen, zonder dat het daarbij nodig is dat genoemde bepalingen en formeel worden aangewezen als regels waarover het Hof bevoegd is zich uit te spreken.

Wij hebben gevraagd om de prejustitiële procedure van het Hof te versoepelen en te versnellen, en wij hebben gewezen op de ontwikkelingen van het “European Patent Litigation Agreement” waartoe een regionaal hof zou kunnen of moeten worden opgericht. Dat is inmiddels aangepast in het “Unified Patent Litigation System” en wij zouden het zeer aanbevelen dat het Benelux Gerechtshof hier ook een rol krijgt.

Als we dit goed regelen, zorgen we er tegelijkertijd voor dat de bestaande instellingen van de Benelux hun werk kunnen doen. Voor wat betreft het Benelux-Merkenbureau, hebben ondernemers of werknemers uit de Benelux hier direct baat bij. Ten aanzien van de andere onderdelen is het toch eigenlijk vreemd dat er bij een Benelux Politieverdrag of een andere overeenkomst tussen landen van de

2010. S’il fallait un peu plus de temps, nous aimerions qu’il soit fait rapport à ce sujet lors de la session plénière du mois de mars pour que nous sachions que ce dossier fait l’objet de la diligence requise.

Monsieur le Président, je me suis réjoui tout à l’heure en recevant le programme de travail commun. Il comporte, entre autres, un passage où il est dit que le transfert éventuel des compétences en matière de propriété intellectuelle à la Cour de Justice Benelux sera traité dès 2010.

Je plaiderais pour que l’on biffe le terme “éventuel” et que l’on s’active à préparer la nouvelle réglementation que nous avons réclamée à plusieurs reprises.

J’espère dès lors que nous pourrons prendre connaissance des nouvelles règles de procédure en 2010 et que la Cour de Justice Benelux pourra encore entamer sous la présidence belge ses activités pour les besoins des PME.

Dans le cadre de cette recommandation, nous avons également abordé quelques autres points.

Des recommandations de 2005 sont toujours sans réponse. Nous plaidons dans l’une d’elles pour que ce soit la Cour de Justice Benelux qui se prononce, par la voix d’arrêts, d’avis sur l’interprétation de traités et de règles uniformes auxquels toutes les composantes du Benelux ne sont pas parties.

Nous avons également demandé de déclarer la Cour de Justice Benelux compétente pour l’interprétation des traités conclus entre les états du Benelux ou les entités fédérées de ces États et de dispositions uniformes, sans qu’il soit nécessaire que ces dispositions soient formellement désignées comme des règles à propos desquelles la Cour est compétente pour se prononcer.

Nous avons demandé d’assouplir et d’accélérer la procédure préjudiciaire de la Cour et nous nous sommes référés aux développements du “European Patent Litigation Agreement” sur la base duquel une cour régionale pourrait être créée. Cet accord a entre-temps débouché sur le “Unified Patent Litigation System” et nous pensons que la Cour de Justice Benelux devrait également jouer un rôle en la matière.

Si nous nous y prenons correctement, nous ferons également en sorte que les institutions existantes du Benelux puissent faire leur travail. Concernant l’Office des marques Benelux, les entrepreneurs ou les salariés des pays du Benelux y trouveraient un intérêt direct. Et à propos des autres éléments, il est pour le moins étrange qu’il faille, dans le cadre de d’un traité Benelux en matière

Benelux daarnaast weer aparte overeenkomsten moeten worden gesloten indien men zich uit moet spreken over geschillen.

Leg dat nu gewoon neer bij het Benelux Gerechtshof waar rechters uit alle drie de Beneluxlanden aan deelnemen. Dat lijkt ons de meest wenselijke situatie.

Deze oproep is bedoeld om de nog openstaande aanbeveling positief te beantwoorden.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Ik verleen het woord aan de heer Musschoot, medewerker van de Minister van Justitie.

De heer Musschoot, Medewerker van de Minister van Justitie, de heer S. De Clerck (B) N. — Geachte Voorzitter en Parlementsleden, Dames en Heren. De Belgische minister van Justitie, Stefaan De Clerck, laat zich vandaag verontschuldigen maar wenst toch zijn nederige dienaar af te vaardigen naar dit Parlement om u even kort te woord te staan.

Het agendapunt betreft weliswaar een voorstel op Beneluxniveau, maar ik zou graag eerst even terugschakelen naar het niveau van de lidstaten. Zoals U weet, werkt Minister De Clerck met overtuiging aan de hertekening van het gerechtelijke landschap in België. Die werkzaamheden vinden plaats in de Atomiumgroep. Het einddoel van deze werkzaamheden is te komen tot een beter ingerichte structuur van de hoven en rechtbanken binnen het land, met het oog op een betere werking van het gerecht en het vlotter en efficiënter te laten verlopen van de rechtsbedeling voor de rechtzoekende.

Sta mij toe van hieruit een parallel te trekken naar het Beneluxniveau. Ook daar doet zich momenteel een opportuniteit voor om, door middel van een — weliswaar bescheiden — herinrichting van de rechtsbedeling, tot meer rechtszekerheid en minder kosten te komen voor de ondernemingen en burgers van de drie landen.

(vervolgt in het Frans)

Het is in die optiek dat de Belgische minister van Justitie, die een jaar geleden is aangetreden en die voor de tweede keer een ministerambt uitoefent, kennis heeft genomen van de aanbevelingen van het Beneluxparlement op het gebied van de intellectuele eigendomsrechten en meer specifiek de nieuwe rol die het Benelux-Gerechtshof ter zake wacht.

Voor zover een eventuele transfer van de beroeps- en cassatiebevoegdheid in het kader van de beslissingen van de Benelux Dienst voor intellectuele eigendom aan het

de police ou d'une autre convention, conclure à chaque fois des accords distincts lorsqu'il s'agit de trancher des litiges.

Confions cette compétence à la Cour de Justice Benelux où siègent des juges des trois pays du Benelux. Cette formule nous paraît la plus souhaitable.

Le présent appel est destiné à faire en sorte qu'une réponse positive soit apportée à la recommandation restée en suspens.

M. Tommelein, Président (B) N. — La parole est à M. Musschoot, collaborateur du ministre de la Justice.

M. Musschoot, collaborateur du ministre de la justice, M. S. De Clerck (B) N. — Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le ministre belge de la Justice, M. Stefaan De Clerck, ne peut être présent aujourd'hui et vous prie de l'excuser. Il a néanmoins souhaité déléguer ici son humble serviteur pour vous adresser quelques mots.

L'ordre du jour concerne certes une proposition qui s'inscrit au niveau du Benelux mais j'aimerais revenir un instant au niveau des États membres. Ainsi que vous le savez, Monsieur De Clerck s'emploie résolument à redessiner le paysage judiciaire en Belgique. Ces travaux sont menés au sein du groupe dit "de l'Atomium" et ont pour objectif final de mettre en place, pour les cours et les tribunaux du pays, une structure mieux organisée en vue d'améliorer le fonctionnement de la justice et l'administration de la justice pour le justiciable.

Permettez-moi d'établir, à partir de là, un parallèle avec le niveau Benelux. Là aussi l'occasion se présente actuellement, par le biais d'une réorganisation — certes modeste — de l'administration de la justice, de renforcer la sécurité juridique et de réduire les frais pour les entreprises et les citoyens des trois pays.

(Poursuivant en français)

C'est dans cette optique que le ministre belge de la Justice, en fonction depuis presque un an, et dans son deuxième mandat comme ministre, a pris connaissance des recommandations du Parlement Benelux en matière de droits de propriété intellectuelle et plus spécifiquement du nouveau rôle envisagé de la Cour de Justice Benelux dans ce domaine.

Dans la mesure où un éventuel transfert de la compétence d'appel et de cassation dans le cadre des décisions de l'Office Benelux de la propriété intellectuelle à la Cour

Benelux-Gerechtshof zou leiden tot eenvormigheid van de rechtspraak in onze drie landen en dus tot rechtszekerheid die gepaard gaat met procedurele voordelen, sluit de minister van Justitie zich aan bij het gunstig antwoord dat het Comité van Ministers op 20 november 2008 op dit punt heeft gegeven.

(vervolgt in het Nederlands)

Het Benelux-Gerechtshof is immers een unieke instelling, naar waar de hoogste rechters in functie uit de drie lidstaten worden afgevaardigd om recht te spreken. Door middel van de afvaardiging van rechters uit Brussel, Den Haag en Luxemburg ontstaat een bijzondere dynamiek waarbij de verschillende inzichten uit de drie lidstaten hun uitdrukking kunnen vinden in een en dezelfde rechtspraak.

Rekening houdende met de huidige uiteenlopende rechtspraak in de drie lidstaten op het vlak van het Beneluxmerkenrecht, tekeningen- en modellenrecht, zou het Beneluxgerechtshof in de toekomst garant kunnen staan voor een eenmakende en wel onderbouwde rechtspraak in dit domein.

De minister van Justitie, de heer De Clerck, die zelf een groot voorstander is van grensoverschrijdende samenwerking, (zoals de Eurometropool als samenwerkingsverband tussen drie steden in drie verschillende entiteiten, namelijk zijn stad Kortrijk, het Waalse Doornik en het Franse Rijssel), gelooft bijgevolg ook in de voortzetting en uitbouw van deze samenwerkingsvorm op Beneluxniveau op gebied van intellectuele eigendom en de bescherming ervan.

(vervolgt in het Frans)

De organisatie en de procedures die in dat domein moeten worden gevolgd kunnen natuurlijk worden onderzocht en ontwikkeld tijdens dit dienstjaar. De Belgische Raad voor intellectuele eigendom heeft dat punt trouwens in zijn advies beklemtoond. Maar niets belet dat de werkzaamheden die leiden tot de overdracht van bevoegdheden aan het Benelux-Gerechtshof op het gebied van intellectuele eigendom, samen met een adequaat procedurerecht, vanaf begin 2010, onder het voorzitterschap van België, vorderen. Ik dank u.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Vraagt hierover iemand het woord?

Mijnheer Weekers, U heeft het woord.

De heer Weekers, rapporteur (NL) N. — Ik zou de vertegenwoordiger van de Minister willen bedanken voor

de Justice Benelux engendrerait l'uniformité de la jurisprudence dans nos trois pays et donc la sécurité juridique accompagnée des avantages procéduraux, le ministre de la Justice se joint à la réponse favorable donnée sur ce point par le Comité de Ministres le 20 novembre 2008.

(Poursuivant en néerlandais)

La Cour de justice Benelux est une institution unique en son genre où les juges en fonction les plus éminents des trois états membres sont délégués pour dire le droit. La délégation de juges de Bruxelles, de La Haye et de Luxembourg génère une dynamique particulière qui permet d'exprimer les conceptions des trois pays dans une même jurisprudence.

Compte tenu de l'actuelle jurisprudence disparate des trois états membres en ce qui concerne le droit des marques et du droit des dessins et modèles dans le Benelux, la Cour de justice Benelux pourrait être garante à l'avenir d'une jurisprudence unificatrice et dûment étayée dans ce domaine.

Le ministre de la Justice, M. De Clerck - qui est lui-même un grand partisan de la coopération transfrontalière, comme l'Eurometropole en tant que structure de coopération entre trois villes de trois entités différentes, à savoir Courtrai en Flandre, Tournai en Wallonie et Lille en France - croit dans la poursuite du développement de cette forme de coopération au niveau du Benelux dans le domaine de de la propriété intellectuelle et de la protection de celle-ci.

(Poursuivant en français)

Il est évident que l'organisation et les procédures à suivre dans ce domaine peuvent être investiguées et développées pendant cet exercice. C'est d'ailleurs un point que le Conseil belge de la propriété intellectuelle a accentué dans son avis à ce sujet. Mais rien n'empêche que les travaux menant à ce transfert de compétences à la Cour de justice Benelux en matière de propriété intellectuelle, accompagné d'un droit de procédure adéquate, avance dès le début 2010, sous la présidence de la Belgique, Je vous remercie.

M. Tommelein, Président (B) N. — Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet?

La parole est à M. Weekers.

M. Weekers, rapporteur (NL) N. — Je tiens à remercier le représentant du ministre pour son rapport positif.

zijn positief verslag. Ik hoop dat deze zaak met bekwame spoed ter hand wordt genomen. Het is natuurlijk een nogal ingewikkelde materie. Dat beseffen wij terdege. Toch denk ik dat met de goede wil die er is knopen kunnen worden doorgehakt.

Tenslotte Voorzitter, de vertegenwoordiger van de minister is er niet op ingegaan en dat neem ik hem ook niet kwalijk, maar ik zou hem willen vragen ook de overige punten waar in de aanbeveling naar wordt verwezen aan de Minister en aan het Comité van Ministers over te brengen. Hopelijk kunnen wij tijdens de volgende zitting in maart hierop een reactie krijgen.

De heer Tommelein, Voorzitter, (B) N. — Mijnheer Verougstraete van het Benelux-Gerechtshof, U heeft het woord.

De heer Verougstrate, Benelux-Gerechtshof (B) N. — Dank U, Voorzitter. Alleen kort, om te zeggen dat het Gerechtshof voluit zal meewerken in de richting van de aanbeveling en de beslissing van de Minister. Wij willen heel snel, efficiënt en goedkoop werken. Het is een uitdaging voor de magistratuur. Dat gebeurt niet veel. We willen ook voluit elektronisch werken en zonder de hinderpalen die we hebben in onze nationale procesrechten. Het Gerechtshof zal voluit meewerken in de volgende weken om, samen met het secretariaat, tegen einde maart een resultaat te bekomen dat ook bevredigend is voor het Beneluxparlement.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Dank U wel, Mijnheer Verougstraete. Vraagt nog iemand daarover het woord? Dan denk ik dat we kunnen stemmen over de aanbeveling.

Stemming: Wie stemt voor de aanbeveling? Zijn er tegenstemmen? Onthoudingen?

De aanbeveling is eenparig aangenomen.

“Drugproblematiek”

Rapportage van de hoorzitting van 29.06.2009 van de verenigde commissies voor Justitie en Openbare Orde en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid met de professoren Fijnaut en De Ruyver

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — We gaan over tot het volgende punt op de agenda, namelijk de drugproblematiek met een rapportage van de hoorzitting van 29 juni 2009 van de Verenigde Commissies van Justitie en Openbare orde en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid met de professoren Fijnaut en De Ruyver over een rapport voor een gezamenlijke beheersing van de druggerelateerde criminaliteit in de Euregio Maas-Rijn. Ik verleen graag het woord aan de heer Weekers.

J'espère que ce dossier sera traité avec la célérité requise. Il s'agit certes d'une matière assez complexe — nous en sommes bien conscients — mais je crois que la bonne volonté dont il est fait preuve permettra de prendre des décisions.

Enfin, il y a un aspect à propos duquel le représentant du ministre n'a pas répondu, ce dont je ne lui tiens pas rigueur. Je voudrais toutefois lui demander de faire part aussi au ministre et au Comité de Ministres des autres points auxquels il est fait référence dans la recommandation. J'espère que nous recevrons une réponse lors de la session de mars.

M. Tommelein, Président (B) N. — M. Verougstraete, de la Cour de justice Benelux, a la parole.

M. Verougstraete, Cour de justice Benelux (B) N. — Merci Monsieur le Président. Très brièvement, je dirai que la Cour de justice apportera son plein concours à la mise en oeuvre de la recommandation et de la décision du ministre. Nous voulons pouvoir travailler rapidement, efficacement et à un coût mesuré. C'est un défi pour la magistrature. Ce n'est pas une chose courante. Nous voulons également utiliser pleinement l'outil électronique, sans être confrontés aux entraves que nous rencontrons dans nos procédures nationales. La Cour de justice coopèrera totalement dans les semaines à venir avec le secrétariat pour obtenir d'ici à la fin du mois de mars un résultat qui satisfasse également le Parlement Benelux.

M. Tommelein, Président (B) N. — Je vous remercie, M. Verougstraete. Quelqu'un d'autre demande-t-il encore la parole à ce sujet? Dans ce cas, je crois que nous pouvons passer au vote sur la recommandation.

Qui est pour? Qui est contre? Qui s'abstient?

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

“Le Problème de la Drogue”

Rapport de l'audition du 29.06.2009 des commissions réunies de la Justice et de l'Ordre public et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique avec les professeurs Fijnaut et De Ruyver

M. Tommelein, Président (B) N. — Nous passons aux points suivants de l'ordre du jour, à savoir le problème de la drogue et un rapport de l'audition du 29 juin 2009 des commissions jointes de la Justice et de l'ordre public et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique avec les professeurs Fijnaut et De Ruyver sur le rapport “Pour une maîtrise en commun de la criminalité liée à la drogue dans l'euro-région Meuse-Rhin”. Je donne la parole à M. Weekers.

De heer Weekers, rapporteur (NL) N. — Dank u Voorzitter, de commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft op 20 juni, na de zomervergadering van het Benelux parlement en nog voor het zomerreces, een colloquium gehouden waarbij wij de professoren Fijnaut van de Universiteit van Tilburg en de De Ruyver van de Universiteit van Gent hebben gevraagd een studie over een gezamenlijke beheersing van de aan drugs gerelateerde criminaliteit in de Euregio Maas/Rijn uiteen te zetten.

Niet alleen de leden van de commissie voor Justitie en Openbare Orde waren hiervoor uitgenodigd, ook alle leden van het Benelux parlement en, dat is denk ik een primeur, een delegatie van parlementariërs uit Noordrijn-Westfalen. Zij hadden ook nog een aantal Duitse studenten met hun leraar meegenomen.

Het was een buitengewoon interessante uiteenzetting, waarin de drugsgerelateerde problematiek van de hele Euregio werd belicht, te weten Nederlands Limburg, Belgisch Limburg, Luik, de Voerstreek en het aangrenzende Nordrhein Westfalen.

Er werd gesproken over de uitvoeringsovereenkomst van het akkoord van Schengen en de ruimte die het akkoord van Schengen laat aan de lidstaten om toch nationale accenten te leggen, met dien verstande dat indien die accenten worden gelegd, de buurlanden daar geen hinder van mogen ondervinden. De drugsgerelateerde problematiek stond centraal en daarbij werd aangegeven dat de grens faciliterend werkt voor drugscriminelen. Zij maken daar handig gebruik van.

Daarnaast is het zo dat de drugsproblematiek in de loop der jaren eigenlijk volledig uit de hand is gelopen. Kijkend naar Nederland is de gedachte achter het Nederlands drugsbeleid dat de markt voor harddrugs en softdrugs wordt gescheiden, vergelijkbaar met alcohol dat onder gereguleerde omstandigheden te koop is en gebruikt kan worden, met als doel dat mensen die softdrugs gebruiken niet in aanraking komen met harddrugs. Dat beleid is in de jaren 70 ontwikkeld toen men de coffeeshops als de lokale voorziening zag voor de plaatselijke jeugd. Men heeft nooit voorzien dat de coffeeshops uiteindelijk gebruikt zouden worden voor de bevoorrading van heel West Europa.

Inmiddels hebben wij gezien dat met name de productie van nederwiet enorme vormen heeft aangenomen waar bedragen in omgaan die belopen in de miljarden. De productie van nederwiet die vroeger inhield dat mensen misschien en paar plantjes thuis op de vensterbank hadden staan, is nu een grootschalige productie die in handen is

M. Weekers, rapporteur (NL) N. — Merci, Monsieur le Président. Le 20 juin, après la session d'été du Parlement Benelux mais avant les vacances parlementaires, la commission de la Justice et de l'Ordre public a organisé un colloque à l'occasion duquel nous avons invité les professeurs Fijnaut, de l'université de Tilburg et De Ruyver, de l'Université de Gand, de présenter les résultats d'une étude sur la maîtrise en commun de la criminalité liée à la drogue dans l'Eurégion Meuse-Rhin.

Les membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public mais aussi tous les autres membres du Parlement Benelux ainsi que - et je crois pouvoir dire qu'il s'agit d'une primeur - une délégation de parlementaires de Rhénanie du Nord-Westphalie a été conviée à assister à ce colloque. Les derniers nommés s'étaient fait accompagner d'un certain nombre d'étudiants et de leur professeur.

L'exposé, particulièrement intéressant, a traité des problèmes liés à la drogue rencontrée dans toute l'Eurégion, à savoir le Limbourg néerlandais, le Limbourg belge, Liège, les Fourons et le Land limitrophe de Rhénanie du Nord-Westphalie.

Il a été question de la convention de mise en oeuvre de l'accord de Schengen et de la marge que cet accord laisse aux États membres pour néanmoins y imprimer des accents nationaux, sans toutefois, ainsi qu'il a été convenu, que les pays voisins n'en subissent aucun inconvénient. La criminalité liée à la drogue a constitué le thème central du colloque et il a été précisé à ce propos que les frontières favorisent les activités des narco-criminels, lesquels en profitent habilement.

Par ailleurs, le problème de la drogue est devenu totalement ingérable au fil des années. La politique des Pays-Bas en matière de drogue repose sur le principe qu'il faut scinder le marchés des drogues dures et celui des drogues douces — à l'image en quelque sorte du marché de l'alcool qui peut être acheté et consommé librement sous certaines conditions dûment réglementées — l'objectif étant de faire en sorte que les consommateurs de drogues douces n'entrent pas en contact avec les drogues dures. Cette politique a été développée dans les années 70, à l'époque où les coffeeshops étaient considéré comme les points d'approvisionnement de la jeunesse locale. À aucun moment on n'a pensé que les coffeeshops serviraient un jour à approvisionner toute l'Europe de l'Ouest.

Entre-temps, on a pu constater que la production de cannabis a pris des proportions énormes et que le marché brasse aujourd'hui des sommes gigantesques qui se chiffrent en milliards. Alors que, jadis, cette production se limitait à quelques plantes sur un appui de fenêtre, elle se pratique aujourd'hui à grande échelle et est aux mains

van criminele groepen. Met name sociaal zwakke families worden in dat criminele circuit getrokken. De Ruyver en Fijnaut hebben zich de vraag gesteld of de situatie in de Euregio echt zo slecht is en hebben moeten vaststellen dat dit wel degelijk het geval is. Er is een enorme cannabisproductie, en een productie van andere klassieke en synthetische drugs, kortom een hele scene rondom de coffeeshops.

Ik ga niet in op de gehele analyse, daarvoor verwijs ik u naar het boek en het verslag dat er is gemaakt. Wel wil ik aandacht vragen voor de concrete maatregelen die beide professoren voorstellen. In de eerste plaats zeggen zij dat de Euregionale samenwerking moet worden versterkt door het voorstellen van een soort Euregionale veiligheidsdriehoek. Een forum waarin de bestuurlijke politieke en justitiële autoriteiten de problemen die er rijzen tijdig en actief kunnen bespreken en overleggen. Wat wij nu zien is dat er een weliswaar een bureau Euregionale samenwerking bestaat zowel op het politieke als het justitiële vlak, maar dat dit bureau met name op het justitiële vlak moet worden versterkt. Wij hebben begrepen dat België een ervaren parketmagistraat zou afvaardigen maar dat dit in elk geval tot een half jaar geleden nog niet het geval was. Mij is niet bekend of daar inmiddels vooruitgang bij is geboekt, maar misschien kan dit door middel van het verslag van deze vergadering voorgelegd worden aan de daartoe bevoegde gremia.

Voorts hebben beide hoogleraren gepleit voor de opbouw van een Euregionale recherche, de invoering van geïntegreerde analyses voor de misdaadbestrijding in de Euregio, het vaststellen van prioriteiten en voor het opsporen en het experimenteren met alle mogelijke modaliteiten van grensoverschrijdende politieke en justitiële samenwerking. Ook het centrum voor Euregionale politie en coördinatie, het EPIC, dat gevestigd is in Heerlen moet worden uitgebreid.

Ik roep in herinnering dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde enkele jaren geleden hiertoe al een aanbeveling heeft gedaan. Het ligt in mijn bedoeling deze onderdelen ook op het werkprogramma van volgend jaar te zetten zodat wij kunnen zien wat er intussen van de aanbevelingen terecht is gekomen en zonodig zullen wij met aanvullende aanbevelingen komen.

Voorzitter, een ander belangrijke invalshoek is het versterken van de bestuurlijke samenwerking. De diverse landen kunnen wat dit betreft ook nog het nodige van elkaar leren.

de groupes criminels. Des familles socialement vulnérables sont attirées dans ce circuit criminel. Messieurs De Ruyver et Fijnaut se sont demandés si la situation dans l'Eurégion est vraiment aussi mauvaise et force leur a été de répondre par l'affirmative. Il existe une énorme production de cannabis, ainsi qu'une production d'autres drogues, classiques et synthétiques, toute une filière donc qui tourne autour des coffeeshops.

Je ne veux pas m'étendre ici sur toute l'analyse qui a été faite de la question et je vous renvoie pour cela à l'ouvrage et au rapport sur le sujet. Mais qu'il me soit permis d'attirer votre attention sur les mesures concrètes proposées par les deux professeurs. En premier lieu, ils préconisent le renforcement de la coopération par la création d'une sorte d'un triangle de sécurité eurégional, un forum où les autorités de police administrative et judiciaire pourraient discuter en temps opportun et activement des problèmes qui surgissent et se concerter. Nous constatons aujourd'hui que s'il existe bien un bureau de coopération eurégionale en matière policière et judiciaire, ce bureau doit être renforcé, notamment sur le plan judiciaire. Nous avons retenu que la Belgique enverra un magistrat de parquet et expérimenté mais cette mesure n'avait pas encore été mise en œuvre il y a six mois. J'ignore si une avancée a entre-temps été réalisée à cet égard mais peut-être la question pourrait-elle être soumise aux instances compétentes par le biais du rapport de cette assemblée.

Pour le surplus, les deux professeurs ont préconisé la mise en place d'un service de recherche eurégional, l'instauration d'analyses intégrées pour la lutte contre la criminalité dans l'Eurégion, la définition de priorités et la recherche et l'expérimentation concernant toutes les modalités possibles de la coopération transfrontalière policière et judiciaire. De même, le centre eurégional de police et de coordination, l'EPIC, qui est établi à Heerlen, doit être élargi.

Je rappellerai que la commission de la Justice de l'Ordre public avait déjà formulé une recommandation en ce sens il y a quelques années. J'ai l'intention de faire insérer ces éléments dans le programme de travail de l'an prochain afin que nous sachions ce qu'il est entre-temps advenu des recommandations. Au besoin, nous déposerons des recommandations complémentaires.

Monsieur le Président, le renforcement de la coopération au niveau administratif constitue un autre aspect important de la question. À cet égard, les différents pays peuvent acquérir les connaissances nécessaires au contact l'un de l'autre.

Nederland heeft bijvoorbeeld een instrumentarium waarbij je woningen waar drugs worden geproduceerd of verhandeld door de burgemeester gesloten kunt verklaren. De burgemeester heeft die bevoegdheid. Ook heeft de burgemeester bevoegdheden voor het opzeggen van een verblijfsverbod. Ons is gebleken tijdens de hoorzitting dat de Belgische autoriteiten niet over dit soort mogelijkheden beschikken. Daar waar in Nederland streng en hard wordt opgetreden treedt er vervolgens een waterbedeffect op en de problemen schuiven door naar de ander kant van de grens. Het is van belang dat de bestuurlijke autoriteiten aan beide zijden van de grens over een gelijkwaardig instrumentarium beschikken om dit probleem te lijf te gaan.

Voorzitter, dat waren de belangrijkste aanbevelingen die zijn gedaan. De aanbevelingen staan gedetailleerd in dit rapport. Ik beveel het verslag van harte bij u aan en wij zullen in de loop van het volgend jaar op deze materie terugkomen. Wij gaan een paar werkbezoeken afleggen in regio's waar het coffeeshopbeleid verder in ontwikkeling is. Ik noem als voorbeeld Maastricht waar men aan het werk is om een pasjessysteem te introduceren. Houders van een dergelijk pasje voor deze zogenaamde besloten clubs, zijn ingezetenen van het betreffende gebied, ten einde het onbegrensd toenemende drugstoerisme een halt toe te roepen.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Dank U, Collega Weekers. Vraagt iemand het woord hierover? Het woord is aan de heer Verwilghen.

De heer Verwilghen (B) N. — Dank U, Voorzitter. Ik denk dat dit een uitstekend rapport is van de heer Weekers over de vergadering van 29 juni. Het lezen van dit verslag roept bij mij twee bedenkingen op.

De eerste bedenking is dat *in fine* van het verslag wordt gezegd dat men er eigenlijk alle belang bij heeft om deze materie ten gronde aan te pakken, maar om ook te pacificeren. Men moet het eigenlijk voor een stuk uit de politiek-symbolische context halen. Men moet duidelijk aan afstemming doen in de Euregio, dat wil zeggen zowel langs Belgische als langs Nederlandse zijde. We staan met twee totaal verschillende aanpakken: België kent nultolerantie op dit vlak; Nederland kent een gedoogbeleid. Als we natuurlijk in termen – en dat hebben we die dag gedaan – van het politieke debat spreken over het succes of het faillissement van het gedoogbeleid, of het succes of het faillissement van de nultolerantie, dan komt men geen stap verder.

Ik denk dat het dus belangrijk is dat we proberen met dit Beneluxparlement een advies aan onze Regeringen te geven dat gelijklopend is voor beide landen. Ik denk dat het goed zou zijn om de aanbevelingen van het verslag

Ainsi, les Pays-Bas se sont dotés d'instruments qui permettent au bourgmestre de fermer les logements où est produite ou vendue de la drogue. Le bourgmestre détient effectivement cette compétence et il peut également retirer une interdiction de séjour. Il nous est apparu lors de l'audition que les autorités belges ne possèdent pas ce type de compétence. Là où les Pays-Bas interviennent sévèrement, on observe un effet de type "matelas à eau", c'est-à-dire que les problèmes se déplacent de l'autre côté de la frontière. Il est important que les autorités administratives de part et d'autre de la frontière disposent d'un même type d'instruments pour combattre ce phénomène.

Voilà, Monsieur le Président, les principales recommandations qui ont été formulées et dont les détails figurent dans le rapport. Je vous invite à lire ce rapport et nous reviendrons sur ce dossier dans le courant de l'année. Nous allons effectuer un certain nombre de visites de travail dans la région où la politique relative aux coffeeshops continue à être développée. Je citerai l'exemple de la ville de Maastricht où l'on s'emploie à instaurer un système d'autorisation. Les titulaires d'une telle autorisation qui donne en quelque sorte accès à des clubs fermés seront des habitants de la région concernée, l'objectif étant de mettre un terme au narcotourisme effréné.

M. Tommelein, Président (B) N. — Merci, Monsieur Weekers. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet? La parole est à M. Verwilghen.

M. Verwilghen (B) N. — Merci, Monsieur le Président. Je crois que M. Weekers a fait un excellent rapport de la réunion du 29 juin. La lecture de ce rapport m'a inspiré deux réflexions.

La première réflexion est qu'il est dit à la fin du rapport que l'on a en définitive tout intérêt à s'attaquer fondamentalement à cette matière mais aussi à pacifier. Il faut en réalité extraire en partie cette question du contexte politico-symbolique. Il faut très clairement harmoniser dans l'Eurégion, du côté belge comme du côté néerlandais. Nous sommes en présence de deux approches totalement différentes. La Belgique applique en cette matière une tolérance zéro et les Pays-Bas une politique de tolérance. Si bien sûr on parle – et nous l'avons fait ce jour là – en termes de débat politique du succès ou de la faillite de la politique de tolérance ou du succès ou de la faillite de la politique de tolérance zéro, l'on n'avancera pas d'un pas.

Je crois dès lors qu'il est important que le Parlement Benelux s'efforce d'adresser à nos gouvernements un avis qui soit le même pour les deux pays. Je pense qu'il serait bon de développer encore les recommandations du

verder uit te werken, zij het dan niet “politiek” maar wel in het algemeen belang.

Ik kom ook even terug op wat de Nederlandse spreker daarnet over het tweede punt zei: “Wij in Nederland hebben een serieuze discussie moeten voeren in ons parlement om uit te leggen waarom het Verdrag van de Benelux best zou verlengd worden. Dat is een roerig debat geweest.” Wij hebben in België minder problemen gekend – dat moeten we toegeven – maar ik denk dat dit ook aantoot dat Beneluxsamenwerking ook in staat is om positieve vruchten af te werpen. Dit debat is een beetje te vergelijken met het Pentalateraal Forum over Energie. Indien de Benelux er niet zou geweest zijn, hadden we daar ook nooit de resultaten kunnen bereiken die nu bereikt werden. Ik denk dat dit dus voor ons een uitdaging zou moeten zijn om op de ingeslagen weg, die eigenlijk door de professoren wordt voorgesteld, verder te gaan. Ik heb trouwens het geluk gehad gisteren aanwezig te zijn in de universiteit van Gent, waar professor C. Fijnaut eredoctor werd benoemd en waar hij nogmaals op het belang van de Beneluxsamenwerking heeft gewezen. Alle aanwezigen zullen daar wel de rotsvaste overtuiging in deze vorm van samenwerking vastgesteld hebben. Ik denk dat een sociaal geladen thema zoals de drugsproblematiek op zich alleen al justifyeert waarom we met Benelux verder moeten werken.

Ik kan alleen maar de heer Weekers aanmoedigen om in de komende maanden te proberen om, op basis van het verslag en met een aantal werkbezoeken, te komen tot een aanbeveling of een standpunt dat we gezamenlijk kunnen innemen. Ik heb intussen ook de indruk – wanneer ik het debat in Nederland volg – dat de politieke besluitvormers zich in Nederland heel goed bewust zijn van het feit dat er misschien toch een aantal excessen verbonden zijn aan hun systeem. De Belgen zullen eveneens moeten inzien dat er aan hun systeem ook excessen verbonden zijn. Ik dank U.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

“Commercieel draagmoederschap en de bestraffing ervan”

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — We gaan over tot een volgend punt: het commercieel draagmoederschap en de bestraffing ervan.

Het betreft de rapportage van de hoorzitting van 27 november met een afgevaardigde van het landelijk Bureau van de Raad voor Kinderbescherming in Nederland. Nogmaals verleen ik het woord aan de voorzitter van de Commissie Justitie.

rapport, non pas sur un plan “politique” mais dans un souci d’intérêt général.

Je reviens un instant sur les propos de l’orateur néerlandais concernant le point 2. Il a dit: “Nous avons dû avoir au Parlement néerlandais une sérieuse discussion pour expliquer pourquoi le traité Benelux devait être prolongé. Le débat a été houleux”. Nous avons eu – nous devons bien l’admettre – moins de problèmes en Belgique et je crois que cela montre que la coopération Benelux peut aussi porter des fruits. On pourrait comparer ce débat au Forum pentalateral sur l’énergie. Si le Benelux n’avait pas existé, nous n’aurions jamais pu engranger les résultats qui y ont été obtenus. Je crois donc que cela devrait constituer pour nous un défi à poursuivre dans la voie dans laquelle nous nous sommes engagés et qui a en fait été proposée par les professeurs. J’ai d’ailleurs eu la chance d’être hier à l’université de Gand où le professeur C. Fijnaut, qui a été nommé docteur honoraire, a souligné une fois encore toute l’importance de la coopération Benelux. Toutes les personnes présentes auront pu constater la foi profonde dans cette forme de coopération. Je crois qu’un thème socialement délicat comme le problème de la drogue constitue à lui seul une raison d’aller de l’avant avec le Benelux.

Je ne puis qu’encourager M. Weekers à déposer dans les mois à venir, sur la base du rapport et d’un certain nombre de visites de travail, une recommandation ou de proposer un point de vue auquel nous pourrions adhérer de commun accord. J’ai entre-temps également le sentiment – lorsque je suis le débat aux Pays-Bas – que les décideurs politiques néerlandais réalisent parfaitement que, peut-être, leur système génère tout de même un certain nombre d’excès. Et les Belges devront bien admettre qu’il en va de même pour le leur. Je vous remercie.

M. Tommelein, Président (B) N. — Quelqu’un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

“La maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de celle-ci.”

M. Tommelein, Président (B) N. — Nous passons aux points suivants: la maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de celle-ci.

Il s’agit du rapport de l’audition du 27 novembre avec un représentant du bureau national du Conseil de la protection des enfants aux Pays-Bas. Je donne une fois encore la parole au président de la commission de la Justice.

De heer Weekers (NL) *N.* — De heer Beke zou hier het verslag over doen.

De heer Tommelein, *Voorzitter* (B) *N.* — Ik zie dat de heer Beke niet aanwezig is.

Ik zal dit punt verdagen tot later, mocht er vandaag nog tijd over blijven, of tot morgen.

Interventie namens de afvaardiging van de Baltische Assemblée

De heer Tommelein, *Voorzitter* (B) *N.* — Dames en Heren, wij verwelkomen de afvaardiging van de Baltic Assembly. Welkom Mevrouw Zommere. Ik verleen U graag het woord.

Mevrouw Zommere (E). — Dames en Heren, Waarde Collega's, het is voor mij een waar genoegen u namens de Baltische Assemblée op deze zitting van het Beneluxparlement te mogen toespreken.

Wij aanzien het als een eer op deze zitting aanwezig te zijn omdat aldus de mogelijkheid wordt geboden van elkaar te leren, ervaring te delen en coalities van nationaal belang te smeden.

De Beneluxlanden worden beschouwd als de bijzondere ambassadeur van kleine landen in de Europese Unie. Het Beneluxparlement heeft heel wat ervaring in het implementeren van gezamenlijke projecten, het humaniseren van het sociaal beleid, het coördineren van de gezondheidszorg en het uitwerken van ideale politieke standpunten.

Ik denk dat de ervaring van de Beneluxlanden helpt bij het oplossen van Schengen-gerelateerde problemen, in het uitwerken van Europese beleidslijnen en in het implementeren van gezamenlijke grensoverschrijdende projecten.

Waarde Collega's, het is nu voor iedereen duidelijk dat we in een diepe crisis zijn beland — een economische crisis, een sociale crisis en een waarden crisis. De crisis had grote gevolgen voor de Baltische landen. Onze mensen verliezen hun baan, hun huis, hun sociale status. Velen hebben besloten het land te verlaten. Het gaat hier niet om zomaar theoretische uitdagingen. We moeten pijnlijke beslissingen nemen en elke dag complexe situaties het hoofd bieden. En we dienen te beseffen dat in een crisis, kleine landen, zoals de Beneluxlanden en de Baltische landen, met één stem moeten spreken. Alleen zullen we de shock van de crisis nooit te boven komen. We moeten er ons rekenschap van geven dat enkel gezamenlijke inspanningen, gezamenlijke beslissingen en gezamenlijke strategieën onze landen uit de diepe economische en sociale afgrond kunnen halen.

M. Weekers (NL) *N.* — M. Beke devait faire rapport sur ce sujet.

M. Tommelein, *Président* (B) *N.* — Je constate que M. Beke n'est pas présent.

Je vais reporter ce point qui sera encore traité aujourd'hui si nous en avons le temps, ou alors demain.

Intervention des délégués de l'Assemblée balte

M. Tommelein, *Président* (B) *N.* — Mesdames et Messieurs, nous saluons la délégation de l'Assemblée balte. Bienvenue, Mme Zommere. Vous avez la parole.

Mme Zommere, *présidente de l'Assemblée balte* (E). — Mesdames et Messieurs, chers Collègues, c'est un très grand plaisir pour moi que de pouvoir m'adresser à vous au nom de l'Assemblée balte à l'occasion de cette session du Parlement Benelux.

Nous sommes très honorés de participer à cette session car c'est une excellente occasion d'apprendre au contact l'un de l'autre et de tisser des relations de nature à servir les intérêts de nos pays.

Les pays du Benelux sont considérés comme les ambassadeurs particuliers des petits pays membres de l'Union européenne. Le Parlement Benelux possède une grande expérience de la mise en oeuvre de projets communs, de l'humanisation des politiques sociales, de la coordination des politiques de soins de santé et de l'adoption de points de vues sur les politiques à adopter.

Je crois que l'expérience des pays du Benelux contribue à résoudre des problèmes qui se posent dans le cadre de Schengen, à mettre en place des politiques européennes et à réaliser des projets communs transfrontaliers.

Chers collègues, nul n'ignore aujourd'hui que nous traversons une crise profonde, une crise économique, une crise sociale, une crise des valeurs. Cette crise a durement frappé les États baltes. Nos citoyens perdent leur emploi, leur logement, leur statut social et leur confiance. De nombreuses personnes ont décidé de quitter nos pays. Il ne s'agit pas seulement de défis théoriques. Nous devons prendre des décisions difficiles et nous sommes confrontés au quotidien à des situations complexes. Et nous devons comprendre que lorsqu'éclate une telle crise, les petits pays, comme les pays du Benelux et les États baltes, doivent parler d'une même voix. Seuls, nous ne surmonterons pas le choc de la crise. Nous devons réaliser que nous ne sortirons de cette crise profonde, de ce véritable abysse social qu'en joignant nos efforts, en prenant des décisions ensemble et en conjuguant nos stratégies.

Beste Beneluxpartners, we hebben behoefte aan uw steun en uw ervaring op diverse gebieden – bijvoorbeeld, uw ervaring in het ontwikkelen van een gemeenschappelijke gezondheidszorg en uw lobbying in Europese instellingen, ten voordele van de Baltische Staten, om hun financiële bijdrage in Europese projecten tot een minimum te beperken. Dat zijn slechts enkele aangelegenheden waarvoor wij uw gewaardeerde steun en uw kennis nodig hebben.

Letland zal over twee weken het voorzitterschap van de Baltische Assemblee en de Baltische Raad van Ministers overnemen. We bereiden ons zeer zorgvuldig voor op het Lets voorzitterschap van de Baltische Assemblee en de Baltische Raad van Ministers. In het parlement en de regering worden de prioriteiten van het Lets voorzitterschap besproken. Sta me toe de belangrijkste doelstellingen van het Lets voorzitterschap toe te lichten.

De eerste prioriteit is economische stabilisering en het herstel van de concurrentiekracht van de landen. We beseffen heel goed dat elke Baltische Staat op zichzelf slechts beperkte middelen heeft om een duurzame ontwikkeling te waarborgen. We moeten besprekingen op parlementair niveau opstarten over een gezamenlijk monetair en fiscaal beleid; we moeten debatteren over de invoering van de euro; we moeten het eens worden over een gezamenlijk beleid ter ondersteuning van de economie. We moeten gezamenlijk de Lissabonstrategie beoordelen, streven naar een gezamenlijke aanpak voor de ontwikkeling van nieuwe technologieën, innovatie, opvoeding en human resources. We moeten samen één energiemarkt tot stand brengen en gezamenlijke projecten met betrekking tot hernieuwbare energie tot stand brengen.

Veiligheid en de kwaliteit van het leven is de tweede prioriteit. Het gaat hier om een brede waaier aan onderwerpen gaande van de interne en de externe dimensie van de veiligheid van de mensen en de maatschappij in het algemeen tot het welzijn van de mensen en de maatschappij.

De derde prioriteit is het opzetten van stevige coalities met internationale partners, namelijk het Beneluxparlement en de Noordse Raad. We zouden samen van gedachten willen wisselen over partnerschap, gezamenlijke projecten, geüniformeerde strategie voor migratie, klimaat, energie, opvoeding, sociale aangelegenheden en zo meer.

Enkele weken geleden kregen we een brief van de parlementsleden van de Visegrad-groep waarin wordt voorgesteld samenwerkingscontacten te leggen. Volgens ons moet dat initiatief gesteund worden en misschien wil het Beneluxparlement eraan meewerken.

Chers amis partenaires du Benelux, nous devons pouvoir compter sur votre appui et sur votre expérience dans des domaines variés – par exemple en ce qui concerne la mise en place d'un système de soins de santé commun -, sur votre intervention au niveau des institutions européennes au nom des États baltes. Il ne s'agit là que de quelques situations dans lesquelles votre aide précieuse et vos connaissances nous sont nécessaires.

La Lettonie s'apprête à exercer dans deux semaines la présidence de l'Assemblée balte et du Conseil de ministres balte. Nous préparons soigneusement ces présidences. Nous définissons les priorités de la présidence lettone aux niveaux parlementaire et exécutif. Permettez-moi de vous présenter les principaux objectifs de la présidence lettone.

La première priorité consistera à stabiliser nos économies et à rétablir la compétitivité de nos pays. Nous savons bien que chaque État balte considéré séparément ne dispose que de ressources limitées pour réaliser un développement durable. Nous devons entamer des discussions au niveau parlementaire en vue de mettre en place une politique monétaire et fiscale commune. Nous devons avoir un débat sur l'introduction de l'euro. Nous devons convenir de politiques communes pour soutenir l'économie. Nous devons évaluer ensemble la stratégie de Lisbonne pour déterminer une approche commune dans le domaine du développement de nouvelles technologies, de l'innovation, de l'éducation et des ressources humaines. Nous devons ensemble mettre en place un marché de l'énergie unique et réaliser des projets communs dans le domaine de l'énergie renouvelable.

La sécurité de nos sociétés et la qualité de vie constitueront la deuxième priorité qui concernera toute une série de sujets, depuis la dimension interne et externe de la sécurité des citoyens et de la société considérée comme un tout, jusqu'au bien-être de la population et de la société.

La troisième priorité sera la conclusion d'accords avec des partenaires internationaux, à savoir le Parlement Benelux et le Conseil Nordique. Nous aimerions discuter de partenariats, de projets communs, de stratégies harmonisées en matière de migration, de climat, d'énergie, d'éducation ainsi que dans les domaines social et autres.

J'ajouterai que nous avons reçu il y a quelques semaines un courrier de parlementaire des pays de Visegrad proposant de créer entre nous des liens de coopération. Nous pensons qu'il faut donner suite à cette initiative et que peut-être, le Parlement Benelux, souhaiterait y être associé.

Ik wens u inzonderheid in te lichten over samenwerkingsactiviteiten van de Baltische Assemblée en de GUAM – parlementaire assemblée.

In juni van dit jaar hebben de twee organisaties een gezamenlijke samenwerkingsverklaring ondertekend. De parlementsleden van Georgië, Azerbeïdzjan, Oekraïne en Moldavië zijn Europees gericht en willen onze ervaring op het gebied van regionale samenwerking benutten. Ondanks onze interne problemen zal de Baltische Assemblée de GUAM-partners blijven helpen en steunen. We zouden zeer verheugd zijn indien het Beneluxparlement zich met zijn ervaring hierbij zou aansluiten en de idee van de Europese Unie in de GUAM-ruimte zou helpen verspreiden.

Tot slot dank ik u, collega's van de Benelux voor uw vriendschap, openheid en samenwerking. Hopelijk zien we elkaar in Letland volgend jaar!

J'aimerais tout particulièrement vous entretenir des projets de coopération entrepris par l'Assemblée balte et l'assemblée parlementaire des pays du GUAM.

Au mois de juin de cette année, les deux organisations ont signé une déclaration de coopération commune. Les parlementaires de Géorgie, d'Ukraine, d'Azerbaïdjan et de Moldavie sont ouverts sur l'Europe et souhaitent bénéficier de notre expérience dans le domaine de la coopération régionale. En dépit de ses problèmes intérieurs, l'Assemblée balte poursuivra la mise en oeuvre de programmes d'aide et de soutien à ses partenaires du GUAM. Nous serions très heureux si le Parlement Benelux se joignait à nous pour partager cette expérience et diffuser dans la sphère des pays de GUAM les idées qui sous-tendent l'Union européenne.

Pour conclure, je voudrais exprimer à l'égard de nos collègues du Benelux toute notre gratitude pour leur amitié, leur ouverture et leur coopération. Nous espérons vous voir l'an prochain en Lettonie!

Mrs Zommere – (E)

Ladies and gentlemen, Dear colleagues, It is my particular pleasure to address you on behalf of the Baltic Assembly during this session of the Benelux parliament.

We are honoured to take part in this session because it is a strong opportunity to learn from each other, to share experiences and to shape coalitions of national interests.

The Benelux countries are regarded as a special ambassador of small countries in the European Union. The Benelux parliament has a lot of experience in implementing co-boarded projects, humanizing social policy, co-ordinating healthcare and having positions on ideal policies.

I think the experience of the Benelux countries help in solving Schengen related problems, in shaping European policies and in implementing joined crossboarded projects.

Dear colleagues,

Currently, everybody clearly understands that we are in a deep crisis – an economic crisis, a social crisis, a crisis of values. This crisis has significantly affected the Baltic States. Our people are losing their jobs, homes, social status and faith. Many people have decided to leave our countries. These are not merely theoretical challenges. We have to make painful decisions and face complicated situations every day.

And we have to understand that during a crisis, small countries, such as the Benelux countries and the Baltic States, have to speak in one voice. We will not overcome the shock of the crisis by ourselves. We must understand that only by joint effort, joint decisions, and joint strategies our countries can get out of the deep economic and social abyss.

Dear Benelux partners, we need your support and experience in various issues – for example, your experience in developing a common health-care system and your lobbying in European institutions, on behalf of the Baltic States, to minimize the amount their co-funding for EU projects. These are only some of the issues for which we need your valuable support and your knowledge.

Latvia will take over the presidency of the Baltic Assembly and the Baltic Council of Ministers in two weeks. We are very carefully getting ready for Latvia's presidency in the Baltic Assembly and the Baltic Council of Ministers;

We are discussing on the parliamentary and executive level the priorities of Latvia's presidency. Let me acquaint you with the main goals of Latvia's presidency.

The first priority is economic stabilisation and recovery of competitiveness of the countries. We know very well that each Baltic state by itself has only limited resources for ensuring sustainable development. We need to start discussions of the parliamentary level about a joint monetary and fiscal policy; we need to have a debate on introducing the Euro; we have to agree upon common policies to support business. We need to jointly evaluate the Lisbon Strategy, to seek a joint approach for developing new technologies, innovation, education, and human resources. We have to jointly develop a single energy market and carry out joint renewable-energy projects.

The second priority is security of our societies and the quality of life. That includes a wide range of issues from the internal and external dimension of the security of people and society as a whole to the welfare of people and society.

The third priority is forming powerful coalitions with international partners, namely, the Benelux Parliament and the Nordic Council. We would like to jointly discuss shared partnerships, joint projects, unified strategies for migration, climate, energy, education, social sphere and other areas.

I would like to add here that a few weeks ago we received a letter from the Visegrad Group parliamentarians suggesting the establishment of cooperation contacts. In our opinion, this initiative should be supported, and the Benelux parliament might wish to participate in it.

I would especially like to acquaint you with cooperation activities undertaken by the Baltic Assembly and the GUAM Parliamentary Assembly.

In June of this year, the two organizations signed a joint declaration on cooperation. The parliamentarians from Georgia, Ukraine, Azerbaijan and Moldova are Europe-oriented, and they wish to take advantage of our regional cooperation experience. Despite our domestic problems, the Baltic Assembly will continue to carry out assistance and support programmes for GUAM partners. We would be very pleased if the Benelux Parliament joined us in sharing experience and spreading the idea of the European Union in the GUAM dimension.

In conclusion, I would like to express my gratitude to the Benelux colleagues for your friendship, openness and cooperation. We hope to see you in Latvia next year!

Schending van de mensenrechten: strafbaarstelling van homoseksualiteit

De heer Tommelein, *Voorzitter* (B) *N.* — Ik verleen het woord aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, ik zou van de aanwezigheid van collega's uit de Baltische landen gebruik willen maken om uw aandacht te vestigen op een stemming in het Litouws Parlement die voor andere Europese landen grote problemen stelt.

Uit het verslag van Amnesty International blijkt immers dat het Litouws Parlement in de artikelen 310 van het Strafwetboek en 214 van het Bestuurlijk Wetboek wetten heeft goedgekeurd die als discriminerend kunnen worden beschouwd en tegen homoseksuelen gericht zijn. Volgens Amnesty International treedt Litouwen de internationale verplichtingen van het land op het gebied van de vrijheid van meningsuiting en het bestrijden van elke discriminatie met de voeten. Die internationale overeenkomsten werden door Litouwen ondertekend. Werd deze kwestie op het niveau van de Assemblees van de Baltische landen besproken en werden gezamenlijke standpunten ingenomen? Indien dat niet het geval is, lijkt het me aangewezen dat wij een tekst goedkeuren waarin dergelijke beslissingen worden veroordeeld en dat deze motie wordt bezorgd aan onze collega's uit de Baltische landen. Samenwerking is belangrijk, maar wanneer wetten van een land andere landen schofferen, is het evenzeer belangrijk dat dat wordt gemeld. Dat is de reden waarom ik op dat punt wenste terug te komen.

De heer Blom (NL) *N.* — Voorzitter, de heer Bettel heeft al het een en ander aan gras voor mijn voeten weggemaaid. Dat is niet zo erg, want nu kan ook ik nog eens mijn ergernis uitspreken.

Ik spreek onze Baltische collega's als vrienden aan want zo zijn wij de afgelopen jaren met elkaar omgegaan.

In het Nederlandse parlement, de Tweede Kamer, en ik richt mij hierbij op het parlement van Litouwen, hebben wij vorige week een debat gehad in het kader van de Raad voor Europese zaken (RAS) waarbij onze ministers van buitenlandse zaken uit de 27 EU-landen bij elkaar komen, en onze zorg uitgesproken over een voorgenomen wetsvoorstel in het Litouwse Parlement.

Ik spreek over dit onderwerp niet alleen namens de Socialistische fractie, maar ook namens de Liberale en de Christen-Democratische fractie.

Violation des droits de l'homme: pénalisation de l'homosexualité

M. Tommelein, *Président* (B) *N.* — Je donne la parole à M. Bettel.

M. Bettel (L) *F.* — Monsieur le Président, permettez-moi de profiter de l'occasion de la présence des collègues des pays baltes pour attirer votre attention sur un vote intervenu au Parlement lituanien, qui pose de grands problèmes à d'autres pays européens.

En effet, si vous consultez le rapport d'Amnesty International, vous constaterez que le Parlement lituanien a voté, dans les articles 310 du Code pénal et 214 du Code administratif, des lois considérées comme discriminatoires et contre l'homosexualité. Selon Amnesty International, la Lituanie violerait en fait les obligations internationales du pays en matière de respect de la liberté d'expression et de la lutte contre toute discrimination. Je rappelle que ces conventions internationales ont été signées par la Lituanie. Ce sujet a-t-il été discuté au niveau des assemblées des pays baltes et des positions communes ont-elles été prises? Si ce n'était le cas, je trouverais opportun que nous votions un texte pour condamner de telles décisions et que cette motion soit transmise à nos collègues des pays baltes. Une collaboration est importante mais quand des lois, votées dans un pays, en choquent d'autres, il est tout aussi important de le signaler. C'est pourquoi j'ai tenu à revenir sur ce point.

M. Blom (NL) *N.* — Monsieur le Président, Monsieur Bettel m'a déjà quelque peu coupé l'herbe sous les pieds. Ce n'est pas très grave puisque je vais à mon tour pouvoir exprimer mon irritation.

Je m'adresse à nos Collègues baltes comme à des amis puisque telle est la nature des liens que nous avons tissés au fil des années.

À la Deuxième Chambre du Parlement néerlandais, et je m'adresse au Parlement de la Lituanie, nous avons tenu la semaine dernière, dans le contexte du Conseil des Affaires européennes qui réunit les ministres des Affaires étrangères des 27 États membres de l'UE, un débat au cours duquel nous avons exprimé l'inquiétude que nous inspire une proposition de loi que s'apprête à adopter le Parlement lituanien.

Je m'exprime ici sur ce sujet au nom du groupe socialiste mais également en celui des groupes libéral et chrétien.

Wij zijn dat in het Beneluxparlement niet gewend, maar dit is dermate belangrijk dat wij dat nu wel doen.

Er is een initiatief in het Litouwse Parlement om openlijke homosexualiteit in openbare ruimtes en homoverheerlijking strafbaar te stellen. Dit soort wetgeving is in Europa niet aan de orde. Het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens spreekt uit dat wij dit soort wetgeving niet kunnen accepteren. Het is niet alleen in strijd met de wetgeving, maar het is ook in strijd met de manier waarop wij de Europese waarden met elkaar willen delen. Wellicht moeten de landen die nieuw zijn als lid van de Europese Unie, nog een beetje wennen aan de gedeelde morele waarden en daarom spreek ik hier mijn bezorgdheid uit.

Wij als Beneluxparlement zullen van links tot rechts onze afkeuring uitspreken over de voorgenomen wetsvoorstellen in Litouwen.

Wij roepen de delegatie van de Baltische Assemblee op om de duidelijke boodschap die zowel de heer Bettel als ik hier meegeven, over te brengen aan de collega's in Litouwen. Wij zullen dit zowel binnen de Beneluxlanden als in Europees verband niet accepteren.

Ik spreek daarbij de hoop, het verlangen en de verwachting uit dat mijn collega's in het Litouwse Parlement op hun schreden zullen terugkeren en zien dat gedeelde morele waarden in Europa van elementair belang zijn om de Europese Unie tot een succes te maken. Met andere woorden, ik verzoek u deze boodschap, waarin wij onze afkeuring uitspreken over dit voorgenomen wetsvoorstel, over te brengen aan de Litouwse parlementsleden.

Natuurlijk ligt de keuze bij het Litouwse Parlement. Wij hebben in Europa de regel om niet over elkaars nationale wetgeving te oordelen, behalve als dit in strijd is met gedeelde waarden. De leden van het Litouwse Parlement moeten zich goed realiseren dat, op het moment dat dit tot wetgeving leidt in Litouwen, dit tot ernstige consequenties zal leiden, niet alleen in de verhouding met de Beneluxlanden maar ook in de verhouding tussen alle Europese lidstaten en Litouwen.

Als je vrienden van elkaar bent, dan ben je pas een echte vriend als je elkaar ook bij dit soort moeizame zaken de waarheid kunt vertellen. Ik hoop dat de boodschap in vriendschappelijk maar wel duidelijk sfeer overgebracht kan worden aan onze Litouwse collega's.

Ik dank u wel.

Nous n'en avons pas l'habitude Parlement Benelux mais le sujet est à ce point important que nous avons décidé de le faire.

Le Parlement lituanien a pris une initiative tendant à incriminer les manifestations d'homosexualité dans les lieux publics ainsi que l'exaltation de l'homosexualité. Ce type de législation ne figure pas à l'ordre du jour européen et est condamné par le traité européen des droits de l'homme. Il est contraire non seulement à la législation mais aussi à la manière dont nous souhaitons partager les valeurs européennes. Peut-être faut-il encore un peu de temps aux États qui ont adhéré récemment à l'Union européenne pour s'accoutumer aux valeurs morales communes et c'est la raison pour laquelle j'exprime ici ma préoccupation.

En tant que Parlement Benelux, nous allons, de la gauche à la droite de l'échiquier politique, nous insurger contre les propositions de loi que s'appête à adopter la Lituanie.

Nous appelons la délégation de l'Assemblée balte à transmettre aux membres lituaniens le message clair que M. Bettel et moi-même leur adressons ici. Nous n'accepterons pas cette situation, ni dans les pays du Benelux, ni dans le contexte européen.

J'espère que mes collègues du Parlement lituanien vont revoir leur position et réaliser que les valeurs morales communes sont d'une importance primordiale pour le succès de l'Union européenne. En d'autres termes, je vous demande à faire part de ce message, par lequel nous condamnons cette initiative législative, aux parlementaires lituaniens.

Le choix appartient évidemment au Parlement lituanien. Il est de coutume en Europe de ne pas se prononcer sur les législations nationales, sauf si elles sont contraires aux valeurs communes. Les membres du Parlement lituanien doivent réaliser que si ces propositions devaient devenir des lois en Lituanie, elles entraîneraient des conséquences importantes pour les rapports de ce pays non seulement avec les pays du Benelux mais avec tous les États membres européens.

On n'est véritablement ami que lorsqu'on peut se dire ce genre de choses difficiles et se dire la vérité. J'espère que le message, délivré dans un contexte amical mais ferme, sera transmis à nos Collègues lituaniens.

Je vous remercie.

De heer Tommelein, Voorzitter, (B) N. — Gezien de vertaling enkel in het Frans gebeurde, zal ik een samenvatting geven van van wat Mevrouw Zommere gezegd heeft. Zij betreurt ten zeerste dat de Litouwse delegatie vandaag niet aanwezig is en niet deelneemt aan de delegatie van de Baltic Assembly. Zij zegt ook dat zij over 2 weken een bijeenkomst hebben van de Baltic Assembly waar niet alleen de integratie in Europa maar ook de verdraagzaamheid zullen ter sprake komen. Ik denk dat de voorzitter van de Baltic Assembly vandaag de bekommernissen van onze Assemblee en de bedenkingen van de collega's Bettel en Blom mee zal nemen naar die vergadering. De ganse problematiek van de verdraagzaamheid zal niet alleen in de Baltic Assembly maar ook in de Nordic Council aan bod komen..

Is dit een goede samenvatting? (*Instemming van Mevrouw Zommere*).

Als voorzitter van dit Parlement wil ik hierop even reageren. Ik denk dat de heer Blom de verontwaardiging – in alle vriendschap - namens dit Parlement heeft overgemaakt. Wij hebben daar nu geen officiële aanbeveling, motie of tekst voor. Dit hoeft ook niet. Wij zeggen dit in alle vriendschap, maar ik kan U verzekeren dat dit een uiting is van verontwaardiging van Nederland, België en Luxemburg, over alle politieke ideologieën en grenzen heen. Wij zijn in een stadium gekomen dat dergelijke zaken getolereerd worden en bij wet zijn vastgelegd. Dit is een signaal van onze drie landen, dat (op een informele manier) wordt gegeven door onze Assemblee aan de Baltic Assembly en zijn parlementsleden.

Wenst hierover iemand nog het woord? (*Neen*)

Dan is deze discussie hierbij gesloten. Ik dank U voor uw tussenkomst, Mevrouw Zommere.

Rekeningen 2009 / Benoeming van drie verificateurs.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Op de agenda staan nog de rekeningen 2009 en de benoeming van drie verificateurs. Artikel 38 van het reglement van orde bepaalt dat de Raad jaarlijks een college van drie verificateurs kiest uit de drie nationale afvaardigingen. De rekeningen 2008 werden geverifieerd door de heren Weekers, Senesael en Oberweis. Ik stel voor dat diezelfde heren opnieuw deel uitmaken van het college van verificateurs.

Is daar bezwaar tegen? (*Neen*). Dan is dit goedgekeurd.

M. Tommelein, Président (B) N. — Etant donné que la traduction n'a été effectuée qu'en français, je me propose de résumer les propos de Mme Zommere. Elle regrette vivement que la délégation lituanienne ne soit pas présente aujourd'hui et n'ait pas accompagnée la délégation de l'Assemblée balte. Elle dit aussi que se tiendra dans deux semaines à l'Assemblée balte une réunion au cours de laquelle il sera question non seulement de l'intégration en Europe mais aussi de la tolérance. Je crois que la présidente de l'Assemblée balte fera part lors de cette réunion de la préoccupation de notre assemblée et des observations formulées par M. Bettel et Blom. La question de la tolérance sera évoquée non seulement à l'Assemblée balte mais aussi au Conseil nordique.

Ai-je ainsi bien rendu vos propos? (*Mme Zommere confirme*).

Je tiens à réagir en ma qualité de président de ce Parlement. Je crois que M. Blom s'est fait – en toute amitié – l'interprète de l'indignation de ce Parlement. Il n'existe pas pour l'heure de recommandation, de motion ni de texte officiel mais ce n'est pas nécessaire. Nous disons cela en toute amitié mais je puis vous assurer qu'il s'agit réellement de l'expression de la désapprobation des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg, au-delà des clivages politiques et idéologiques et des frontières. Nous sommes arrivés à un stade où ces choses sont tolérées et réglées par la loi. C'est un signal que nos trois pays adressent (de manière informelle) à l'Assemblée balte et à ses parlementaires par l'intermédiaire de notre Assemblée.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet? (*Non*) Dans ce cas, la discussion est close. Je vous remercie de votre intervention, Mme Zommere.

Comptes 2009/nomination des trois vérificateurs

M. Tommelein, Président (B) N. — L'ordre du jour appelle encore les comptes 2009 et la nomination de trois vérificateurs. L'article 38 du règlement d'ordre intérieur dispose que le conseil choisit chaque année un collège de trois vérificateurs parmi les trois délégations nationales. Les comptes 2008 ont été vérifiés par Messieurs Weekers, Senesael et Oberweis. Je propose que ces trois mêmes membres fassent à nouveau partie du collège des vérificateurs.

Y a-t-il des objections? (*Non*). Il en sera donc ainsi.

Mededeling

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Op de agenda voor morgen staan het commercieel draagmoederschap, de rijdende school, sport in het onderwijs en de klimaatconferentie van Kopenhagen.

Ik denk dat wij hiermee de beraadslagingen en de werkzaamheden voor vandaag kunnen beëindigen.

De zitting wordt gesloten om 16.30 uur.

Communication

M. Tommelein, Président (B) N. — À l'ordre du jour de demain figurent la maternité de substitution à des fins commerciales, l'école itinérante, le sport dans l'enseignement et la Conférence de Copenhague sur le climat.

Je crois que nous pouvons ainsi mettre un terme à nos délibérations et à nos travaux de ce jour.

La séance est levée à 16.30 heures.

**VERGADERING VAN
ZATERDAG 12 DECEMBER 2009**

VOORZITTER: de heer Tommelein en de heer Biskop

De vergadering wordt om 10.30 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted	Angel
Beke	Bettel
Biskop	Blanksma
Blom	Boelhouwer
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
Devriendt	Draps
Goyvaerts	Hendrickx
Huijbregts	Lebrun
Leunissen	Mutsch
Negri	Peters
Roegiers	Roth
Schinkelshoek	Senesael
Siquet	Smeets
Tommelein	Van Campenhout
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

Zijn eveneens aanwezig:

De heer SMET, Vlaams minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel

De heer PAASCH, Minister van Onderwijs, Vorming en Tewerkstelling van de Duistalige Gemeenschap

De heer VAN LAARHOVEN, secretaris generaal BEU

Mevr. E. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer J. REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

**SEANCE DU
SAMEDI 12 DECEMBRE 2009**

PRESIDENTS: M. Tommelein et M. Biskop

La séance est ouverte à 10.30 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted	Angel
Beke	Bettel
Biskop	Blanksma
Blom	Boelhouwer
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
Devriendt	Draps
Goyvaerts	Hendrickx
Huijbregts	Lebrun
Leunissen	Mutsch
Negri	Peters
Roegiers	Roth
Schinkelshoek	Senesael
Siquet	Smeets
Tommelein	Van Campenhout
Van den Bergh	Verougstraete
Verwilghen	Weekers

Sont également présents:

M. SMET, Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité, des Chances et de Bruxelles

M. PAASCH, ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi de la Communauté germanophone.

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Economique Benelux

Mme ZOMMERE, vice-présidente de l'Assemblée balte

M.REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte

Mevr M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie.

De heer STRIMAÏTIS, secretaris van de Litouwse delegatie.

Welkomstwoord

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Ik verwelkom Minister Pascal Smet, Vlaams Minister van Onderwijs en Jeugd, Gelijke kansen en Brussel en Minister Paasch van de Duitstalige gemeenschap.

Benoeming van een tweede adjunct-secretaris-generaal

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Eerst en vooral zal ik de mededelingen doen naar aanleiding van het vacant verklaren van de functie van “tweede adjunct-secretaris-generaal” van de Interparlementaire Raadgevende Beneluxraad.

Collega's, gelet op de huidige gezondheidstoestand van onze secretaris-generaal heeft het Permanent Comité op 23 november, op voorstel van het Uitgebreid Bureau, beslist om zo spoedig mogelijk over te gaan tot de benoeming van een tweede adjunct-secretaris-generaal. Overeenkomstig artikel 32 van het Reglement van Orde vervangt de eerste adjunct secretaris-generaal, de heer Clément, de huidige afwezige secretaris-generaal.

Ik heb via de secretarissen-generaal van de Parlementen, zijnde de twee Federale Kamers, de Gemeenschaps- en Gewestparlementen van België, een oproep tot kandidaten gedaan. Er zijn op deze oproep van 25 november, 10 kandidaturen ingekomen. Wij hebben hun dossier bestudeerd met het Uitgebreid Bureau. Wij hebben deze 10 kandidaten gehoord en ik dank mijn collega's van het Uitgebreid Bureau om alles op zo een snelle en efficiënte manier te hebben afgehandeld. Wij hebben na de plenaire vergadering van gisteren nog verder gewerkt en wij zijn deze ochtend, zelfs zeer vroeg voor sommige mensen, herbegonnen. Overeenkomstig artikel 32 van het Reglement van Orde, moeten wij ons voorstel voorleggen aan deze Raad.

Mme LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne

Mme RONGELEP, secrétaire de l'Assemblée estonienne

M. STRIMAÏTIS, secrétaire de la délégation lituanienne.

Paroles de bienvenue

M. Tommelein, président (B) N. — Je souhaite la bienvenue à M. Pascal Smet, ministre flamand de l'Enseignement de la Jeunesse et de l'Egalité des chances et des Affaires bruxelloises, et à M. Paasch, ministre de la Communauté germanophone.

Nomination d'un deuxième secrétaire général adjoint

M. Tommelein, président (B) N. - Avant toute chose, je vais faire les communications relatives à l'annonce de la vacance de la fonction de “deuxième secrétaire général adjoint” du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Chers collègues, vu l'état de santé actuel de notre secrétaire général, le Comité Permanent, sur la proposition du Bureau élargi, a décidé le 23 novembre de procéder dans les meilleurs délais à la nomination d'un deuxième secrétaire général adjoint. Conformément à l'article 32 du règlement d'ordre intérieur, le premier secrétaire général adjoint, M. Clément, remplace l'actuel secrétaire général absent.

J'ai lancé un appel aux candidats par l'intermédiaire des secrétaires généraux des parlements, à savoir les deux chambres fédérales, les parlements des communautés et des régions de Belgique. Dix candidatures ont été introduites à la suite de cet appel du 25 novembre. Nous avons examiné les dossiers des candidats au Bureau élargi. Nous avons entendu les 10 candidats et je remercie les membres du Bureau élargi d'avoir travaillé aussi rapidement et aussi efficacement. Après la séance plénière d'hier, nous avons poursuivi nos travaux ce matin tôt, à l'aube même aux yeux de certains. Conformément à l'article 32 de règlement de l'intérieur, nous devons soumettre notre proposition à ce Conseil.

Wij hebben, na uitgebreid overleg en beraadslaging, beslist om aan de Raad voor te stellen Mevrouw Christine Bogaert te benoemen tot tweede adjunct-secretaris-generaal vanaf 1 januari 2010 en dit voor een proefperiode van 1 jaar, gevolgd door een evaluatie. Het is de bedoeling dat de tweede adjunct-secretaris-generaal de functie van secretaris-generaal op termijn zich zou nemen. We bouwen dus wel een evaluatie in.

Het Uitgebreid Bureau overweegt ook om een reglementswijziging voor te stellen die ertoe strekt om voortaan de secretaris-generaal en de adjunct-secretaris-generaal te benoemen voor een periode van zes jaar die kan worden hernieuwd.

Wij hebben uit de andere kandidaturen als tweede kandidaat de heer Jansoone gerangschikt en als derde kandidaat de heer Tans (Kamer van volksvertegenwoordigers).

Tenslotte is beslist om vanaf 1 januari 2010 ook een beroep te doen op de heer Jansoone, als secretaris van een vaste commissie. Indien de Raad nog tot andere benoemingen overgaat, komt de heer Jansoone hiervoor in aanmerking als eerste kandidaat.

Ik vraag hierbij de instemming van de Raad voor dit voorstel. Vraagt iemand daarover de stemming? (*Neen*)

Dan beschouw ik deze beslissing als unaniem, waarvoor dank.

Commercieel draagmoederschap en de bestraffing ervan – Rapportage van de hoorzitting van 27 november 2009 van de Commissie voor Justitie en Openbare Orde en van Cultuur, Volksgezondheid en Onderwijs met een afgevaardigde van het Landelijk Bureau van de Raad voor de Kinderbescherming in Nederland.

De heer Tommelein, Voorzitter (B) N. — Wij komen nu tot het punt over het commercieel draagmoederschap. De heer Beke zal rapporteren over de hoorzitting van 27 november van de commissies voor Justitie en Openbare Orde en van Cultuur, Volksgezondheid en Onderwijs met een afgevaardigde van het Landelijk Bureau van de Raad voor Kinderwelzijn en Kinderbescherming van Nederland.

Ik verleen het woord aan Collega, Wouter Beke.

(*De Raad wordt voorgezeten door de heer Biskop*)

De heer Beke, rapporteur (B) N. — Dank U wel, Voorzitter. Collega's, dit thema hebben we hier in de plenaire vergadering reeds eerder besproken. Wij heb-

À l'issue de longues concertations et délibérations, nous avons décidé de proposer au Conseil de nommer Mme Christine Bogaert en qualité de deuxième secrétaire adjoint pour une période d'essai d'une année qui sera suivie d'une évaluation. L'objectif serait que le deuxième secrétaire général adjoint assume à terme la fonction de secrétaire général. Mais nous prévoyons, comme je l'ai dit, une évaluation.

Le bureau élargi envisage également de proposer une modification du règlement en vertu de laquelle le secrétaire général et le secrétaire général adjoint seraient dorénavant nommés pour une période de six ans susceptible d'être prolongée.

Parmi les autres candidats, nous avons classé M. Jansoone deuxième et M. Tans (Chambre des représentants) troisième.

Enfin, il est décidé de faire également appel à partir du 1^{er} janvier 2010 à M. Jansoone pour assurer le secrétariat d'une commission permanente. Si le Conseil procède à d'autres nominations, M. Jansoone entre en ligne de compte comme premier candidat.

Je demande l'assentiment du Conseil sur cette proposition. Quelqu'un demande-t-il le vote? (*Non*)

Je considère dès lors que la décision est prise à l'unanimité, et je vous en remercie.

“La maternité de substitution à des fins commerciales et la répression de cette pratique” — rapport de l'audition du 27.11.2009 de la commission de la Justice et de l'Ordre public avec un délégué du Bureau national du Conseil pour la protection des enfants des Pays-Bas

M. Tommelein, président (B) N. — Nous en arrivons à présent au point relatif à la maternité de substitution à des fins commerciales. M. Beke fera rapport de l'audition du 27 novembre de la commission de la Justice et de l'Ordre public avec une déléguée du Bureau national du Conseil du bien-être et de la protection des enfants aux Pays-Bas.

Je cède la parole à M. Wouter Beke.

(*M. Biskop prend place au fauteuil présidentiel*)

M. Beke, rapporteur (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers collègues, nous avons déjà débattu de ce sujet précédemment, ici, en séance plénière.

ben daar zelfs reeds een aanbeveling over goedgekeurd. Het is enigszins in uitvoering van deze aanbeveling dat wij Mevrouw Polders-Reinders, adviseur beleid van het Landelijk Bureau van de Raad voor Kinderwelzijn en Kinderbescherming in Nederland, hebben uitgenodigd.

Mevrouw Polders begon haar uiteenzetting met een verwijzing naar het Nederlands Wetboek van Strafrecht, waarin de draagmoeder wordt gedefinieerd als een vrouw die beoogt zwanger te worden met het voornemen een kind te baren voor een ander (artikel 151 B, lid 3 van dat Wetboek) die het ouderlijk gezag over het kind wil krijgen, dan wel duurzaam de verzorging en de opvoeding voor het kind op zich wil nemen.

Mevrouw Polders verwees ook naar het Internationaal Verdrag voor de Rechten van het Kind dat de voorwaarden bepaalt voor een zorgvuldige afstand ter adoptie. Op basis van de uiteenzetting van Mevrouw Polders verwijzend naar de Nederlandse wetgeving en naar het Internationaal Verdrag, hadden wij een interessante gedachtewisseling over de verschillende vormen van draagmoederschap en over de wijze waarop we die desgevallend zouden moeten kunnen implementeren in onze verschillende wetgevingen. Hierbij werden parallellen en de vergelijking met de huidige adoptieregelingen als meest voor de hand liggend naar voren geschoven, met het oog op een eventuele wettelijke regeling.

Voorzitter, dit is eigenlijk een tussentijds verslag. De commissies voor de Justitie en voor Cultuur, Volksgezondheid en Onderwijs zullen hier verder op doorgaan. U weet dat dit thema eigenlijk op de agenda gekomen is naar aanleiding van een geval waarbij een Nederlandse wensouder een Belgische draagmoeder is gaan opzoeken. Het is eigenlijk met het oog op de eventuele regelgeving in de drie landen dat we deze hoorzitting hebben gehouden en dat we daar in de komende periode ook verder zullen op werken.

Ik hoop, Voorzitter, dat we bij de plenaire zitting van maart 2010 daaromtrent een definitieve aanbeveling kunnen doen.

De heer Biskop, dd. *Voorzitter (NL) N.* - Zijn er verder nog reacties op dit punt?

Wij kunnen doorgaan naar het agendapunt "Rijdende School" waar de heer Blom het woord wil voeren, maar ik heb gezien dat de heer Blom nog niet aanwezig is.

Nous avons même déjà adopté une recommandation sur le sujet. C'est dans le cadre de la mise en oeuvre de cette recommandation que nous avons invité Mme Polders-Reinders, conseillère politique du Bureau national du Conseil du bien-être et de la protection des enfants aux Pays-Bas.

Mme Polders a commencé son intervention en se référant au code pénal néerlandais qui définit la mère porteuse comme une femme désireuse d'être enceinte afin de porter l'enfant pour quelqu'un d'autre (article 151 B, alinéa trois du code), lequel souhaite lui-même obtenir l'autorité parentale sur cet enfant et en assurer durablement les soins et l'éducation.

Mme Polders a également évoqué le Traité international des droits de l'enfant qui définit les conditions d'une cession aux fins d'adoption. Sur la base de l'intervention de Mme Polders, qui s'est donc référée à la législation néerlandaise et au Traité international, nous avons eu un échange de vues intéressants sur les différentes formes de maternité de substitution et sur la manière dont elles devraient le cas échéant être mises en oeuvre dans nos différentes législations. À cet égard, des parallèles et la comparaison avec des réglementations actuelles en matière d'adoption ont été présentée comme étant les plus évidentes dans la perspective d'une éventuelle réglementation légale.

Monsieur le Président, il s'agit en fait ici d'un rapport intérimaire. Les commissions de la Justice et de la Culture, Santé publique et Enseignement, poursuivront leurs travaux en cette matière. Vous savez que ce point a en fait été inscrit à l'ordre du jour à la suite de dossiers dans lequel des parents néerlandais ont fait appel à une mère porteuse belge. C'est dans la perspective de la mise en place d'une éventuelle réglementation dans les trois pays que nous avons organisé cette audition et que nous poursuivons nos travaux dans ce domaine au cours de la période à venir.

J'espère, Monsieur le Président, que nous pourrons présenter à ce sujet une recommandation définitive lors de la session plénière de mars 2010.

M. Biskop, *président (NL) N.* — Il y a-t-il encore des réactions sur ce point?

Dans la négative, nous pouvons passer au point de l'ordre du jour relatif à l'école itinérante à propos duquel M. Blom souhaitait prendre la parole. J'ai toutefois constaté qu'il n'était pas encore présent.

De heer Verwilghen heeft het woord

De heer Verwilghen (B) N. — Ja, Voorzitter, ik hoop alleen dat de tussenkomst van Mevrouw Polders-Reinders er toe zal leiden dat België Nederland zal navolgen en een gelijkaardige inspanning zal leveren op wettelijk gebied. Zelfs indien de Nederlandse wetgeving op bepaalde punten toch enige discussie in ons land zou opleveren, blijf ik ervan overtuigd dat het betoog van mevrouw Polders bijzonder verhelderend is geweest en ons wellicht in staat zal stellen om een oplossing te vinden. Ik denk dat onze beide landen er alle belang bij hebben om die wetgevingen op elkaar af te stemmen, juist om te verhinderen dat ouderparen in hun wens naar kinderen eigenlijk de zwakheden in de systemen van België en Nederland, zouden opzoeken om daar een aantal misbruiken aan te kunnen vastkoppelen, zoals we – jammer genoeg – niet in één maar in een drietal gevallen hebben meegemaakt.

Het was zeker en vast een goede oefening. Ik denk ook dat het feit dat die Nederlandse wetgeving volledig afgestemd is op het Internationale Verdrag voor de Rechten van het Kind, er kan toe bijdragen ook in België de aanvaarding van deze wet mogelijk te maken.

Ik hoop dat wij in een volgende vergadering effectief ook een aanbeveling – voornamelijk dan aan de Belgische Regering – zullen kunnen doen.

“Sport in het onderwijs” (voorstel van aanbeveling van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid en stemming) en het WK-voetbal 2018.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Wij laten dit agendapunt even rusten en gaan door met agendapunt 9: “Sport in het Onderwijs”.

De heer Courtois heeft het woord.

De heer Courtois, rapporteur (B) F. — Mijnheer de Voorzitter, dit voorstel van aanbeveling had aanvankelijk betrekking op de toestand in België, maar wij hebben vervolgens gedacht het uit te breiden tot de drie Beneluxlanden omdat daar de situatie opnieuw moet worden onderzocht.

Wat is de draagwijdte en wat is de bestaansreden van deze aanbeveling? De vaststelling dat, alhoewel Albert Camus beweerde dat “van alle weinig belangrijke zaken sport het belangrijkste is”, wij niet denken dat de overheid momenteel voldoende aandacht heeft voor sport en, meer bepaald, voor sport in het onderwijs.

La parole est à M. Verwilghen.

M. Verwilghen (B) N. — Oui, Monsieur le Président, j’espère seulement que l’intervention de Mme Polders-Reinders fera en sorte que la Belgique s’inspirera de de la législation néerlandaise et fournira des efforts analogues sur le plan législatif. Même si la législation néerlandaise est de nature à susciter des discussions sur certains points dans notre pays, je reste convaincu que l’exposé de Mme Polders a été particulièrement édifiant et contribuera sans doute à nous permettre de trouver une solution. Je crois que nos deux pays ont tout intérêt à harmoniser leurs législations, précisément pour éviter que, dans leur désir d’enfant, des couples de parents cherchent à exploiter les failles des systèmes belge et néerlandais, comme ce fut malheureusement le cas non pas dans un mais dans trois dossiers.

L’exercice aura incontestablement été fructueux. Je crois aussi que le fait que la législation néerlandaise soit entièrement fondée sur le traité international des droits de l’enfant peut contribuer à faire admettre cette loi en Belgique.

J’espère que nous pourrons effectivement formuler une recommandation, principalement à l’adresse du gouvernement belge.

“Le sport dans l’enseignement” (Proposition de recommandation de la commission de la Culture, de l’Enseignement et de la Santé publique) et Championnat du Monde de football 2018.

M. Biskop, président (NL) N. — Nous reportons un instant ce point de l’ordre du jour et nous poursuivons avec le point 9, le sport dans l’enseignement.

M. Courtois a la parole.

M. Courtois, rapporteur (B) F. — Monsieur le Président, si cette proposition de recommandation s’adresse, au départ, à la situation en Belgique, nous avons pensé par la suite l’étendre aux trois pays du Benelux parce que la situation doit y être réexaminée.

Quelle est la portée et quel est le pourquoi de cette recommandation? C’est la constatation que, même si Albert Camus disait que “de toutes les matières peu importantes le sport était la plus importante”, nous ne pensons pas, qu’à l’heure actuelle, les pouvoirs publics portent une attention suffisante au sport, et plus particulièrement au sport dans le cadre de l’enseignement.

In bepaalde regio's is de fysieke conditie van de kinderen echt rampzalig. Zo bleek in het Brussels Gewest bij een examen met het oog op de rekrutering van brandweerlieden, dat geen enkele kandidaat in aanmerking kwam precies wegens een onaanvaardbare fysieke conditie.

Waarom ziet de overheid nog altijd niet in dat sport een belangrijke vector is, niet enkel voor de opleiding, de multiculturaliteit, de sociale integratie voor de kinderen, maar ook voor wat de ontwikkeling van het lichaam betreft en de strijd tegen een aantal problemen, zoals drugs enz. Ten slotte leidt een betere gezondheid van de kinderen tot minder uitgaven voor de sociale zekerheid.

Ik wens te beklemtonen dat de komende jaren absoluut de nodige aandacht moet uitgaan naar de fysieke conditie en de gezondheid van de kinderen.

Anderzijds zijn er zeer weinig objectieve elementen met betrekking tot de sportinfrastructuur in de scholen. Het is immers zo dat in tal van scholen de sportinfrastructuur weinig of helemaal niet wordt gebruikt tijdens het weekend of tijdens de vakantie.

Dat is de reden waarom in de aanbeveling wordt voorgesteld sport een belangrijke plaats toe te kennen zodat in het leerprogramma een namiddag of enkele uren sport worden opgenomen, en de sportinfrastructuur in de gemeenten en in de scholen van onze drie landen te evalueren.

(vervolgt in het Nederlands)

Ik zou hier nog iets willen aan toevoegen, Mijnheer de Voorzitter. In het kader van het project WK 2018 geef ik tijdens elke plenaire zitting een evaluatie. U weet dat wij nu met de laatste fase bezig zijn. Op 2 december 2010 – dat wil zeggen over minder dan een jaar – hebben wij de finale beslissing betreffende de organisatie van de wereldbikers 2018 en 2022. Op 14 mei 2010 moeten wij ons gezamenlijk dossier neerleggen. Nu zijn onze Regeringen bezig - en in België betekent dit de federale regering en de gewestregeringen - met het opstellen van het lastenboek om aan de FIFA-criteria te beantwoorden. Er is een lobbying-operatie om 24 stemmen te behalen. Ik ben heel verheugd dat de Vlaamse Regering gisteren beslist heeft 4 stadions aan te duiden en dat er volgende week een definitieve keuze valt over Brussel en Wallonië. In Nederland zijn de sites en de stadions al gekend: twee in Rotterdam, twee in Amsterdam, een in Eindhoven en een in Herenveen.

Aujourd'hui, la condition physique des enfants est véritablement catastrophique dans certaines régions. Ainsi, en Région bruxelloise, lors des derniers examens visant au recrutement de pompiers, aucun des candidats possibles n'a été en mesure de passer l'examen avec fruit, tout simplement parce que leur condition physique était inacceptable.

Comment les pouvoirs publics ne comprennent-ils toujours pas que le sport est un vecteur important, non seulement de formation, de multiculturalité, d'intégration sociale pour les enfants, mais aussi de formation du corps et de lutte contre un certain nombre de problèmes: drogue ou autres... Enfin, une meilleure santé des enfants conduit à moins de dépenses en sécurité sociale.

J'insiste: la condition physique et la santé des enfants doivent absolument être prises en compte pour les années à venir.

D'autre part, très rares sont les éléments objectifs où l'on peut déterminer les infrastructures sportives scolaires. En effet, dans beaucoup d'écoles, certaines d'entre elles sont peu ou même pas du tout utilisées les week-ends et lors des congés scolaires.

C'est pourquoi la recommandation vise à accorder une place importante au sport, de sorte qu'une après-midi ou des heures obligatoires sportives figurent dans le programme d'enseignement, et à évaluer les infrastructures sportives dans les communes et dans les écoles de nos trois pays.

(poursuivant en néerlandais)

Je voudrais encore ajouter quelque chose, Monsieur le Président. Je fais un point de la situation sur le projet relatif à la Coupe du monde 2018 à chaque session plénière et vous savez que nous sommes à présent arrivés dans la phase ultime. Le 2 décembre 2010, c'est-à-dire dans moins d'un an, sera prise la décision finale concernant l'organisation des Coupes du monde 2018 et 2022. Le 14 mai 2010, nous devons déposer notre dossier commun. Nos gouvernements - c'est-à-dire, pour la Belgique, le gouvernement fédéral et les gouvernements des régions - préparent actuellement le cahier des charges qui doit permettre de satisfaire aux critères de la FIFA. Il s'agit d'une opération de lobbying destinée à gagner 24 voix. Je suis très heureux que le gouvernement flamand ait décidé hier de désigner quatre stades et qu'un choix définitif sera opéré la semaine prochaine pour Bruxelles et la Wallonie. Aux Pays-Bas, les sites et les stades sont déjà connus: deux à Rotterdam, deux à Amsterdam, un à Eindhoven et un à Herenveen.

Ik denk dat wij een serieuze kans maken en, als wij het WK behalen, dan betekent dit natuurlijk zeven jaar lang euforie in onze beide landen.

(Vervolgt in het Frans.)

Maar het belangrijkste is de aanbeveling over sport op school.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel, Mijnheer Courtois. Het zij u vergeven dat u dit punt nog een keer inbrengt. Wij weten hoe na u dit aan het hart ligt en hoe na dit het Beneluxparlement aan het hart ligt.

De heer Collignon (B) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, ik heb het woord gevraagd omdat dit onderwerp mij bijzonder na aan het hart ligt. Ik deel immers de zorg van mijn collega Alain Courtois.

In het Franstalig gedeelte van België is mijn partij verantwoordelijk voor het sportbeleid. Ik sluit mij dan ook ten volle aan bij de doelstellingen van mijn partij betreffende de echte plaats van sport in onze maatschappij. Misschien zullen we, dankzij die aanbeveling en via onze instanties, die blijde boodschap ingang kunnen doen vinden.

Wat de begroting betreft is het helaas zo dat sport, samen met andere materies zoals cultuur, stiefmoederlijk wordt behandeld. Het is op die begrotingen dat het eerst wordt bespaard. Waarom? Het is een feit dat, afgezien van de plaatselijke overheden, weinigen zich daarvoor interesseren. De aanbeveling steunen, vragen dat de sport echt een plaats heeft in de maatschappij door te voorzien in een echt sportbeleid, zal het mogelijk maken de meerwaarde ervan in de verf te zetten. De heer Courtois was in dat verband duidelijk. Regelmatig sport beoefenen is uiteraard goed voor de gezondheid. Sport is tevens een echte levensschool. Tijdens het sportgebeuren, op een basketveld of een voetbalveld, vergeten de spelers de sociale categorie waartoe ze behoren; ze streven eenzelfde doel na.

Ten slotte is het zo - en Collega Alain Courtois heeft het beklemtoond - dat sport de sociale en interculturele integratie in de hand werkt.

Ik zal dus deze aanbeveling steunen en, aangezien mijn partij over het sportbeleid in Wallonië gaat, zal ik niet nalaten ze aan de Franse Gemeenschap te bezorgen.

Je crois que nous avons de bonnes chances et que l'obtention du droit d'organiser la Coupe du monde sera bien évidemment synonyme dans nos deux pays de sept années d'euphorie.

(poursuivant en français)

Mais le plus important concernait la recommandation relative au sport à l'école.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Merci, Monsieur Courtois. Vous êtes pardonné d'avoir encore traité de ce point. Nous savons combien il vous tient à coeur, et après vous au Parlement Benelux.

La parole est à M. Collignon.

M. Collignon (B) *F.* — Monsieur le Président, si je souhaite prendre la parole à cette tribune, c'est parce qu'il s'agit d'un sujet qui me tient particulièrement à coeur. En effet, je partage le souci de mon collègue Alain Courtois.

Dans la partie francophone de la Belgique, mon parti est responsable à tous les niveaux de pouvoirs de la politique sportive. C'est dire que je souscris pleinement aux objectifs qu'il définit par rapport à la vraie place du sport dans notre société. Peut-être qu'au moyen de cette recommandation et à travers nos instances, nous pourrions effectivement prôner cette bonne parole.

Quant au budget, il faut malheureusement admettre que le sport, comme d'autres matières telle la culture, font partie des parents pauvres. C'est là que l'on ampute en premier lieu les budgets. Quelle en est la raison? Nous devons bien constater que, à part les collectivités locales, bien peu s'y intéressent. Appuyer cette recommandation, demander que le sport trouve une place réelle dans la société en y ajoutant une véritable politique sportive, permettra de mettre l'accent sur la plus-value qu'elle peut apporter. M. Courtois a été clair par rapport à ce fait. Il est évident que pratiquer un sport de manière régulière ne peut qu'être bénéfique pour la santé. D'autre part, c'est une véritable école de vie. En effet, sur les lieux de manifestations, que ce soit un terrain de basket ou un terrain de football, les coéquipiers oublient la catégorie sociale d'où ils proviennent; ils se battent pour un même objectif.

Enfin - et mon collègue Alain Courtois l'a aussi souligné - le sport est un moteur d'intégration sociale et interculturelle.

J'appuierai donc cette recommandation et, puisque mon parti a la responsabilité gouvernementale en Wallonie, je ne manquerai pas de la relayer à la Communauté française.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) *N.* — Is er iemand die hierop wil reageren? De heer Bettel?

De heer Bettel heeft het woord.

De heer Bettel (L) *F.* — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. De heer Courtois heeft gesproken over de vreugde die zich van België en Nederland zou meester maken, mocht de Wereldbeker in onze landen worden georganiseerd. Luxemburg zou in dat geval ook verheugd zijn, al kan mijn land, wegens de omvang van zijn stadions, slechts een bescheiden bijdrage tot dat evenement leveren.

De heer Van Campenhout (B) *N.* — Ik deel volledig het enthousiasme van collega Courtois over het WK 2018. De Vlaamse Regering heeft inderdaad gisteren middelen uitgetrokken voor 4 stadions in België. Antwerpen voorziet in een krediet van 50 miljoen voor het bouwen van een stadion. Ik steun zeker ook de aanbeveling voor meer sport op school. Het is belangrijk – en dat trachten wij in Antwerpen te doen – de sportinfrastructuur van scholen die anders s'avonds en tijdens de weekends onbenut blijft, zoveel als mogelijk ter beschikking te stellen van het publiek. Dit moet misschien ook in de aanbeveling worden vermeld.

De heer Caluwé (B) *N.* — Uiteraard delen ook wij in het enthousiasme met betrekking tot de keuze van de stadions in de hoop dat dit er toe mag leiden dat wij in 2018 dit WK gezamenlijk kunnen binnenhalen. Ook voor de Benelux zal dit een belangrijke meerwaarde opleveren.

Ten aanzien van de aanbeveling over “sport in het onderwijs” willen wij echter vanuit onze fractie de opmerking maken dat wij het volkomen eens zijn met de inhoud, maar dat, gelet op de voornemens die we gemaakt hebben met betrekking tot onze activiteit als Beneluxparlement, wij ons in de toekomst wat meer op onze kerntaken zouden moeten toeleggen. Aldus denk ik wel dat dergelijke aanbevelingen betrekking hebben op zaken die in onze eigen parlementen aan bod moeten komen en voor Benelux niet meteen een meerwaarde hebben. M.a.w. dit behoort niet tot de kerntaken die in het gemeenschappelijk programma vervat zijn. Er zijn geen grensoverschrijdende aspecten. Wij gaan deze aanbeveling weliswaar goedkeuren, maar we maken voorbehoud voor dergelijke aanbevelingen naar de toekomst toe, aangezien wij keuzes moeten maken.

De heer Boelhouwer (NL) *N.* — Voorzitter, Een praktische kwestie die bij de organisatie vaak speelt, is dat men er behoefte aan heeft dat regeringen op korte termijn besluiten nemen.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Quelqu'un souhaite-t-il réagir? M. Bettel?

M. Bettel à la parole.

M. Bettel (L) *F.* — Merci, Monsieur le Président. M. Courtois a parlé de la joie qui s'emparerait de la Belgique et des Pays-Bas en cas de sélection pour l'organisation de la Coupe du Monde. Même si le Luxembourg ne pourrait que participer modestement à cet événement, vu la taille de ses stades, j'insiste sur le fait qu'il se réjouirait aussi.

M. Van Campenhout (B) *N.* — Je partage pleinement l'enthousiasme de M. Courtois à propos de la Coupe du monde 2018. Il est exact que le gouvernement flamand a prévu hier les moyens nécessaires à l'aménagement de quatre stades en Belgique. Anvers prévoit un crédit de 50 millions pour la construction d'un stade. Je soutiens assurément aussi la recommandation qui préconise davantage de sport à l'école. Il est important de mettre autant que possible à la disposition du public - et c'est ce que nous nous efforçons de faire à Anvers - les infrastructures sportives des écoles qui, sinon, sont inutilisées le soir et le week-end. Peut-être faudrait-il mentionner ce point dans la recommandation.

M. Caluwé (B) *N.* — Nous partageons bien entendu aussi l'enthousiasme à propos du choix des stades, en espérant que cela nous permettra d'obtenir l'organisation en commun de la Coupe du monde de 2018 qui représentera pour le Benelux une plus-value importante.

Concernant la recommandation sur le sport dans l'enseignement, notre groupe tient à faire observer que si nous adhérons pleinement à son contenu, nous pensons, eu égard aux intentions que nous avons exprimées à propos de nos activités en tant que Parlement Benelux, que nous devrions nous limiter davantage, à l'avenir, à nos tâches essentielles. Il me paraît que de telles recommandations ont trait à des domaines qui devraient en réalité être abordés dans nos parlements respectifs et qui ne représentent pas à proprement parler une plus-value pour le Benelux. En d'autres termes, ces domaines ne font pas partie des tâches majeures inscrites dans le programme commun. Nous n'y distinguons pas d'aspects transfrontaliers. Nous allons toutefois adopter cette recommandation mais nous formulons des réserves à propos de telles recommandations pour l'avenir dès lors qu'il nous appartient d'opérer des choix.

M. Boelhouwer (NL) *N.* — Monsieur le Président, il est un point pratique qui joue souvent un rôle dans l'organisation, à savoir qu'il est nécessaire que les gouvernements prennent des décisions à court terme.

Ik zou willen voorstellen om de leden van het Beneluxparlement in te zetten als informatiedragers die bij de drie Regeringen kunnen interveniëren wanneer men vanwege de organisatie zelf het gevoel heeft dat er weinig vaart in zit. Maak gebruik van het Beneluxparlement en de parlementariërs om deze voor onze landen zo belangrijke kwestie extra vaart te geven.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Dank u wel.

De heer Defossé heeft het woord.

De heer Defossé (B) F. — Ik onderschrijf ten volle de aanbeveling van de heer Courtois over het maximum dat moet worden gedaan en, meer bepaald, de weerslag die sport kan hebben voor de gezondheid van de jongeren. Maar, ik merk een tegenstrijdigheid tussen zijn verklaring over de jongeren en sport in het eerste deel van zijn betoog en de organisatie van de Wereldbeker.

De budgettaire toestand in Nederland, Luxemburg en België is moeilijk; elke euro wordt gewikt en gewogen. Ik ben er bijgevolg helemaal niet zeker van dat men veel geld kan uitgeven opdat onze jeugd aan sport zou kunnen doen, op school of elders, en tegelijkertijd een sportevenement kan organiseren dat maandenlang zal duren en dat hoog oplopende financiële middelen zal vergen.

Iedereen herinnert zich nog de organisatie van de Olympische Spelen in Athene van enkele jaren geleden waarvoor de Griekse belastingbetalers nog altijd opdraaien.

De twee tegelijk lijkt me niet haalbaar. Als ik moet kiezen tussen sport op school en de organisatie van grote evenementen, die ongetwijfeld een internationaal prestige hebben, maar die de maatschappij zeer veel geld kosten, kies ik resoluut voor sport op school.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Mevrouw Detiège heeft het woord.

Mevrouw Detiège, (B) N. — Dank U, Voorzitter. Ik vind het toch wel jammer dat dit discours hier moet gehouden worden, aangezien wij nu al lang bezig zijn om het WK op de agenda te plaatsen in het Beneluxparlement. Wij hebben hier eerder unaniem beslist dat wij dit belangrijk vinden. Ik vind het jammer dat hier nu gezegd wordt dat er keuzes moeten gemaakt worden. Tussen “jongeren en sport” of “het WK” moet volgens mij geen keuze worden gemaakt; we moeten ons voor beide inzetten. We zullen dat blijven doen met de commissie. Ik denk

Je voudrais proposer que les membres du Parlement Benelux remplissent une mission d'information afin de pouvoir intervenir auprès des trois gouvernements lorsque, de par l'organisation même, le sentiment prévaut que les choses n'avancent guère. Utilisons le Parlement Benelux et les parlementaires pour faire avancer un dossier aussi important pour nos pays.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci, Monsieur Boelhouwer.

La parole est à M. Defossé.

M. Defossé (B) F. — Je souscris complètement à la recommandation de M. Courtois sur le maximum à faire, et notamment l'impact que le sport peut avoir sur la santé des jeunes. Mais je constate une contradiction entre ses propos sur les jeunes et le sport, dans la première partie de son intervention et l'organisation de la Coupe du Monde.

Les Pays-Bas, le Luxembourg et la Belgique vivent une situation budgétaire difficile où chaque euro est compté. Par conséquent, je ne suis pas sûr du tout que l'on puisse dépenser beaucoup d'argent pour que notre jeunesse puisse faire du sport, à l'école ou ailleurs, tout en organisant une manifestation qui durera plusieurs mois et exigera de gros moyens financiers.

Tout le monde a encore à l'esprit l'organisation des Jeux Olympiques à Athènes, il y a quelques années, dont le coût pèse encore actuellement sur les épaules des contribuables grecs.

Les deux choses ne me paraissent pas réalisables. En ce qui me concerne, s'il faut choisir entre faire du sport à l'école ou organiser de grandes manifestations, qui ont un prestige international, certes, mais coûtent très cher à la société, j'opte sans ambiguïté pour le sport à l'école.

M. Biskop, président (NL) N. — La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N. — Merci, Monsieur le Président. Je regrette d'entendre ici un tel discours puisque le thème de la Coupe du monde figure depuis longtemps déjà à l'ordre du jour du Parlement Benelux. Nous avons unanimement indiqué, par le passé, que nous considérons le sujet important. Je déplore que l'on dise à présent qu'il faut opérer des choix. Il n'y a pas lieu, à mes yeux, d'opérer un choix entre “les jeunes et le sport” et “la Coupe du monde de football”: nous devons nous engager résolument pour faire aboutir les deux dossiers. C'est ce que la commission

dat iedereen hier aanwezig ervan overtuigd is dat we dit moeten blijven doen en het alleszins moeten blijven op de agenda zetten.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — We gaan de discussie over dit onderwerp beëindigen, want wij hebben het in feite over het onderwerp Sport in het Onderwijs en dit was een extra punt dat de heer Courtois nog even aan zijn statement heeft toegevoegd.

Dank u wel. Dan gaan wij verder met de beraadslagingen. Ik kom nog even terug op het voorstel van de heer Van Campenhout, die een voorstel heeft gedaan om de aanbeveling te amenderen. Misschien kan de heer Van Campenhout nog even precies aangeven welk amendement hij voorstelt zodat wij vervolgens over de geamendeerde aanbeveling kunnen stemmen.

De heer Van Campenhout (B) N. — Ik zal mijn enthousiasme over het WK 2018 bedwingen en het hier hebben over het amendement. De bedoeling was de overheden te vragen om de schoolinfrastructuur tijdens niet-schooluren maximaal door het publiek te laten gebruiken.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Ik zie aan de instemmende blik van de indiener van de aanbeveling, de heer Courtois, dat hij zich hier niet tegen verzet.

Stemming: Ik vraag u wie van u vóór dit voorstel kan stemmen.

Wie is tegen? Zijn er nog onthoudingen?

Dit voorstel is unaniem aangenomen.

Het woord is aan de heer Courtois

De heer Courtois (B) F. — Ik heb daar niet veel toe te voegen. Uiteraard moeten beide aspecten aan bod komen, sport voor allen, sport en gezondheid en de jongeren moeten hun lichaam harmonieus kunnen ontwikkelen. Sport op school is dus een belangrijk gegeven.

Ik zou echter aan de heer Defossé, wiens standpunt ik begrijp, willen antwoorden dat voor wat de organisatie van de Wereldbeker betreft, het niet enkel om sport gaat, maar ook om economie, werkgelegenheid en infrastructuur. Ik herinner er u in dat verband aan dat de jongste Wereldbeker 2006 de Duitse fiscus 1,225 miljard euro heeft opgebracht. Dat cijfer is veelzeggend voor wat de economische weerslag en de werkgelegenheid betreft.

continuera de faire. Je crois que tous les membres ici présents sont convaincus que nous devons aller de l'avant et que nous devons absolument conserver ces deux thèmes à l'ordre du jour.

M. Biskop, président (NL) N. — Nous allons clôturer la discussion sur ce sujet car nous devons traiter du sport dans l'enseignement et il s'agissait en l'occurrence d'un point supplémentaire que M. Courtois souhaitait évoquer brièvement dans le cadre de l'état du dossier qu'il nous a présenté.

Je vous remercie. Nous poursuivons nos travaux. Je reviens un instant sur la proposition de M. Van Campenhout d'amender la recommandation. Peut-être M. Van Campenhout pourrait-il encore rappeler brièvement quel amendement il propose, afin que nous puissions voter sur la proposition amendée.

M. Van Campenhout (B) N. — Je vais quelque peu réfréner mon enthousiasme pour la Coupe du monde 2018 et ne parler que de l'amendement. L'objectif était de demander aux pouvoirs publics de permettre à la population d'utiliser au maximum les infrastructures scolaires en dehors des heures de cours.

M. Biskop, président (NL) N. — Je vois que l'auteur de la proposition, à savoir M. Courtois, ne s'y oppose pas.

Vote: Qui est pour la proposition.

Qui est contre? Qui s'abstient?

La proposition est adoptée à l'unanimité.

La parole est à M. Courtois

M. Courtois (B) F. — Je n'ai pas grand chose à ajouter. Il est évident que les deux matières doivent être traitées, qu'il s'agisse du sport pour tous, du sport et de la santé et que nos enfants puissent développer leur corps d'une manière harmonieuse. Le sport à l'école représente donc un élément important.

Par contre, à M. Defossé, dont je peux comprendre l'intervention, je réponds que, pour ce qui concerne l'organisation de la Coupe du Monde, nous ne nous trouvons plus uniquement sur le terrain sportif mais sur le terrain économique, de l'emploi et de l'infrastructure. Dans cette optique, je vous rappelle que la dernière Coupe du Monde 2006 a rapporté 1 milliard 225 millions d'euros au fisc allemand. Ce chiffre veut tout dire en termes de retombées économiques et en matière d'emploi.

Toen ik drie jaar geleden het Wereldbeker-project lanceerde, wou ik in de eerste plaats bewerkstelligen dat onze landen er zich rekenschap van zouden geven dat zij de komende tien jaar een van de drie wereldevenementen moeten organiseren: een Wereldtentoonstelling, de Olympische Spelen of een Wereldbeker voetbal.

Olympische Spelen zijn financieel niet haalbaar. Het geval van Engeland dat het nu al moeilijk heeft om de Spelen van 2012 rond te krijgen, zegt genoeg. Een Wereldbeker is echter wel haalbaar. Wij beschikken immers al over hoge snelheidstreinen (morgen wordt de hst-verbinding Parijs - Amsterdam waarvan de duur nog geen tweeënhalf uur bedraagt, ingehuldigd.), over autowegen en ook over andere infrastructuur. Kortom, het gaat er niet enkel om stadions te bouwen of te renoveren.

Een laatste argument, ten slotte, om de organisatie van een Wereldbeker Voetbal te organiseren: als dat echt tot niets diende, waarom zijn er dan al 12 kandidaten voor 2018 en 2022?

De wereldevenementen waren voor de organiserende landen een gelegenheid om hun steden te ontwikkelen. Laten we het voorbeeld van Spanje nemen: Barcelona, Sevilla, Valencia en Bilbao. Barcelona heeft naar aanleiding van de Olympische Spelen een volledige transformatie ondergaan en hetzelfde deed zich voor te Sevilla naar aanleiding van de Wereldtentoonstelling.

In België heeft Antwerpen zeer goed begrepen dat die evenementen een ontwikkeling van de steden en van de infrastructuur mogelijk maken en tevens leiden tot een beter imago van het land en de gewesten.

De heer Defossé (B) F. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik antwoorden aan de heer Courtois? Hij heeft zelf naar de Wereldbeker, de Olympische Spelen en de Wereldtentoonstellingen verwezen en daarbij getracht aan te tonen dat die evenementen de economie van de landen aanzwengelen en een weldaad zijn, niet enkel voor de sport maar ook voor het prestige van de betrokken landen. Ik stel voor dat hij Sevilla, waar een Wereldtentoonstelling werd gehouden, bezoekt: hij zal er kunnen vaststellen dat de toestand er rampzalig is. Wat er overblijft, verkeert in een belabberde toestand en is dus zeker geen voorbeeld dat navolging verdient.

“Rijdende School” (voorstel van aanbeveling van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid en stemming)

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Inmiddels is de rapporteur, de heer Blom, aanwezig die ons zal onderhouden over de rijdende school.

Dans le projet de Coupe du Monde, que j'ai lancé il y a trois ans, mon but premier était de faire en sorte que nos pays se rendent compte qu'ils devaient organiser dans les dix ans à venir un des trois événements planétaires: une Exposition universelle, des Jeux Olympiques ou une Coupe du Monde de football.

Les Jeux Olympiques ne sont pas envisageables sur le plan financier. Il suffit de voir l'Angleterre, déjà à la peine pour les Jeux de 2012. Par contre, une Coupe du Monde est réellement faisable. En effet, nous possédons déjà des trains à grande vitesse (je rappelle que demain sera inaugurée la ligne Paris-Amsterdam en TGV en un peu moins de deux heures et demie), des infrastructures autoroutières et un certain nombre d'autres. Bref, nous n'avons “que” des stades à construire ou à rénover.

Enfin, dernier argument de poids pour défendre l'organisation d'une Coupe du Monde: si elle ne servait vraiment à rien, pourquoi 12 candidats se sont-ils déjà présentés pour 2018 et 2022?

Les événements planétaires ont toujours permis aux pays organisateurs de développer ses villes. Ainsi, pour prendre l'Espagne en exemple: Barcelone, Séville, Valence et Bilbao, Les Jeux Olympiques ont complètement modifié Barcelone et la même chose s'est produite à Séville, à l'occasion de l'Exposition universelle.

En Belgique, Anvers a parfaitement compris que ces événements permettent le développement des villes et des infrastructures avec, pour corollaire, une image du pays et des régions bien plus performante.

M. Defossé (B) F. — Monsieur le Président, me permettez-vous de répondre à M. Courtois? Il a cité lui-même les Coupes du Monde, les Jeux Olympiques et les Expositions universelles et tenté de démontrer que ces événements développent l'économie des pays et qu'ils constituent un bienfait, non seulement pour le sport mais également pour le prestige des pays concernés. Je l'invite à se rendre à Séville, où s'est tenue une Exposition universelle. Il constatera par lui-même ce qu'il en reste: c'est catastrophique. Le matériel est délabré dans sa totalité et ne constitue donc dans aucun cas un modèle dont il faut s'inspirer.

“Ecole itinérante” (Proposition de recommandation de la Commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique)

M. Biskop, président (NL) N. — Le rapporteur, M. Blom, nous a entre-temps rejoint et il va nous entretenir de l'école itinérante.

De heer Blom heeft het woord.

De heer Blom, rapporteur (NL) *N.* — Dank u wel, Voorzitter. Ik moet u teleurstellen als u denkt dat ik u ga “onderhouden” over de rijdende school. De reden hiervan is dat ik dat tijdens de vorige plenaire zitting reeds heb gedaan. Dat heeft geresulteerd in de voorliggende aanbeveling die in feite neerkomt op de uitbreiding van het initiatief dat wij in Nederland hebben genomen om kinderen die deel uitmaken van een gezin dat rondreist, zoals de kinderen van ouders die bij een kermis of een circus werken, de mogelijkheid te bieden gebruik te maken van de rijdende school. Het voorstel is dit niet alleen in Nederland maar ook in België te laten plaatsvinden. De leden onder u die de aanbeveling hebben gezien, weten dat dit een duidelijk voorstel is. Ik stel voor, Voorzitter, om deze aanbeveling in stemming te brengen.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel, Mijnheer Blom. Ik kijk of uw inbreng nog een reactie oproept? Ik geef het woord aan mevrouw Detiège.

Mevr. Detiège (B) *N.* — Het is ook heel belangrijk voor de ouders. Tijdens het werkbezoek hebben wij ook een aantal ouders gehoord. Voor hen is het essentieel dat hun kinderen niet naar internaten dienen te gaan. Het betreft vaak zeer kleine kinderen. In België is het project trouwens nog beperkt tot de kleinsten. In de aanbeveling vragen wij dan ook om het Nederlandse voorbeeld uit te breiden tot België. Waarom wordt Luxemburg niet uitdrukkelijk vermeld? Het gaat daar over een klein groepje kinderen en van Luxemburgse zijde werd in de commissie gezegd dat het probleem er zich niet zo stelt en dat het voor de ouders ook gemakkelijker is om hun kinderen 's avonds na het werk nog te zien.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel, Mevrouw Detiège.

Ik geef het woord aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, in Luxemburg zijn het de steden die zelf voor alle scholen instaan, behalve voor de lycea.

Ik geef er mij rekenschap van dat ons amendement wat laat werd ingediend, maar ik ben geen voorstander van moties waarin slechts over twee landen wordt gesproken. Men zou misschien een zinnetje in de oorspronkelijke tekst kunnen invoegen zodat het duidelijk is dat het om drie landen gaat.

M. Blom a la parole.

M. Blom (NL) *N.* — Merci, Monsieur le Président. Je vais vous décevoir si vous pensez que je vais vous “entretenir” de l'école itinérante. La raison en est que je l'ai déjà fait lors de la précédente session plénière. Il en est résulté la recommandation qui vous est soumise et qui revient en fait à permettre aussi, dans le cadre de l'initiative que nous avons prise Pays-Bas, aux enfants de familles qui voyagent, comme les enfants dont les parents travaillent dans une foire ou un cirque, de fréquenter l'école itinérante. Il est proposé d'offrir cette possibilité non seulement aux Pays-Bas mais aussi en Belgique. Les membres qui ont lu la recommandation savent qu'il s'agit d'une proposition claire. Je propose, Monsieur le Président, de la mettre aux voix.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Je vous remercie, M. Blom. Je regarde si votre intervention appelle des réactions. La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) *N.* — C'est très important aussi pour les parents. Lors de la visite de travail, nous avons également entendu un certain nombre de parents pour qui il est essentiel que leurs enfants n'aient pas à fréquenter l'internat. Il s'agit souvent de très jeunes enfants. Du reste, le projet reste limité pour l'heure en Belgique aux plus jeunes d'entre eux. Aussi demandons-nous dans la recommandation d'élargir l'exemple néerlandais à la Belgique. A la question de savoir pourquoi il n'est pas explicitement fait mention du Luxembourg, je répondrai qu'il s'agit, dans ce pays, d'un petit groupe d'enfants et qu'il a été dit en commission, du côté luxembourgeois, que le problème ne se pose pas vraiment et que les parents peuvent encore facilement voir leurs enfants le soir, après le travail.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Je vous remercie Madame Detiège.

La parole est à M. Bettel.

M. Bettel (L) *F.* — Monsieur le Président, en fait, au Luxembourg, ce sont les villes qui organisent elles-mêmes l'ensemble de la scolarité, sauf pour les lycées.

Je suis conscient que notre amendement vient un peu tard, mais je n'aime guère les motions où l'on ne parle que de deux pays. Au texte original, l'on pourrait peut-être ajouter une petite phrase qui tiendrait compte du cadre de nos trois pays..

De heer Biskop, Voorzitter (NL) *N.* — Mijnheer Bettel, ik stel u en de indiener van de aanbeveling nog even in de gelegenheid dit kort te sluiten, zodat wij weten over welk amendement wij gaan stemmen.

Alvorens dit te doen stel ik de hier aanwezige ministers nog even kort in de gelegenheid om hier op in te gaan.

De heer Caluwé vraagt het woord.

De heer Caluwé (B) *N.* — Vooraleer de ministers antwoorden, wil ik nog een paar bedenkingen maken die de ministers dan nog kunnen meenemen in hun antwoord. Ten eerste, stelt deze problematiek zich niet alleen ten aanzien van circuskinderen maar ook voor schipperskinderen. Het project kan dus zeker tot de schipperskinderen worden uitgebreid.

Ten tweede, en dit is uiteraard zo voor Vlaanderen, is er de problematiek van het aantal dagen doorgebracht in het kleuteronderwijs. Dat bepaalt of een kind al dan niet een taaltest moet doen wanneer het naar het lager onderwijs gaat. Bij schipperskinderen doet zich vaak een praktisch probleem voor, namelijk dat zij niet altijd in staat zijn om de helft van het aantal vereiste dagen aanwezig te zijn in de kleuterschool en, terwijl zij perfect de Nederlandse taal machtig zijn, moeten zij toch een taaltest doen. Het zou nuttig zijn om te bekijken of dat niet kan worden aangepast.

De heer Blom, rapporteur (NL) *N.* — Voorzitter, nog even een korte reactie, ook richting de ministers. Ik kan u geruststellen, als wij gaan kijken naar de financiering van het systeem zoals dit in Nederland gebeurt, en dat is natuurlijk voor iedereen van groot belang, blijkt in Nederland dat een kind op de rijdende school net zoveel kost als een kind op een gewone school. Dat betekent dat wij in Nederland dit compleet budgettair neutraal financieren. Als u dit in uw antwoord zou willen meenemen, denk ik dat het overnemen van deze aanbeveling zal leiden tot meer geruststelling op dit punt dan mijn woorden kunnen doen.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) *N.* — Ik geef nu het woord aan minister Smet.

De heer Pascal Smet, Minister van Onderwijs, Jeugd en Gelijke kansen (B) *N.* — Dank U wel, Voorzitter. Iedereen weet dat wij in Vlaanderen in 2006 begonnen zijn met een eerste proefproject voor een periode van 3 jaar. Het was inderdaad bestemd voor kleuters en niet voor kinderen in het lager onderwijs. Er is een nieuwe proefperiode voor 3 jaar opgestart met ingang van dit schooljaar. Dat betekent dat per 1 september 2012 een

M. Biskop, président (NL) *N.* — M. Bettel, je vais vous permettre, ainsi qu'à l'auteur de la recommandation, de brièvement court-circuiter la procédure afin que nous sachions sur quel amendement nous allons voter.

Avant cela, je vais encore donner brièvement la parole aux ministres présents.

Excusez-moi, M. Caluwé demande la parole.

M. Caluwé (B) *N.* — Avant que les ministres ne répondent, je voudrais encore formuler un certain nombre de réflexions dont ils pourront tenir compte dans leurs réactions. Tout d'abord, le problème n'est pas circonscrit aux enfants du cirque mais concerne aussi les enfants des bateliers auxquels le projet pourrait donc assurément être étendu.

En deuxième lieu, et c'est le cas en Flandre, il y a la question du nombre de jours passés dans l'enseignement gardien, qui détermine si l'enfant doit ou non être soumis à un test linguistique lors du passage dans l'enseignement primaire. Un problème pratique se pose souvent pour les enfants des bateliers, à savoir qu'ils ne sont pas toujours en mesure d'être présents la moitié du nombre de jours requis à l'école gardienne de sorte que, alors qu'ils maîtrisent parfaitement la langue néerlandaise, ils doivent malgré tout passer un test linguistique. Il conviendrait de voir comment résoudre cette question.

M. Blom, rapporteur (NL) *N.* — Monsieur le Président, je voudrais encore adresser brièvement quelques mots aux ministres. Je puis vous rassurer car, lorsqu'on considère le financement du système tel qu'il existe Pays-Bas - et c'est évidemment très important pour tout le monde - il apparaît qu'un enfant qui fréquente l'école itinérante coûte exactement la même chose qu'un enfant qui fréquente l'école ordinaire. Cela signifie qu'aux Pays-Bas, le financement se fait sur une base entièrement neutre. Si vous pouviez tenir compte de cet élément dans votre réponse, je crois que l'adoption de cette recommandation serait de nature à apporter davantage d'apaisements que mes propos ne pourraient le faire.

M. Biskop, président (NL) *N.* — La parole est au ministre Smet.

M. Pascal Smet, ministre de l'Enseignement, de la Jeunesse et de l'Égalité des chances (B) *N.* — Merci, Monsieur le Président. Chacun sait que nous avons lancé en Flandre, en 2006, un premier projet expérimental pour une durée de trois ans. Ce projet s'adressait en effet aux enfants de l'école gardienne et non à ceux de l'enseignement primaire. Une nouvelle période d'essai de trois ans a été entamée au début de la présente année scolaire. Cela

nieuwe beslissing moet worden genomen over wat met dit project moet gebeuren.

We zullen in 2011 een evaluatie houden. Na een periode van 5 jaar kunnen we meteen zien of een uitbreiding naar kinderen van het lager onderwijs aan de orde is. Op dit moment is er enige terughoudendheid, omwille van het feit dat er in Vlaanderen een vrij goed uitgewerkt internaatnetwerk is waardoor kinderen daar onderwijs kunnen volgen. Weliswaar beseft ik dat het voor ouders leuker is om hun kleine kinderen, zeker wanneer het gaat over kinderen van zes tot acht jaar, niet naar het internaat te moeten sturen. Wij zijn niet per definitie tegen een structurele uitbouw. Ik denk dat dit er zit aan te komen, zeker vanaf 2012 voor wat de kleuters betreft. Op dat moment zullen wij dan ook een beslissing nemen over de uitbreiding tot het lager onderwijs. Het is in ieder geval geruststellend te horen dat het niet meer kost dan de financiering van kinderen in het reguliere onderwijs. Het kan dan ook per definitie geen problemen stellen. Ik neem dan ook nog de suggestie van collega Caluwé mee om te zien of we niet kunnen uitbreiden naar schipperskinderen.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Dank u wel.

Ik heet ook de heer Paasch, Minister van de Duitstalige Gemeenschap hartelijk welkom. Ik verleen hem graag het woord.

De heer Paasch, Minister van Onderwijs, Vorming en Tewerkstelling van de Duitstalige Gemeenschap (B) F. — Ik denk dat minister Smet al geantwoord heeft namens alle Regeringen die in de Benelux bestaan of er zijn vertegenwoordigd. Ik heb dus aan dat thema eigenlijk niets toe te voegen.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Dank u wel.

Zijn er nog interventies vanuit de zaal op dit punt? Zo niet, dan gaan wij verder met de aanbeveling waar een voorstel van amendement voor is.

Mijnheer Bettel, U heeft het woord.

De heer Bettel (L) F. — Mijnheer de Voorzitter, het amendement dat mevrouw Detiège en ikzelf samen met bepaalde collega's hebben opgesteld, bestaat erin de woorden "en het Groothertogdom Luxemburg een gelijkwaardig pedagogisch schoolaanbod te waarborgen" in te voegen.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Wij beëindigen hiermee de beraadslagingen en gaan over tot stemming over de aanbeveling.

Stemming: Wie stemt voor de aldus geamendeerde aanbeveling? Wie is tegen deze aanbeveling? Zijn er onthoudingen?

signifie qu'une nouvelle décision devra être prise au 1er septembre 2012 sur la suite à réserver à ce projet.

Nous procéderons à une évaluation en 2011. Nous verrons alors, au bout de cinq ans, si l'extension du projet aux enfants du primaire est envisageable. On observe actuellement une certaine réserve dans la mesure où la Flandre est dotée d'un excellent réseau d'internats, de sorte que les enfants peuvent bénéficier de l'enseignement requis. Je comprends bien évidemment qu'il soit plus agréable pour les parents de ne pas devoir envoyer leurs enfants dans un internat, particulièrement lorsqu'il s'agit d'enfants de six à huit ans. Nous ne sommes pas opposés par principe au développement structurel du système. Je crois que nous y arriverons, certainement à partir de 2012 pour les enfants de l'école gardienne. Nous prendrons également à ce moment une décision sur l'élargissement à l'enseignement primaire. Quoi qu'il en soit, je suis rassuré d'entendre dire que le coût n'est pas plus élevé que pour les enfants qui fréquentent l'enseignement ordinaire. Par définition donc, le financement ne doit pas poser de problèmes. Je prendrai également en considération la suggestion de M. Caluwé d'étudier l'élargissement aux enfants des bateliers.

M. Biskop, président (NL) N. — Je vous remercie.

Je souhaite la bienvenue à M. Paasch, ministre de la Communauté germanophone. Vous avez la parole.

M. Paasch (B) F. — En fait, je pense que le ministre Smet a déjà répondu au nom de tous les Gouvernements présents ou représentés au Benelux. Je n'ai donc rien de particulier à ajouter sur ce thème.

M. Biskop, président (NL) N. — Je vous remercie. Il y a-t-il encore des réactions à ce sujet? Dans la négative, nous poursuivons avec la recommandation à propos de laquelle un amendement a été présenté.

M. Bettel, vous avez la parole.

M. Bettel (L) F. — Monsieur le Président, l'amendement que Mme Detiège et moi-même avons rédigé en collaboration avec certains collègues, serait de rajouter après "juridique cohérent", "et de garantir au Grand-Duché de Luxembourg une offre pédagogique et scolaire équivalente".

M. Biskop, président (NL) N. — Nous clôturons ainsi la discussion et nous passons au vote sur la recommandation.

Qui est pour la recommandation ainsi amendée? Qui est contre? Qui s'abstient?

Dan is deze aanbeveling unaniem aangenomen.

Ik dank u allen en ik dank de ministers voor hun reacties.

**“De NV-KLIMAAT conferentie van Kopenhagen”
(rapportage namens de commissie voor Leefmilieu en
Energie, voorstel van aanbeveling en stemming)**

De heer Biskop, *Voorzitter* (NL) *N.* — Wij gaan verder met het agendapunt 9bis, de klimaatconferentie in Kopenhagen.

Ik geef het woord aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik zal in enkele minuten de aanbeveling met betrekking tot de Conferentie van Kopenhagen toelichten.

U weet dat de 15^e Conferentie maandag jongstleden is begonnen en tot vrijdag aanstaande zal duren. Het gaat hier om een historisch ogenblik zowel voor de wereld als voor de mensheid. Zelfs als er geen akkoord wordt bereikt, zal de wereld natuurlijk blijven draaien, maar hoe zal men in dat geval met de armsten in de wereld kunnen discussiëren wanneer er te Kopenhagen geen vergelijk – hoe bescheiden ook – wordt bereikt?

Het is niet mijn bedoeling hier de hele aanbeveling voor te lezen aangezien u ze gekregen hebt. Maar in enkele consideransen wordt het Comité van Ministers aanbevolen:

- de samenwerking te versterken en uit te breiden;
- de kennis, meer bepaald in de Benelux en in de Europese Unie en zelfs in de wereld te verzamelen.

Tevens hebben we enkele voorstellen geformuleerd met betrekking tot maatregelen die ertoe leiden:

- dat de netwerken voor elektriciteit en stadsverwarming in de Beneluxlanden snel worden aangepast om de productie van thermische energie en elektrische energie, geproduceerd in warmtekrachtkoppelingcentrales, te bevorderen;
- het gebruik van biomassa te stimuleren voor zover de productie ervan past in de goede landbouwpraktijken en in een ecologisch verantwoorde productiemethode;
- het gebruik van biobrandstoffen volgens duurzame principes te bevorderen;
- onze overheden aan te moedigen de bevolking te stimuleren in hun inspanningen om hernieuwbare energie te gebruiken;

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

Je vous remercie tous et je remercie les ministres pour leurs réactions.

**“La Conférence des NU de Copenhague sur le
CLIMAT” (Rapport au nom de la Commission de
l'Environnement et de l'Energie, proposition de re-
commandation et vote)**

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Nous poursuivons avec le point 9bis, la conférence sur le climat de Copenhague.

Je cède la parole à M. Oberweis.

M. Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* — Monsieur le Président, chers Collègues, il m'incombe de vous décrire en quelques minutes la recommandation qui concerne la Conférence de Copenhague.

Vous n'ignorez pas que la 15^e Conférence a démarré lundi dernier pour se terminer vendredi prochain. Il s'agit d'un moment historique à la fois pour le monde et pour l'humanité. Naturellement, même si nous n'aboutissons pas à un accord, le monde tournera samedi aussi, mais dans ce cas, comment pourra-t-on discuter avec les démunis de ce monde si l'on a pas abouti, si peu que ce soit, à un compromis à Copenhague.

Mon but n'est pas ici de vous lire toute la recommandation puisque vous l'avez reçue. Mais je voudrais bien citer quelques points chauds de la recommandation:

- renforcer et étendre la coopération;
- réunir les compétences, notamment au sein de Benelux et de l'Union européenne.

Nous avons, en outre, formulé quelques propositions portant sur des mesures ayant pour effet:

- d'adapter à bref délai les réseaux électriques et de chauffage urbains des pays du Benelux, en vue de promouvoir la production de l'énergie thermique et de l'énergie électrique produites dans les centrales de cogénération;
- de soutenir l'utilisation de la biomasse dans la mesure où sa production s'inscrit dans un cadre respectueux des bonnes pratiques agricoles, qui maintiennent une production écologiquement viable;
- de promouvoir l'utilisation des agricarburants selon des principes de durabilité;
- d'encourager les autorités publiques à aider les citoyens dans leurs efforts pour utiliser les énergies renouvelables;

— via onderwijs en opvoeding in al onze scholen de jongeren bewust te maken van de uitdagingen die duurzame ontwikkeling inhoudt;

— ten slotte, met inachtneming van het bovenstaande, alles in het werk te stellen om een energie- en milieubeleid te voeren, dat moet uitmonden in duurzame ontwikkeling die wordt gekenmerkt door een grotere energie-efficiency en een kleiner verbruik van fossiele brandstoffen, waardoor de uitstoot van broeikasgassen afneemt en aldus de klimaatopwarming beneden nul graden blijft.

Opgepast, aangezien we die grens al met 0,8° graad hebben overschreden, is onze marge beperkt tot 1,2°, geen 2°. Ik herhaal, onze marge bedraagt 1,2°. In het andere geval krijgt de wereld af te rekenen met storingen die niemand kan voorspellen.

Op korte termijn moeten we dus volledige transparantie verschaffen over het aandeel hernieuwbare energie dat in de Benelux zal worden opgewekt, het aandeel dat via samenwerking zal worden bereikt en de mogelijkheden tot gezamenlijk inzetten van flexibiliteitsmechanismen buiten de EU, meer bepaald met de Afrikaanse landen.

Met die maatregelen moet de ecologische voetafdruk (die momenteel ongeveer 0,3 ha per inwoner bedraagt) worden beperkt. Voor de inwoners van de Benelux bedraagt die voetafdruk al 6,5 ha, wat dus veel meer is dan het gemiddelde.

Kopenhagen is een historische topontmoeting voor de mensheid en moet slagen want om te overleven is er geen plan B.

Ik dank u.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Dank u wel, Mijnheer Oberweis. Zijn er nog reacties uit de zaal?

De heer De Vriendt heeft het woord.

De heer De Vriendt (B) N. — Dank U wel, Voorzitter. Ik zou de heer Oberweis willen danken voor zijn toelichting en voor het geleverde werk. Ik ga volledig akkoord met zijn zienswijze over het belang van de Top van Kopenhagen. Ik denk dat klimaatopwarming bij uitstek een grensoverschrijdende materie is en dus zeker in de Benelux aan bod kan komen, al was het maar omwille van de concertatie die toch regelmatig gebeurt op ministerieel niveau voorafgaand aan Europese Toppen. Bij uitbreiding zou dat eigenlijk ook wat beter moeten

— de sensibiliseren, par le biais de l'éducation, les jeunes dans toutes les écoles aux défis du développement durable;

— enfin, à la lumière de ce qui précède, de tout mettre en œuvre pour que puisse être menée une politique énergétique et environnementale débouchant sur un développement durable, caractérisé par une implication énergétique accrue et la réduction de la consommation des énergies fossiles, qui se traduiront par une réduction des émissions de gaz à effet de serre et permettront de maintenir le réchauffement climatique au dessous de la limite de 2 °C.

Mais attention, nous avons déjà accumulé 0,8° depuis l'ère industrielle et il nous reste encore une marge de 1,2° C. Il nous revient donc de rechercher l'apport des énergies renouvelables générées dans nos trois pays.

Nous devons donc, à court terme, faire la transparence complète sur la part de l'énergie renouvelable qui sera générée au Benelux, la part qui sera produite en coopération ainsi que les potentialités de la mise en commun de mécanismes flexibles hors UE, notamment avec les pays africains.

Il s'agit, à travers des mesures appropriées, de réduire autant que possible l'empreinte écologique sur la planète (plus ou moins 0,5 hectare par habitant). Nous, Beneluxiens, arrivons déjà à 6,5 hectares, soit un niveau bien supérieur à la moyenne.

Copenhague est un sommet historique pour l'humanité et se doit d'aboutir à un succès, car il n'existe pas de plan B pour survivre.

Je vous remercie.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci, Monsieur Oberweis. Quelqu'un souhaite-t-il encore réagir?

Je vous remercie. La parole est à M. De Vriendt.

M. De Vriendt (B) N. — Je vous remercie Monsieur le Président. Je voudrais remercier M. Oberweis pour son exposé et pour le travail qu'il a fourni. Je partage pleinement son analyse de l'importance du sommet de Copenhague. Je crois que le réchauffement climatique est par définition une matière transfrontalière et qu'il doit, à ce titre, figurer à l'ordre du jour du Benelux, ne fût-ce qu'en raison de la concertation qui a lieu régulièrement au niveau ministériel en prélude aux sommets européens. Par extension, cela devrait se faire dans de meilleures

gebeuren voorafgaand aan internationale toppen. Wat betreft de Beneluxsamenwerking op het vlak van klimaatopwarming, is een gecoördineerde inspanning zeker nuttig. De aanbeveling is een goede aanbeveling maar we mogen toch niet uit het oog verliezen dat, voorafgaand aan een inspanning op het vlak van hernieuwbare energie, er ook een inspanning moet gebeuren op het vlak van energiebesparing. Om het met een voorbeeld te illustreren: het heeft geen zin om het gebruik van zonnepanelen aan te moedigen als de huizen niet goed geïsoleerd zijn en de door zon opgewekte energie door de kieren van de deuren en vensters verdwijnt. Energiebesparing is dus een absolute prioriteit. Ik wil afsluiten met het feit – het is trouwens zeer actueel – dat we moeten opletten, bij onze pogingen om de ontwikkelingslanden te helpen zich voor te bereiden op de effecten van de klimaatopwarming, dat wij als Westerse landen en Europese landen de financiële middelen niet putten uit de budgetten die normaliter voorzien zijn voor ontwikkelingssamenwerking. Dat geldt voor België. Ik weet niet of dit ook speelt in Nederland en Luxemburg. Ik denk dat we er alleszins moeten voor waken dat de inspanningen tegen de klimaatopwarming komen bovenop de inspanningen voor de ontwikkelingssamenwerking, en meer bepaald bovenop de 0,7 %. Ik dank U.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Dank u wel.

De heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) F. — Ik dank mijn jonge collega voor zijn inzet voor het klimaat. Ik kan hem zeggen dat in de loop van 2010 een conferentie zal voorgesteld worden over duurzaam bouwen samen met de onderscheiden betrokken actoren, en meer bepaald met degenen die zich willen toeleggen op de exploitatie van de grondstoffen die zich in onze grond bevinden.

Die conferentie zal in oktober of november van volgend jaar, in de aanloop van de Conferentie van Luxemburg, te Brussel worden gehouden.

De heer Biskop, Voorzitter (NL) N. — Ik breng de aanbeveling in stemming.

Stemming: Wie is voor deze aanbeveling? Wie is tegen de aanbeveling? Zijn er onthoudingen? De aanbeveling is unaniem aangenomen.

Kijkend naar de agenda zijn de agendapunten van vandaag en gisteren allemaal aan de orde gekomen en komen wij aan het eind van onze vergadering.

conditions avant les sommets internationaux. En ce qui concerne la coopération Benelux en matière de réchauffement climatique, des efforts coordonnés sont assurément utiles. La recommandation est un bon texte mais nous ne devons pas perdre de vue qu'avant de déployer des efforts dans le domaine des énergies renouvelables, il faut en faire aussi dans celui des économies d'énergie. Permettez-moi de citer un exemple en guise d'illustration: il ne sert à rien d'encourager la pose de panneaux solaires si les maisons sont mal isolées et si l'énergie solaire s'échappe par les portes et les fenêtres. Les économies d'énergie sont une absolue nécessité. Je voudrais conclure en disant qu'en tant que pays occidentaux et que pays européens, nous devons être très attentifs – c'est d'ailleurs un aspect très actuel – dans nos efforts pour aider les pays en voie de développement à se préparer aux conséquences du réchauffement climatique, à ne pas puiser les moyens nécessaires dans le budget qui est normalement destiné à la coopération au développement. Cette recommandation s'applique à la Belgique mais j'ignore s'il en va de même des Pays-Bas et du Luxembourg. Je crois que nous devons en tout cas veiller à ce que les efforts pour lutter contre le réchauffement climatique s'ajoutent aux efforts consentis en faveur de la coopération au développement, c'est-à-dire au 0,7 %. Je vous remercie..

M. Biskop, président (NL) N. — Je vous remercie M. De Vriendt.

La parole est à M. Oberweis.

M. Oberweis (L) F. — Je tiens à remercier mon jeune collègue pour son engagement sur le climat et je voudrais bien lui dire que, dans le courant de 2010, une conférence sera proposée sur la construction durable en relation avec les différents acteurs de terrain, notamment celles et ceux qui envisagent, par exemple, de s'impliquer dans l'exploitation des matières premières se trouvant dans notre sol.

Cette conférence se tiendra à Bruxelles en octobre ou novembre de l'année prochaine, en aval de la conférence de Luxembourg sur la durabilité en octobre 2008.

M. Biskop, président (NL) N. — Je mets la recommandation aux voix.

Qui est pour cette recommandation? Qui est contre? Il y a-t-il des abstentions? La recommandation est adoptée à l'unanimité.

A l'examen de l'ordre du jour, je constate que tous les points de prévus pour hier et d'aujourd'hui ont été traités et que nous sommes donc arrivés à la fin de nos travaux.

Afscheidswoord

De heer Biskop, *Voorzitter* (NL) *N.* — Ik dank de Collega's voor hun inbreng en ik wens U allen een goede reis naar huis.

De vergadering is gesloten om 11.20 uur.

Paroles d'adieu

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je vous remercie tous pour votre contribution et je vous souhaite un bon retour.

La séance est levée à 11.20 heures.

BIJLAGE “Bouwen aan het Europa van de toekomst”

Netwerkevenement 11.12.2009 van de Provincie Nederlands LIMBURG/ Solvay – bibliotheek, Brussel.

Uittreksel van de toespraak van de heer Bart TOMMELEIN, voorzitter Beneluxparlement.

“[.....]

De Benelux kreeg destijds in het EG-verdrag een “laboratoriumfunctie voor de verdere eenmaking van Europa” toebedeeld.

Op 27 juni van vorig jaar ondertekenden onze drie regeringen het herziene Beneluxverdrag. Dit verdrag wordt thans in de parlementen van de drie landen besproken.

De Benelux is dus niet alleen maar een “oude glorie”.

Weliswaar is de Benelux meermaals wat “het slachtoffer van zijn eigen succes” geworden. Neem bijvoorbeeld het Schengenverdrag, dat ge-europeaniseerd werd. Hetzelfde lijkt nu met Euro Controle Route te gaan gebeuren.

Het is duidelijk. De Benelux heeft meer dan ooit een belangrijke rol te vervullen in het één wordende Europa.

De Benelux is één zaak. Het Beneluxparlement een andere.

Wat betekent het Beneluxparlement in de gehele Benelux-constructie?

Welnu, het Beneluxparlement mag met recht en reden een voorloper worden genoemd van de Benelux. Reeds in 1957 trad het parlement in werking, terwijl de Benelux in haar huidige vorm met haar werkzaamheden startte in 1960.

Vooreerst controleert het Beneluxparlement de Regeringen van de drie landen en het Benelux Comité van Ministers.

Een goed voorbeeld van deze controlefunctie is het dossier van het grensoverschrijdend ambulancevervoer. De voorbereiding van een overeenkomst hierover werd door het Beneluxparlement op de voet gevolgd. De leden van het Beneluxparlement interpeleerden in de schoot van dit parlement én in hun eigen assemblees meermaals de verantwoordelijke ministers. En... deze middag werd in de plenaire vergadering van ons Beneluxparlement het verlossende woord gesproken.

ANNEXE “Bâtir l’Europe de l’avenir”

Événement de réseau 11.12.2009 de la Province du Limbourg Néerlandais / Bibliothèque Solvay –, Bruxelles

Extraits de l’Allocution de M. Bart TOMMELEIN, président du Parlement Benelux

“[.....]

Un nouveau traité portant révision du “*Traité instituant l’Union Economique Benelux*” de 1958 a été signé par les Gouvernements à La Haye, le 17 juin 2008 et sera soumis ces jours-ci aux Parlements des trois pays pour y être discuté et adopté. Le Benelux, auquel le Traité CE a formellement attribué jadis “*une fonction de laboratoire en vue de la poursuite de l’unification de l’Europe*”, n’est pas seulement ce que l’on pourrait appeler une “*vieille gloire*”.

Bien sûr, le Benelux a été à plusieurs reprises “*victime de son propre succès*”. Ce fut le cas avec Schengen qui a été communautarisé ou encore européenisé et on observe aujourd’hui le même phénomène à propos d’Euro Contrôle Route.

Je crois véritablement que le Benelux a, plus que jamais, un rôle majeur à jouer dans l’Europe qui s’unifie d’avantage. Le Benelux est une chose, le Parlement Benelux en est une autre.

Mais que représente le Parlement Benelux dans la Construction Benelux considérée globalement?

La Convention qui institue le Parlement Benelux date de 1955 (et elle est entrée en vigueur en 1957), cependant que le Traité qui institue l’Union Economique Benelux (qui avait déjà été précédée, il est vrai, par une Union douanière) remonte à 1958 (et est entré en vigueur en 1960). Le Parlement Benelux est en quelque sorte le précurseur du Benelux.

Avant tout, le Parlement Benelux est investi d’une importante fonction de contrôle à l’égard du Comité de ministres Benelux ou des Gouvernements des trois pays, qu’il exerce à l’image des Parlements ou même avec ceux-ci.

Permettez-moi de citer un exemple: depuis quelques années, il est question d’un *Traité en matière de transport transfrontalier par ambulance*. Le Parlement Benelux en a suivi la préparation pas à pas. Les Gouvernements ont très souvent été interpellés à ce sujet, au Parlement Benelux lui-même comme au sein des Assemblées parlementaires des pays du Benelux. Et ... les Gouvernements ont communiqué cet après-midi, lors de la séance plénière de notre Parlement Benelux, la nouvelle réjouissante tant attendue.

Op de tweede plaats adviseert het Beneluxparlement het Benelux Comité van Ministers en de Regeringen van de drie landen. Bijvoorbeeld met betrekking tot het Benelux-Gerechtshof en het Benelux-bureau voor de Intellectuele Eigendom.

Het Beneluxparlement formuleerde hierover een eerste aanbeveling in 2005.

De beroepsbevoegdheid inzake het Benelux merken- en modellenrecht, thans verspreid over de gerechten van de drie landen, kan leiden tot rechtsongelijkheid en rechtsonzekerheid voor het bedrijfsleven. Dat maakt het moeilijk om in Beneluxverband te komen tot een uniforme rechtspraak over de intellectuele eigendom. Daarom keurde het Beneluxparlement, na overleg met het Benelux Gerechtshof en het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom, drie aanbevelingen goed. De eerste in 2005. De laatste vandaag.

Vandaag heeft het Beneluxparlement de Regeringen voorgesteld om zonder verwijl de in 1948 opgerichte Commissie voor eenmaking van het recht te activeren of een werkgroep in te stellen. Het doel is het verdrag over de Intellectuele Eigendom en het verdrag en de reglementen over het Benelux Gerechtshof te herzien. Het Benelux Gerechtshof moet dan rechtstreeks beslissingen van het Benelux-Bureau voor de Intellectuele Eigendom in beroep kunnen behandelen. Het Beneluxparlement wil op de plenaire zitting van maart 2010 de bevindingen van deze commissie of werkgroep al kunnen bespreken.

Tenslotte werkt het Beneluxparlement al een tijdje aan haar eigen structuren. Nadat het Parlement de gangmaker was van de herziening van het Beneluxverdrag van 1958, wil het nu dat zijn eigen Instellingsovereenkomst uit 1955 wordt aangepast aan het nieuwe Beneluxverdrag van 2008. En daarbij moet er ook meer armslag worden gegeven aan het Beneluxparlement. In december van vorig jaar werd hierover een aanbeveling geformuleerd. Ook in een verklaring tijdens de plenaire vergadering van maart 2009 sprak ik hierover. En in juni 2009 hebben wij een voorstel tot herziening van onze Instellingsovereenkomst van 1955 aangenomen. En, deze middag veranderde het parlement de bevoegdheden van zijn zeven vaste commissies. Ze worden afgestemd op de kernthema's van de Benelux Unie, zoals vastgelegd in het nieuwe verdrag van 2008. Naast de commissies "buitenlandse vraagstukken" en "justitie en binnenlandse zaken", worden drie commissies bevoegd voor "interne markt en economische unie" en nog twee andere commissies voor "duurzame ontwikkeling". De "commissie voor grensoverschrijdende

En deuxième lieu, le Parlement Benelux est investi d'une compétence d'avis à l'égard du Comité de ministres Benelux et des Gouvernements des trois pays.

Avec votre permission toujours, je vais encore vous citer un exemple, celui des recommandations du Parlement Benelux concernant la Cour de Justice Benelux et l'Office Benelux de la Propriété Intellectuelle. Considérant que *"que l'actuelle répartition de la compétence de recours en matière de marques ou modèles Benelux entre les juridictions des trois pays peut être source d'inégalité et d'insécurité juridique pour le monde économique et entrave la constitution d'une jurisprudence uniforme en matière de propriété intellectuelle dans le cadre du Benelux"*, le Parlement Benelux, après s'être concerté avec la Cour de Justice et l'Office de la Propriété Intellectuelle, a adopté trois recommandations. La première recommandation date de 2005 et la dernière de ce jour. Dans cette dernière recommandation, il est proposé aux Gouvernements de *"réactiver sans délai la Commission de l'Unification du droit instituée en 1948 ou d'instituer un Groupe de travail et de charger cette Commission ou ce Groupe de travail de préparer des projets de révision des traités concernant la Cour de Justice Benelux et concernant la Propriété Intellectuelle, ainsi que des règlements de procédure et d'ordre intérieur de la Cour de Justice Benelux, en vue de rendre possible à bref délai l'appréciation directe par la Cour de Justice Benelux de décisions de refus et d'opposition de l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle. Enfin, il est demandé dans la même recommandation "que les conclusions de la Commission ou du Groupe de travail précités soient soumis au Parlement Benelux au plus tard lors de la session plénière de mars 2010"*.

Enfin le Parlement Benelux a entamé voici déjà quelque temps, un processus de réformes institutionnelles. En effet, après avoir rendu un avis sur la révision du Traité de 1958, le Parlement Benelux souhaite – et exige même – aujourd'hui que les Gouvernements revoient sans délai la Convention de 1955 qui l'institue, en vue de l'harmoniser avec le nouveau Traité Benelux de 2008 et que davantage de latitude soit donnée au Parlement Benelux. Je songe à la recommandation de décembre 2008, à la déclaration que j'ai faite en séance plénière en mars 2009 et à la proposition de révision de la Convention d'institution du Parlement Benelux de juin 2009 (Doc 786/ 2 – 4). Cet après-midi même, le Parlement Benelux a également revu les compétences de ses sept commissions permanentes pour les axer dans toute la mesure du possible sur les thèmes centraux de l'Union Benelux tels qu'ils ont été définis dans le nouveau Traité Benelux de 2008. Ainsi, outre la commission des "Problèmes extérieurs" et la commission de la "Justice et des Affaires intérieures", trois commissions seront compétentes pour le "Marché

samenwerking” is één van de drie commissies voor “interne markt en economische unie”. Grensoverschrijdende samenwerking is een belangrijk thema. Ik hoop dat we op dit vlak alvast vanavond op informele wijze de daad bij het woord voegen.

Het zou geen moeilijke opdracht om meteen een aantal voorbeelden van grensoverschrijdende “*Limburgs – Limburgse*” samenwerking op te sommen.

De verleiding is groot, maar... ik ga dat niet doen!

Dit netwerkevenement zal daarvoor instaan en vanzelfsprekend ook over de “*Groot- Limburgse*” grenzen kijken. [.....]”

intérieur et l’Union économique” et deux pour le “Développement durable”.

Une des trois commissions du “Marché intérieur et de l’Union économique” sera, plus spécifiquement, la “commission de la Coopération transfrontalière”, un thème qui, ce soir, est évidemment illustré de la meilleure manière qui soit. Je pourrais sans peine citer quelques exemples de coopération transfrontalière entre les Limbourg belge et néerlandais. La tentation est grande (je songe par exemple à la coopération universitaire) mais ... je n’y céderai pas! Cet événement de réseau va y pourvoir et bien évidemment être perçu jusqu’au-delà des frontières du “Grand Limbourg”.